

عالمية



روايات

*La Puissance
du Mensonge*

قلوب من جليد



روایات

عالمیت

المند رقم ۳۵۴

قَارِبٌ مِنْ جَلِيدٍ

تأليف: هروكاف بوير

تحرير: محمد عبد المنعم

الفصل الأول

(١)

بدأ الظلام حينما عاد كنوت نوربى على متن زحافته ذات المقعد الواحد ، بعد أن حضر الاجتماع فى مجلس ادارة المدرسة . ولم يكن الثلج الذى انعقد فوق بحيرة ميوس - أكبر بحيرات النرويج - مأمونا منذ بضعة أيام . فقد وعد كنوت زوجته بأن يتبع فى عودته الطريق العام . ولكن الهموم الكثيرة التى حلت به فى أثناء النهار أثارت أعصابه . فما أن وصل الجواد الى حافة البحيرة المتجمدة حتى أطلق له العنان ، واندفع فوق الجليد وهو يقول :

- لقد حمل الثلج كثيرين غيرى من قبل ، فهل يعجز عن حملى اليوم ؟ .

شد الجواد أذنيه وهو يخطو خطوات خائفة مترددة فوق الجمد فعاجله كنوب بلسعة من سوطه ، وانطلقت الزحافة تقفز فوق قمم الكتل المتجمدة ، حتى وصلت الى الصفحة المستوية الملساء .

يبدو ، عندما تتوالى الهموم والعثرات على الانسان ، أن كل ضربة من ضرباتها لا تصيب منه الا المكان الذى ناله العطب من قبل . ولقد حلت بكنوت العجز فى ذلك اليوم هزيمة منكرة فى مجلس ادارة المدرسة الابتدائية ، أنزلها به مدير المدرسة اللعين . وبينما هو فى ضيق من هذه الهزيمة جاء اليه زوج ابنته يطلب منه فرضا

جديدا ، فاحس لساعته ان مؤامرة تدبر لابتزاز امواله . وزاد به الهول حينما بلغ الى علمه بعد ذلك بلحظات ان وانجن قد افلس ، فأيقن ان خسارة تقدر بالفى كورون قد لحقت به نتيجة للضمان الذى منحه من قبل لهذا التاجر اللثيم .

واسودت الدنيا فى نظر المعجوز ، وراح يخاطب نفسه قائلا :

— ان البث ان ارانى مضطرا عما قريب الى اعالة نصف سكان البلدة .. هل للناس جميعا من همى الا سلب تقودى ونهب مالى ؟ .

كانت الزحافة معلقة الى جواد اسود كبير ، ذى عرف طويل مسدل ، وخطوات وثيدة راقصة . وقد اختفى المعجوز فى داخلها رافعا حافة معطفه ، مندسا وسط قراء سميك من جلد الدب . وبدا الظلام يتراكم فوق صفحة الجليد ، واخذت الاضواء تظهر متتابعة فيما يحيط بالبحيرة من قرى قابعة بين الثلوج الباهتة .

وتساءل كنوت عما سوف تقوله له زوجته عندما تعلم . وجاء الى سمعه رنين الاجراس المعلقة فى عنق الجواد ، وتطايرت من حوافره اثرية الثلج . نعم ، لقد وقع على عقد الضمان الذى تكفل به عن وانجن من غير علم زوجته . كان ذلك منذ ثلاث سنوات او اربع مضت . لقد اراد بهذا العقد ان يساعد وانجن ليحصل على مزيد من الائتمان لدى احد تجار الجملة فى العاصمة . ألم يكن قد وعد زوجته قبل ذلك بالا يضمن احدا ابدا ، على اثر الحسائر الجنسية التى لحقت به بسبب الضمان ؟ فكيف ظنها به اليوم اذا علمت ؟

وماد المعجوز يسأل نفسه فى تعجب :

— كيف استطاع هذا الوغد ان يفر بى يومئذ ؟

ولكن اليس لكل واع هفوة ؟ الا يضعف المرء حينما فتثال منه الشفقة ويستسلم للاغراء ؟ لقد حدث ذلك فى العاصمة كريستيانيا يوم ان دعاه وانجن الى وليمة فاخرة اولها خصيصا له فى فندق

كارل جوهان . وبعد الوليمة وقعت الواقعة . هاهو الطعام الدسم يكلفه اليوم ثمنا باهظا . لقد حنث نوربى بالوعد الذى قطعه على نفسه امام زوجته . فهل يجرؤ على مصارحتها بالحقيقة المخجلة ؟ ان صدره يطفح بالفضب الشديد على وانجن الذى سبب له هذه المضايقات كلها .

زيجر نوربى قائلا :

- لقد كان يعرف ما يرمى اليه ، الوعد ؟ من دعوى للغداء . ثم راح يجمع فى ذاكرته سيلا من السيئات ينسبها لهذا الرجل ، متلمسا لنفسه من ذلك الأعداء ، متدبرا فى غضبته عليه بحق الدفاع عن النفس .

اسودت الظلال حول التلال المغطاة بأشجار الصنوبر ، وأضاءت النجوم فى السماء ، وانتشر على الأفق الغربى خط احمر ظل يلقى باللهب على صفحة البحيرة المتجمدة . . ويشع بريقا على القطع المدنية التى تتخلل سرج الجواد وتتداخل فى هيكل العربية والى جوار الركب سار شبح طويل من الظل يلاحقه فى عدوه ولا يتخلف عنه خطوة . وفوق تلج البحيرة انعدمت الحياة الا من رجل وقف وحيدا هناك على مبعدة ، حيث تلتقى مرآة الثلج الحمراء بجلايد الصخور المهشمة ، ينظر فى حفرة حفرها فى الجمن ليصيب منها صيدا من السمك ، والا من نقطة سوداء نائية ، عند الحافة الأخيرة للبحيرة ، تجر خلفها زحافة صغيرة فى اتجاه الشاطئ . .

وتزاحمت الأفكار القائمة فى رأس نوربى ، وتذكر عدوه اللدود هرلوفسن دبرود وكيف سيسر لمصيبته ويشست به . انه عتيد فى خصومته ، شديد البأس على خصومه ، ولذلك يخيل اليه ان كثيرين من حوله يترصدون له متلمسين بلية تصيبه ليتشفوا منه ويهزأوا به . وفى كل مرة يواتيه الحظ ، ويعقد صفقة رابحة من أخشاب أشجاره ، يظل يردد فى سروره :

— أنهم سيحصلوننى .

أما إذا كانت الصفقة خاسرة ، فهو لا يندم على ما فاتته من
الريح ، ويقول :

— كم سيشتون بى !

وصل كنوت الآن الى وسط البحيرة ، وتخطى المنطقة اللامعة
من صفحتها ، وبدأ يدخل فى المنطقة المعتمة . وجاء الى سمع
الجواد صوت أجراس ترن على الشاطئ ، ورفع رأسه من غير أن
يبطئ السير ، وصهل ، وانتابت الرجل المجوز رعدة وهو يقف
فى إمكان انهيار الجليد من تحته . وراح يخاطب نفسه قائلا :

— إذا قدر لك أن تهوى الى جوف البحيرة تحت طبقة الثلج
فما ذلك الا عقابا لك على عدم ذهابك الى الكنيسة لأداء الصلاة .

وعادته أوساوس وهو يحس الخطر الكامن تحت زحافته .
هل يعود ادراجه الى الكنيسة ؟ هل تقتص منه السماء لما تهاون
فيه من واجب نحوها ؟ لا بأس . سوف يؤدي هذا الواجب اذا
ما اجتاز هذا المازق ونجا من الخطر الذى يتهدد به .

وأخيرا وصل به السير الى بر الأمان . ووطأ جواده بحوافره
الأرض الصلبة . فتنهد طويلا ، ونسى الوعد الذى قطعه على نفسه
وراح يحث الدابة على العدو السريع . وانتشرت رنات أجراس
الجواد وهو يندفع بالزحافة تحت اغصان الصنوبر التى انقلتها
كثل الثلج .

ها هو ذا الآن يمر أمام القرى التى تتلألا فى نوافذها الأنوار .
هناك فوق التل تقبع القرية التى يقطن بها الد أعدائه هرلوفسن
ديرود ، الذى يؤكد القوم أنه يفوق نوربى دهاا وقوة ، وإن مزرعته
وأملأكه تزيد كثيرا على ما ورثه نوربى وما اقتناه فى حياته الطويلة
كم من مرة نظر نوربى من نافذة بيته فرأى على البعد المباني

الواسعة التى تتكون منها مزرعة نخسه العنيد ، والغابة العظيمة
المحيطة بها ، فيجندم القيط فى صدره ، ويأكل الحقد فؤاده ،
من هذا القزم الذى يطاول السماء براسه ، ويحمل له الخسد
والغيرة . فكيف اذا وصل الى علمه خبر الكارثة الجديدة التى
حلت به ، والخسارة الجسيمة التى لحقت به بسبب افلاس الوغد
وانجن ؟ لا شك أن الثماتة به ستجعله يرقص من الفرح . وعاد
يفكر فى وانجن . وتذكر انه رآه مرارا فى العاصمة وقد نال السكر
منه مثالا . فأخذ يؤنب نفسه على ما أقدم عليه من مساعدة مثل
هذا السكر .

وفى نهاية المطاف بلغ الطريق المؤدى الى مزرعته بمبانيها
الضخمة القائمة . نافذتان او ثلاث فقط هى المضاءة من بين
نوافذها العديدة . أقبل نحوه كلب أسود كبير يطلق نباحا عاليا
ويقفز حول الجواد . وجاء عامل حظيرة الخيول يمسك فى يده
فانوسا ليقود الزحافة الى حيث يفك الجواد ويعطى قسطا من
الراحة . ونزل نوربى يتمطى وقد أجهده طول الجلوس . والتقى
نظرة عجل على يسار الجرن حيث يقوم البيت الصغير الذى
يعيش فيه المعزة من عمال المزرعة والخدم الذين قضوا حياتهم
فى السكد والعناء ولم يشأ أن يتركهم عالة على الآخرين .

- اطرح فطاما على ظهر الجواد . وحذار أن تسقيه الماء فى
الحال .

كانت هذه هى التعليمات المقتضية التى التى بها نوربى الى
العامل ، وصعد بعدها الدرجات المؤدية الى ردهة المنزل ، ممسكا
السوط بيده ، يدق الأرض بحدائه ، وفى الره يسم الكلب الأسود.

(٢)

ماريت نوربى ، زوجة الرجل المعجوز ، امرأة متفطرسة ، تنظر
شكرا الى نساء الفلاحين ، وتتعالى على غيرهن حتى لا ينظرن

اليها شذرا . دخل عليها زوجها وهي جالسة في الحجرة الصغيرة المجاورة للمطبخ ، منهكة في « تريكو » بين يديه . فابتدريه قائلة :

— لقد تأخرت كثيرا في العودة .

— لقد طالبت جلسة ادارة المدرسة .

وظل الرجل واقفا يفرك يديه في مواجهة الموقد المشتعل .

— وماذا كانت نتيجة الاجتماع ؟

— فشل . كما هي العادة .

وخيل لنوربي ان في عيني زوجته غمرة استهزاء ، فغضب . ألم يكف ما صادفه اليوم من مضايقات حتى يلقي العنت من أهل بيته أيضا ؟ هل هي مشفقة به ؟ وماذا يكون موقفها لو علمت بحادثة وانجن ؟ حككت الزوجة رأسها بإحدى ابرتي التريكو وقالت :

— حقا يا كنوت ، يبدو لي انك لا تحسن الدفاع عن نفسك

ومن آرائك !

— واثت أيضا ؟ ! اما هذا فلا .

هذه النبوة في صوته تعرقها الزوجة جيدا : فاسرعت تغير مجرى الحديث ، وعادت الى ما بين يديها ، وهي تقول :

— حقا . انت دائما طيب القلب برىء النية . وأولئك الذين لا يملكون شيئا ولا يدفعون ضرائب هم الذين يسروننا ويصدروننا لنا الأوامر . اما نحن فليس علينا الا أن نتحنى وندفع .

وجد نوربي في كلمات زوجته قليلا من العزاء . وبعد برهة قالت ملوثة :

— علمت ، بلا شك ، الذي حدث لو انجن ؟

أصابته العجوز رعدة ، ان زوجته لا يخفي عنها أي شيء ، وظل واقفا في مكانه امام المدفأة وقد نال منه الإعياء والعجز

من النقاش بعد هذا اليوم الحافل بالصعاب وأحس بحاجة الى النوم وقال :

- نعم . بلقنى . من كان يظن ان الأمور سوف تتطور هكذا ؟

جرت على شفتيها ابتسامة فيها الازدراء وهى تقول :

- هل تذكر ، فى الفترة الأخيرة ، تنبؤاتك الكثيرة بذلك ؟ لقد أسعدنا الحظ اذ لم تكن لنا معاملات معه .

تنفس نوربى الصعداء ، فلم تكن زوجته تدرى شيئا مما وقع له . وزمجر وهو يقول :

- نعم . نعم .

وأراد الأفلات من هذا الموقف . فأسرع الى الفرفة المجاورة وقد جاء الى سمعه صوت من داخلها . فوجد زوجة ابنه جالسة أمام وعاء فيه ماء ساخن ، وقد راحت تخلع ملابس ابنها الصغير الذى لم يجاوز السنتين لتفسل جسمه . وقف عند الباب ينظرون الى الشابة الشقراء وهى فى شغل بشأن طفلها ، وابتسم ، ونظر الطفل الى جده وابتسم هو الآخر ، وحاول الأفلات من بين يديج أمه يلاحق به . ولم تفلح الأم فى الإمساك به . وبعد لحظة كان الغلام العارى جالسا على ركبتى الرجل المعجوز بفتش فى جيوبه العديدة الى أن انتهى به الأمر الى العثور على الحلوى التى يحملها له دائما .

كان اسم الطفل ، بطبيعة الحال ، كنوت ، كاسم جده . وكان أبوه ، الابن البكر لنوربى ، قد لقي حتفه ، قبل ولادة الصغير ، عندما سقطت به زحافته فى حفرة عميقة وهو سكران . ومنذ ذلك اليوم استحکم العداء بين المعجوز وبين الخمر .

وانفجرت أسارير وجه نوربى وهو يداعب حفيده ويناغيه ولكن سرعان ما عاد الى ذهنه وجه وانجن ، وتذكر فعلته الأثمة فعاد اليه مبهوس . كيف يلاحقه هذا الوجه الكريه حتى فى عقم داره وهو بين أهله وعشيرته ؟ وازداد كرهه لوانجن الذى أفقده

ماله ، ووضعه موضع الحرج أمام زوجته ، وجاء الآن يفسد عليه
أحلى ساعات حياته . وأسرعت الأم الشابة تلتقط صغيرها وتضعه
منوة في الماء ، بينما العجوز يضحك ملء شذقيه . ولكن صورة
وانجن لم تفارق خياله . لا ولا صورة مصنع الطوب الذى انشأه
وكان سبب افلاسه ، عندما أراد فى الربيع الماضى ان يطبق على
العمال فيه نظام اليوم ذى الساعات الثمانى . يا له من غبى أحمق !
كيف جاز له أن يفكر فى مثل هذه المستحدثات الخطيرة ؟ لقد ظل
العمل الزراعى مربحا ومريحا قبل أن يأتى هذا العلاج المجنون بهذه
الحرافة التى تدعو الى تحديد وقت العمل وقصر يوم العامل على ثمانى
ساعات فقط . هل من عجب أن يفلس مثل هذا الأبله ؟ وكيف
جاز له مع ذلك أن يطلب من الغير كفالة وضمانا ؟ .

لقد تجمع الغيظ فى صدر نوريى فقام يلزم الغرفة ذهائبا
وايابا وهو يكاد يحرق الأرم ودارت فى رأسه صور وأحاسيس
شتى .. اجتمعت الأسرة للعشاء فى الغرفة الصغيرة المجاورة
للمطبخ . وكانوا خمسة حول المائدة : انجيبرج ولورا ، ابنتا
العجوز ، وقد حفنا من حوله ، وجلست فى مواجهته زوجته
ماريت تتدلى من عنقها سلسلتها الفضية ، والى جانبها زوجة
الابن المتوفى . وكان له ابن آخر - على قيد الحياة - يدرس علم
اصول اللغة فى كريستيانيا العاصمة .

قال نوريى لابنته انجيبرج :

- اعدى لى الليلة ملابس الغابة ، اذ يجب أن أمر قلنا على
العمال الذين يقطعون الأشجار هناك .

بعد العشاء اسرع العجوز الى فراشه ، وأطفا السراج ، وتشاءب
طويلا ، لم اعتزم ان يتظاهر بالنوم ليتحاشى كل نقاش بينه وبين
زوجته حول سر المناولة والكنيسة والضمان . وبينما هو ينظر
الى المدفأة المشتعلة ، فتح الباب فأطلق نوريى صيحه . لا . ليست

القادمة هي ماريت وأما هي انجبرج ابنته ؟ ولقد جاءت تحمل
اليه ملابس الغابة .. جلست الفتاة على حافة السرير وقالت
لابيها في صوت خافت !

- أود أن أخبرك بشيء يا أبى .. لقد سمعت اليوم في مكتب
البريد أن المحامى باستنج يفاخر بآنك سوف ينالك ، أنت الآخر
أكبر ضرر من افلاس وانجن .. ولم أجرؤ على ذكر الأمر أمام أمي
قبل ابلاغك به .

كان العجوز قد اعتزم أن يستريح هذا المساء ، فرد على
ابنته في صوت يغالبه النوم :

- مسكين باستنج هذا ! لابد له من شائعة يشوش بها دائما ..
- اذن لا صحة لما يقول ؟ هذا كان رأيي من قبل .

وانتصبت الفتاة واقفة وخرجت من الغرفة ، بعد أن جذبت
الستر على النافذة ، وألقت فى النار بكتلة من الخشب .
وأقبل الصباح وقبل أن ينهض نوربى من فراشه سألته ماريت :
- هل ذهبت الى الكنيسة ؟

فأجابها بالنفي ، فثارت عليه غاضبة مهددة بأنها ستذهب
اليها بمفردها . وأغلقت الباب خلفها فى عنف .. لم يتعجل العجوز
النهوض . ففى كل مرة تغضب فيها ماريت مثل هذه الغضبة تظل
صامتا طوال الأسبوع ، ويقوم بينها وبينه حاجز منيع يكبر على
ركل منهما أن يكون البادى فى اجتيازه !

بعد طول التلكؤ نزل نوربى الى فناء المنزل . واقترب منه
عامل كان يحفر طريقا للمروزر وسط الثلوج ، وقال له وفى صوته
دهابة :

- هل من المعقول أن يرتكب وانجن ترويرا كما يقولون ؟
- أنه قادر على كل كبيرة ..

- حقا . بل يقال انه توصل الى تقليد امضاء نوربى نفسه !

وانه يفاخر بأن نوربي قد كفه عند دائئيه . ورجال نوربي يؤكدون لنا اليوم انه كاذب فيما يزعم .

ولم يجب كنوت بشيء على هذا الثقل الذي يتدخل فيما لا بعنيه ، وانصرف في طريقه الى الجرن حيث كان فريق من العمال يدرسون القمع ويتزاحمون حول آلة الدراس . . اقترب منه احدهم وحديثه نفس الحديث عن التزوير الذي نسب ارتكابه الى وانجن وعما يشاع عنه بين الناس . ولم يجب العجوز بشيء أيضا . ولكنه سمع ، وهو يهم بالانصراف ، أحد الفلاحين يقول :
- يا الهى ! لطالما قلت من قبل ان هذا الرجل سوف ينتهى به الأمر الى السجن .

وسخت هذه الكلمات في ذهن كنوت ، فلو علم الناس انه هو الذى اطلق هذه الشائعة لنال منه وانجن كل مبال ، ولاصبح سخوة للجميع . من الخير له الذن ان يكتب هذا القول وان يعلن الحقيقة على اللا . وغيبا هو يفكر فى الأمر وقد حس يده وسخط حبات القمع ، رأى من خلال باب الجرن حداد القرية يسير هناك على الطريق ومخلاته فوق كتفه ، فسأل العمال :

- هل كان الحداد هنا الآن ؟

واذ جاء اليه الرد بالإيجاب ايقن نوربي ان الاشاعة لن تلت أن تعم البلدة بأسرها ، وان من مصلحته العمل على ايقاعها فى سرعة . لابد من حمل هذا الحداد الثرثار على الصمت بأى ثمن افانطاق فى طلبه وهو يقول لمن حوله :

- كنت اريده اليوم ليجرى اصلاح الزحافات .

وعاقه الثلج والركام عن اللحاق بالحداد . ولم تصل الى سمع الرجل نداءاته وصرخاته . كيف العمل والأمر أخطر من أن يتهاون فيه ، والا كلفه ذلك غرما آخر كبيرا . وأخيرا توقف الحداد عن السير برهة ليتحدث مع عابر سبيل ، مرعان ما انطلق كالزيع منزلقا فوق حذاء الجليد يخترق التلال والوهاد فى سرعة الطائر المطارد . وابصر الحداد نوربي قادما فصار نحوه وقال :

- ما الخبر ؟ لقد ارتكبت وانجن سفالة من سفالته . لقد كنت ضحية له أنا الآخر .. سرق مالى ، وهانذا مطالب مرة أخرى بدفع ما أوفيت له نقدا .

وخطرت فكرة التزوير فى ذهن نوربى ، فرد قائلا :
- هذا كذب ! ..

- كذب ؟ لا بل والله انه صدق كل الصدق .
تذكر نوربى الرجل الطائر الذى تحدث مع الحداد منذ هنيهة فسأله قائلا :

- هل تكلمت معه من وانجن ؟
- بالتأكيد . ولم لا احذته عنه ؟ ما أسوأ الزمن الذى نعيش فيه ! ..

صبب العرق على وجه نوربى وتحت قلنسوته ، فأخذ يمسحه بعصبية وهو ينظر الى الرجل الطائر هناك على البعد . كيف للحاق به ؟ انه منطلق الى كل مكان والنبأ الذى يشير الحرج ينطلق معه ويداع بين الناس . والفضيحة تنتشر ، ولا سبيل الى وقف سرانها . وأخيرا قال الحداد :

- يبدو انك ناديتنى . هل تريد منى شيئا ؟
- كيف لا أريد منك شيئا ! منذ شهور وشهور وعدتني أن تحضر لاصلاح زحافاتي ، ولم تفعل . انك تحمل بين جنبيك الختل والنفاق . هل نسيت ما أخذته منى من مال ولم تعمل فى مقابله شيئا . مهلا . مهلا . سترى منى ما لا يسرك . مسأقدم فى حقك شكوى اليوم .. حالا !
وانصرف نوربى حائقا بينما وقف الحداد مشدوها لهذه المفاجأة ويقول فى نفسه :

- لا شك ان التزوير الذى ارتكبه وانجن ليبتر منه الضمان هو الذى شيره ويقلب باله .
وعاد يتابع سيره متثاقلا .

عاد نوربى الى بيته حائرا ، وهو يعجب كيف نشأت هذه الشائعة حول التزوير المنسوب الى وانجن . وطال تفكيره فى الامر انه المسئول الاول عن انتشار هذه الشائعة الكاذبة . لم يكن حديثه مع ابنته فى الليلة الماضية يشوبه القموض ويحمل على الظن والتأويل ؟ لقد انتقلت كلماته المقتضبة من فم ابنته ، فى مطبخ الدار ، الى آذان العمال والشغالة ، ومن أفواه هؤلاء الى جميع سكان البلدة . ووانجن ؟ كيف يكون موقفه من هذه النيمية التى تلحق به اتهاما صريحا ؟ لاشك انها فرصة سوف ينتهزها لمقاضاة نوربى والانتقام منه .

وازدادت الحيرة فى قلب نوربى ، وتملكه الخوف . اياخذ بندقيته ويطلقها على الرجل الطائر فيحول بذلك ~~ذلك~~ انتشار الشائعة ؟ وهل يجدى ذلك شيئا بعد ان وقع المحذور ؟ أم هل ينطلق فى انحاء القرية يكتب ما يقال ، ويبدد اللبس . ويعترف بالحقيقة المرة ، وبأنه وقع على الضمان فعلا ؟ ولكن طواف كهذا فى أرجاء البلدة الواسعة يفوق طاقته وجهده . واندفع ، وفى قلبه الياس والغضب ، يوزع التائب مع الأوامر على رجال مزرعته وخدم بيته . وفى رأسه خاطر بقول

— قد ينتهى الأمر بغرامة يحكم بها عليك ، أو قد تضطر الى نشر تكذيب فى احدى الجرائد . . اهلا هو الجراء الذى يلاقيه المرء من اقدامه على مساعدة الاوغاد ؟ اضطراب بين صفوف الاسرة وفقدان للمال ، وذراية السنة الناس ، ومساس بالشرف !!

أقبلت عليه زوجته على غير ما ينتظر ، فأيقن أن فى الأمر خطرا داهما ، ثم اعترضت سبيله وابتدرته قائلة فى صوت مرتعد : — أفهم جيدا أن تحاول اخفاء الأمر عني . ولكننى أسألك هل أنت ذاهب لتقديم بلاغ ضده عند العمدة ؟

— عند العمدة ؟ . قطعا لا . لست الى هذا الخد ميجنونا .

وتذكرت مارييت حثته بالوعد قميماً يتعلق بآها به الى الكنيسة
وأحست ان هناك شيئاً يخفيه عنها ولا يريد ان يصارحها به .
فقالت متوعدة :

— اذن . انت لا تريد ان تشكوه !

ثارت ثورة العجوز عند سماعه هذه الكلمات التي تحمل بين
ظلماتها السخرية والتهديد معا ، فصاح في زوجته :

— ماذا تريد مني ؟

— ان تذهب الى العمدة .

— أليك عنى ! افرى من وجهى ! اتركينى !

لم تهتلم مارييت لهذه الثورة ، وانما قالت وهي ترمح :

— لا بأس . أنا أفهمك جيداً . انك تفضل قبيد المال عبثاً .

حتى لو تعرى أولادك وجاعوا . سوف يصبح اللصوص والعجزة
في حل من استخدام اسمك وامضائك كما يحلو لهم ، وتناثرت
الفرم كله . أم لعلك قد وقعت على العقد حقيقة ؟ وفي هذه الحالة
سيقع اللنب عليك انت ايضا .

وئت كلمة «الذنب» هذه في اذن نورى ، وكان لها أليم الوقع
على نفسه . فترك زوجته وأسرع الى حجرته يحتسى بها . وبعد
برهة سمع رنين أجراس الجواد ، وصوت الرخافة على الجليد ،
فقفضب . ها هو متاعه ، وها هي جياده يتصرف القوم فيها بغير
اذنه ، وراح يلدع الغرفة طويلاً وعرضاً ساعة من الزمن ، التى
بنفسه بعدها متعباً على إحدى الأرائك . وعاد صوت الأجراس
الى سمعه ، ولم تلبث زوجته ان دخلت عليه وقالت :

— فى استطاعتك ان تلقى بى فى عرض الطريق ، ولكن مادمت
عاجزاً عن حياية مالك فأنا كفيلة بحمايته عنك . لن يمر الامر
بمثل هذه البساطة . وبما انى أنا رئيس هذه المزرعة فقد عملت
ما يجب على عمله . انى قادمة لتوى من عند العمدة .

ذهل كنوت نورى ، وقام من رقدته ، وهو ينظر الى زوجته
فى اصرار ويمسح رأسه ولحيته بيده ويقول :

ـ هذا غير معقول ! انت قادمة من عند العمدة ؟

ـ من الطبيعى ، مادام الرجال قد انعدموا فى هذا البيت ،
فيجب على النساء ان يعملن ، لم اكن بغير مال عندما تزوجتنى ،
ولا ارضى منك ان تبذل هذا المال وغيره هباء .

شحب وجه الزوج المعجوز . . فلم يكن فى استطاعة زوجته
ان تطعنه فى موضع من كرامته اكثر حساسية من هذا الموضع ،
وهو الذى ضاعف بمهارته وحرصه الثروة التى حملتها له ماريت
عند الزواج ، الى جانب تلك التى ورثها عن ابيه ، انصرفت ماريت
بينما الرجل يكاد يتميز من الغيظ . ماذا يفعل ؟ ايجرى وراءها
وينهال عليها بالكلمات ؟ فقد احس بان الهدوء لم يعد له اى مكان
فى بيته . واخذت الأرض تلين تحت قدميه . ونظر طويلا من
النافذة الى الثلوج التى تغطي كل شىء حول المزرعة . وراح يفكر
فى اموره من وانجن اللثيم الذى اشفق عليه وبدل له العون . .
فانقلبت عليه الشفقة وبالا ، وفقد ماله ، وزال الهدوء من بيته
 واصبح مهددا بالهزم والسخرية فى اعين الجميع . ايلذهب لتوه
الى عمدة البلدة ويكتب الشائعات ؟ ان ذلك لن يعفيه من المسائلة
ايقصد الى وانجن ويقنع له الاعتذار ؟ ان فى ذلك الاذلال له
لا يرتضيه لنفسه . لابد من ايجاد مخرج ، اى مخرج ، ولو كان
ملتويا لصون الكرامة والافلات من الضر .

اقبل المساء والرجل المعجوز مازال يفكر فى المخرج المأمول .
ووصل اليه موت حفيده . كنوت الصغير ، من الحجرة المجاورة .
ان الضجر الذى به يصرفه عن رؤية الطفل وقضاء لحظات هنيئة
الى جواره ، كما كان يفعل كل مساء . الا يمكن ان يكون
لوانجن هذا من ضلع فى الحادث الذى اودى بحياة ابنه البكر والد
الطفل الصغير ؟ . من يدري ؟ . لعله هو الذى استدرج الشاب
فى تلك الليلة المشئومة ، واكثر له من الشراب ، ف وقعت الواقعة ،
وراح الابن ضحية ، وخلف له اليتيم الصغير .

وهكذا تزاوجت في رأس نوربى الأفكار السوداء التي تحملها
على ممت وانجن وكراهيته .

(٤)

نزل هنريك وانجن من القطار القادم من كريستيانيا ، وحقيقته
فى يده ، واسرع الى بيته من غير أن يقرئ أحدا التحية . ان نصف
سكان البلدة قد أصيبوا فى أموالهم بسبب افلاسه . وهو يعلم
ذلك ، ويعلم أيضا أنهم لو استطاعوا رجعه بالحجارة لما ترددوا فى
ذلك .

سار الرجل كسير النفس ، بآدى الاعياء ، رغم انه لم يجاوز
الحامسة والثلاثين من عمره ، فقد ضل سعيه فى العاصمة لدى
دائنيه من كبار التجار لانقاده من الافلاس . ولا بد له ان يخبر
اليوم زوجته بالحقيقة المرة .

لقد نشأ وانجن فى أسرة متواضعة اتهم عائلها بالاختلاس ،
ثم تزوج ابنة أحد كبار المزارعين رغم ارادة أهلها . ولما توصل
الى انشاء مصنع الطوب ، الذى كان سبب افلاسه فيما بعد ، أخذ
أموال زوجته ، بل وتمكن بحديثه المعسول ووعوده البرافسة من
الاستيلاء على أموال حميه وشقيق زوجته وكثيرين غيرها

وفى أثناء اجتيازه الجسر المؤدى الى البلدة استوقفه رجل يدل
مظهره الزرى على انه سكير مدمن السكر ، وقال له :

— اصغ الى . لدى خبر أريد أن أقصه عليك . .

ولكن وانجن كان يفكر فى امراته التي تنتظر مولودها الرابع ،

فاعتذر ، وألح عليه الرجل قائلاً :

— لحظة واحدة . يجب أن أخبرك بالنبأ . هلا صاحبتنى الى

هذه الحانة لتحدث . . .

دخل الرجلان الى الحانة وأقبل عليهما الساقى يتلقى طلباتهما

قال وانجن :

- شكرا ٠٠ أنا لا أطلب شيئا ٠ ولكن ماذا كنت تريد أن
تخبرنى به ٠

- اجلس يا صديقى ٠ يا الهى ٠٠١ يجب أن أعترف أن العالم
أسوأ كثيرا مما كنت أظن ٠٠

وأمسك الرجل بالكأس التى جاء اليه بها الساقى ، وقال
وانجن فى لهفة :

- ماذا حدث ؟ هل وقع سوء لزوجتى ؟ فى بيتى ؟؟

- ما أكثر ما يحدث من أمور ٠٠١ ما قولك إذا سألتك عن
رأيك ٠٠ مثلا ٠٠ فى نوربى ، هذا الرجل الفنى الكبير ٠٠٩١

- لا رأى لى فيه ٠٠ ولا فى أى انسان آخر ٠ يكفينى ما أنا
فيه من مشاق فى عملى ٠ يجب على أن أنصرف ٠

- انتظر ٠١ لا شك أنه يحقد عليك ويحمل لك ضغينة ، لا بأس
فى الحقيقة ٠٠ يريد أن يلتقى بك فى السجن بسبب ما أقدمت
عليه من تقليد أمضائه ٠

انفجر وانجن ضاحكا ، وبغير وعى منه مد يده الى كأس مليئة
وهو يقول :

- فى صحتك ٠٠١ انها خمر طيبة ٠٠١

- لعلك لا تصدق ما أقول ٠١ انها الحقيقة كاملة ، والله ٠١

- ما هذا الهراء الذى ترويه لى ؟

- لك أن تقول ما تشاء ٠٠ حينما قلت لك أن العالم الذى
نعيش فيه ملئ بالآثام ٠١

ارتعدت فرائص وانجن ، وشحب لونه ، وأسرع يمسك
بحقيبته وهو يقول :

- هل جاء أحد الى زوجتى يضايقها فى بيتى ؟؟

- نعم ، زارها فى البيت رجل ٠٠

- العمدة ٠٠٩

- نعم ٠

- لاني .. لاني ارتكبت تزويرا ؟

- هذا هو الذي حدث !!

وأحس الرجل السكر بسرور غامر أمام الاضطراب الذي بدأ على وانجن ، حتى أنه نسي أن يفرغ ما في كأسه ، بينما طوح وانجن بملء السكاس في جوفه ، ومد يده يطلب المزيد وهو يقول :

- اشرب في صحتك • اذا كان ما تذكره الآن حقيقة ، فاني أؤكد لك ان نوربي هو الذي سيذهب الى السجن ، وليس أنا •
ثم ضم أطراف معطفه حول وسطه وانصرف مسرعا من الجانة •

(٥)

كثيرا ما يصطدم الانسان في طريق حياته العادي بعقبة تضطره الى التوقف والتفكير • وقد صادف هنريك وانجن عقبة من هذا النوع حينما وجد نفسه في حالة افلاس • وقد ظهرت له حالة الخراب التي تردى فيها واضحة عندما عاد من كريستيانيا • لقد قضى عليه كما قضى على الكثيرين معه • وهذا بسبب عجزه وفشله واماله وانصرافه الى الشراب بدلا من الالتفات الى ما فيه مصلحته •
والآن لم يعد أمامه غير الجوع والنصب والحرمان له ولعائلته • ولكنه كان حسن النية في كل ما صدر منه من أعمال ، ولم يكن قصده الا الخير والاصلاح • ألم يأخذ بنظام العمل لمدة ثماني ساعات في اليوم بغرض اصلاح حالة العمال ؟ • وكان هذا الابتكار الحزين سببا من أسباب افلاسه ؟ • هل يكفي أن يأتي الانسان في هذا العالم بالأفكار النبيلة ؟ • هل من الحكمة أن يكون كرويم للغير وأن ناله الضرر والعنت من وراء هذا الكرم ؟ • لقد كانت شيمه الحسنة وبالا عليه ، وكان تفكيره الطيب الجريء أكثر ضررا به من الخمر واللعو والاستهتار • وغضب من نفسه كل الغضب • غضب لنفسه ولزوجته التي أولته كل ثقتها ، ولأطفاله الأبرياء الصغار •

ها هو ذا يعود الى منزله بعد أن مر بالحانة وعلم بالخبر •
وعجب لما يشعر به من هدوء ، فلم يعد رأسه منحنيا ولم تعد
خطواته ثقيلة واهنة • ما سر هذا التغير الفجائي ؟ لم يعد يخشى أن
يلقى زوجته وأن يعترف لها بالحقيقة • وتذكر الزوجة وزيارة
العمدة ، فأشفق عليها وتخليلها في وحدتها بلا معين ولا مؤنس •
وتحول غضبه ضد نوربي - هذا الأحمق - الذي لا يدري أحد ما
الذي يقصده من وراء هذه الشائعة •

دخل الى بيته وأسرع الى حجرة المائدة حيث كانت زوجته
جالسة تنتظره للعشاء بعد أن أنامت أطفالها • انها امرأة معتدلة
القوام جميلة الوجه لم تتجاوز بعد الثلاثين من عمرها • ها هي ذى
فى مكانها هادئة صامدة وكأنها تسأله :

- هل هذا صحيح ؟

لقد وضع وانجن خقييته على الأرض ثم قال :

- عرفت كل شيء ••

وفجأة سمعها تنتحب وتقول :

١ - خيل الى أنى سأصاب بالجنون •

وازدادت نحيبا • فظل وانجن واقفا والظنون تساوره • انها
لم تسرع اليه لتعانقه • حل داخلها بعض الشك فى مردفه •
ولكنه برى كل البراءة مما هو منسوب اليه • فخطا خطونين نحو
زوجته ، ووضع يده على كتفها وقال :

- كارين ! قولى لى •• هل تصدقين حقا ما يقال ؟

وساد صمت رهيب ثقیل الوقع على قلب وانجن • وبعدة
برهة أمسكت كارين بيد زوجها ، فأحس بالدفه والثقة ، وزال
كل ما ساوره من هم وشك ، ونسى مضايقات زوجته والاحاحها
عليه فى رد نقودها التى بددها • انها الآن قريبة منه ، لصيقة به •
تمنحه القوة التى يفتقر إليها فى هذا الوقت العصيب •
وتقدمت كارين من المائدة ، وقالت فى صوت خافت :

— هلا جلست للعشاء ؟ هل تريد أن أوقد المصباح الكبير ؟؟

— لا ، يا عزيزتى . لا داعى للمصباح .

جلس وانجن ورأى على المائدة زجاجة خمر صغيرة حرصت زوجته على اخراجها من مخبئها فى هذا المساء بمناسبة عودته من السفر . فكان تأثيره لهذه اللقطة عميقا . نظر الى كارين التى لم تأخذ مكانها على المائدة وقال :

— وأنت ؟ ألا تأكلين شيئا ؟ هل تعشيت ؟

— أشكرك . ولكن لا أظن أن بى قدرة على ابتلاع لقمة واحدة .

— بل ستأكلين ، يا كارين . اجلسى . هل تظنين أن سورين لا يريد أن يتعشى هو الآخر ؟

وسورين هو الاسم الذى اتفقا فيما بينهما على اطلاقه على الجنين المستقر فى أحشائها . فابتسمت كارين لهذه المداعبة ، وبدأ لها ان فيضا من النور قد غمر الحجرة كلها ، وقد تبددت الأوهام والوساوس التى تثقل قلوبهما ، وأخذتا يتحدثان فى هدوء عن مسألة نوربى ، قالت :

— من أين جاء نوربى بهذه القصة الماكرة ؟

— لابد أن ينجلى الأمر يوما . اما ان هناك لبسا ، واما ..

— واما ماذا ؟ ؟

وتشوشت الأفكار فى رأسه برهة عاد بعدها يقول :

— ان نوربى من هؤلاء الناس الذين يتعذر فهمهم جيدا . ربما اطاحت بعقله تماما خسارة ألفى كورون ..

رفعت كارين نحوه نظرها فى عتاب ، فخشى أن يفسد الجو السائد بينهما ، فعاد يقول :

— انه على كل حال غيبى كل الغباء . هل نسى أن هناك شاهدا ، وأن انكاره هذا لن يفيد شيئا ؟

اطمان الزوجان بعض الاطمئنان عند ذكر واقعة الشهادة على العقد . فلن يجد نوربى سببا لانكار امضائه ، ولن تثبت على وانجن

لهمة التزوير التي تنسب اليه ، تلك التهمة الخطيرة التي يتعرض
بسببها للسجن . وتذكرت كارين أنها لم تعرف بعد شسيتا عن
نتيجة السعى الذي قام به زوجها في العاصمة فقالت في توجس :

- وكيف سارت بك الأمور هناك ؟ .

- يا عزيزتي ، ان أشد ما يقلقني هو أن تروتك ...

وتوقفت الكلمات في فمه ، وفهمت الزوجة مدى الحراب الذي
نحل بهما ، وما ينتظرهما بعد اليوم من فقر وحرمان . فأحنت رأسها
وعادت الى ذهنها صورة العمدة وهو واقف أمامها والمبارات التي
وجهها اليها . وتنهت وهي تقول :

- يا الهى ! يكفيني أن تثبت براءتك من هذا التزوير . أما
ما عدا ذلك فلا خطر له ..

وترقرقت الدموع في عيني وانجن وقال :

- لا تقلق هذا ، يا كارين . لقد تحملت مسئولية كبرى
أمامك . ويبدو اننى ...

ولم تنظر كارين الى زوجها ، وانما أدارت وجهها ناحية المصباح
وهي تقول :

- كل شيء .. كل شيء قد يصلح يوما ما ، ما دام الشرف
مصانا ..

كانت هذه الكلمات بلسما على قلب وانجن المعذب ، فهذأت
وساوسه قليلا ، وتبددت مخاوفه بعض الشيء ، وقام الى الحجرة
التي يرقد فيها أولاده ليلقى عليهم نظرة وهم في الفراش . ويستمد
من رؤيتهم القوة التي يفتقر اليها في الكفاح ، والشجاعة التي ينشدها
ليواصل الحياة وليواصل الأمل . ثم عاد الى جوار زوجته بعد أن
ألقى نظرة على كل طفل ومسح على رأسه وأصلح من غطائه ..
تأملت كارين :

- كم من الوقت ، في ظنك ، سوف تتاح لنا فرصة اللقاء في

هذا البيت بعد اليوم ؟ هل تعتقد اننا قد نجبر على الرحيل منه قبل حلول موعد ولادتي ؟

- لا . لم يجز حول هذا الموضوع أى حديث .

وراح الزوجان يطوفان بأرجاء المنزل ، وهو يحمل فى يده المصباح ، وفى قلب كل منهما احساس بأن هذا النعيم سوف يسلب منهما بغير عودة ، ليجدا نفسيهما وأولادهما بغير مأوى وبغير استقرار . وبعد صمت طويل قالت كارين فى حزن :

- بعد الولادة ، سأحاول القيام بشئون البيت دون الاستعانة بخادم .

- وهل هذا معقول ، يا كارين ؟

- من البديهي يا هنريك . هل قدرت ما قد يتبقى لنا لتعيش منه ؟

وتذكر وانجن الوعد الذى قطعه على نفسه ، وهو عائد بالقطار بأن يعمل أى عمل ليوفر لها وللأولاد حياة لا عناء فيها ولا ضنكا . ألم تمنحه كل شيء ؟ فلا أقل من أن يبذل من أجلها هذا الجهد . ولكنه لم يذكر لها الآن شيئا مما اعتزمه ، واكتفى بأن قال :

- أأمل أن تكون فرصة الاتفاق مع الدائنين ما زالت قائمة .

واختزن الرجل زوجته فى قوة وطوقها بذراعيه كأنما يريد أن ينقل إليها هذا الأمل الواهن ، وأن يبيت فيها هذا الاطمئنان الحدا . ومالت هى برأسها الأشقر على كتفه مستسلمة ، مكتفية من عرض الدنيا ببرأته من التهمة وبشرفه المصان . وطال بهما التجوال فى أرجاء البيت ينظران الى قطع الأثاث التى تحمل الذكريات . واذا أخذ منها العناء جلست على أحد المقاعد وقالت :

- لقد جاء أبى الى هنا أثناء زيارة العمدة .

- وما رايه ؟

- رايه ان أهل البلدة جميعا سيقتربونك مذئبا ، لان نوربى
رجل ذو سلطان • على أن أبى سيعود الينا غدا • ألم تعلمه بأن
تحضر له من المدينة مبلغ العشرة آلاف كورون التى أعطاها لك من
قبل ؟

أحنى والجن رأسه وارتسمت فى ذهنه صورة حميه ، بشعره
الأبيض وعينيه الحادتين وجفنيه المحمرين ، ماذا سيقول لهذا
الرجل المعجوز غدا بعد أن ضاع منه كل شيء ؟

وعادت كارين تقول :

- وهناك تلك الأرملة • أنت تعرفها • أرملة نورستاد •
لقد جاءت هى الأخرى • لقد قالت أنك وعدتها برء نصف نقودها
اليها بعد عودتك من كريستيانيا •

وازدادت الهواجس فى رأس وانجن عندما استرسلت زوجها
تقول :

- والأدهى من ذلك حال العمال • انهم معدمون لا يجدون
شيئا ، ولا يرضى أحد باقراضهم ، فى هذا الشتاء القارس ••

وأوشكت الدموع أن تطفئ من عيني كارين • فقد يحدث غدا
أن يأتى هؤلاء العمال الجوع ، قلقين على مصيرهم ، يسألون عما
وعدهم به زوجها • وتخيلهم وانجن محيطين به مهددين • فسرت
رعدة فى أوصاله ، وفقد ثقته فى براءته من التهمة التى يحاولون
الصاقها به • وطال به التفكير وأخيرا انتصب واقفا وهو يقول :

- هيا بنا الى الفراش •• البرد شديد هنا •• كلما فكرت فى
الأمور وضحت لى الأغراض الدنيئة التى تحرك نوربى ضدى وتحمله
على السعى الى هلاكى •

- وكيف كان ذلك ؟

- نعم • هذا الرجل طموح بقدر ما هو حقود • لقد فشل فى
إعادة انتخابه لمجلس البلدة وفى اعتقاده بلا شك اننى انا المسئول
عن هذا الفشل •

- يا الهى ١٠ وهل هذا معقول ٩؟

وتجسست هذه الفكرة فى رأس وانجن وحلا له أن يتعلق بهذا الحيط الواهى لتأكيد براءته من كل ما هو حادث ٠٠ ودخل الرجل وزوجته الى حجرة النوم ٠ ولكن الأفكار ظلت تتفاعل فى ذهن وانجن ٠٠ وأخيرا قال فى صوت خافت :

- هل علمت ؟ هأنذا أدرك الآن السبب الذى حدا بنوربى الى إسقاط المسرورح الذى كان يرمى الى إعادة بناء الكنيسة من الطوب ٠ لقد أراد أن يمنع عن مصنعي هذه الصنفقة الدسمة ، ليستمر هو فى توريد الأخشاب من غاباته ٠

واختمرت هذه الفكرة الجسدية فى رأس وانجن ٠ أليست العادة ، فى سائر أنحاء النرويج ، أن تقام المباني كلها من الأخشاب؟ أو لم ينشأ الصراع عنيقا بين مصانع الخشب ومصانع الطوب ؟ حينما تحولت الآراء الى استخدام المواد الصناعية الصلبة فى تشييد المنشآت ٩؟ بعد برهة عاد يقول :

- واللهم الآن أيضا لماذا انصرف عني الكثيرون من عملائي فى الفترة الاخسيرة ٠ كان يجب أن يزول مصنعي من الوجود ليخلص المجال أمام كبار ملاك الغابات ٩؟

- هل تعتقد ذلك حقيقة ٩؟

- ثم هناك أيضا فكرة تحديد يوم العمل بثمانى ساعات ٠ لقد ارتعب لها أغنياء هذا البلد ٠ نعم ٠ نعم ٠ بدأت أن أفهم كل شيء الآن ٠٠٠

وهكذا راح يستخرج من غياهب خياله الأدلة على وجود مؤامرة تدبر خيوطها ضده ٠ وفى كل خطوة من هذا التفكير يحس وكان جزءا من الحمل الثقيل قد انزاح عن كاهله ٠ واسترسل فى البحث عن المزيد من هذه الأدلة ٠ وأخيرا قال :

- بولان ، يا كارين ، بدأت أدرك لماذا فقد الناس هناك فى كريستيانيا الثقة التى طالما أولوها لى من قبل ، ولماذا أصبح من غير

المحتمل الوصول الى تسوية شريفة معهم • ان الشائعات تنطلق لهذا الغرض كي تلصق بى جريمة لم ارتكبتها قط ••

- مسكين يا عزيزى هنريك ! كيف جاز لى ، انا الاخرى ، ان أشك لحظة فى براءتك ؟ هل أطمع منك فى العفو والغفران ؟

تأثر وانجن لهذه الكلمات الرقيقة ، فاحتضن زوجته ، وظل الاثنان واقفين ، وقد أسند كل منهما رأسه على كتف الآخر ، فى دقة وحنان ، بعد أن جمع بينهما ووجد بين مشاعرهما الاحساس بالظلم المحيق بهما ، والحاجة الى التساند فيما بينهما • ولم يعد يساور وانجن أى نغم على ما ضاع بسببه من أموال زوجته ، ولا على الخراب الذى حل بأبيها • سيستقبل حماء فى القيد مطمئنا واضيا ، ولن يخشى الأرملة لا ولا أسر العمال القاضيين • فما من أحد منهم جميعا يستطيع أن يوجه اليه اتهام • ها هو ذا يرى لعالمهم الآن ويشاركهم ثورتهم ، لأن هذه الثورة موجهة الى غيره ••

سألته زوجته :

- هلا دخلت الى فراشك ، يا هنريك ، لقد بدأت أحس بالبرد ••

- مهلا • أظن اننى سأخرج للسير فى البلدة ، فلا قدرة لى على النوم الآن •

- لا تطل مكثك فى الخارج • أنت تعلم انى بمفردى هنا •

- اطمئنى ، يا عزيزتى •

ولكن القلق ظل يساورها ، بينما راح وانجن يسير فى الطرقات التى كساها الثلج تحت السماء التى انتشرت على صفتحتها النجوم ، وقد دس يديه فى أعماق جيوب معطفه • وسار حتى وصل أمام بيت صديقة السكر ، فأحس بالحاجة الى الاضاء بما فى نفسها لأحد ، والحديث عما يدور فى ذهنه من اتهامات لنوربى • دق الباب ودخل وابتدره السكرير قائلا :

- كيف ؟ كيف ؟ ألم يقبض عليك بعد ؟

وجلس الرجلان حول رجاجة خمر ، يتبادلان الحديث حول الموضوع الذى أفض مضجع وانجن . وأطلق هذا الأخير تحيالاته وأوهامه العنان ، وراح يصور المؤامرات التى تحاك له والاعداء الأقوياء الذين يترصدون به . وبعد أن انقصف الليل عاد وهو يترنح الى بيته ، ودخل على زوجته فأفزعها من نومها بما أحدثه من ضجيج .

وفى اليوم التالى انتابه صداع شديد ، وعادته الخوف من مقابلة أولئك الذين يتوقع زيارتهم له ، وزال عن الدنيا فى نظره كل بريق من أمل

؟ ٢٦ ؟

مرت الأيام متتالية ولم يسحب نوربى شكواه . وبدأت الصحافة المحلية تشير الى موضوع التزوير ، فيزداد نوربى خوفا من المسئولية ، وعزوا عن التدانى والاعتذار ، لما فى ذلك من مهانة له ، وتحقير لقدره فى نظر أعدائه العديدين وفى نظر أهل البلدة جميعا . لقد تجسم الخطر فى ذهنه ، وخيل اليه أن الناس جميعا لا ينظرون الا اليه ، ولا يتحدثون الا عن حكايته .

وجاء بعضهم يوما ينقل اليه ما يقال عن الفضيحة ، ويسأله بجلية الأمر . فماذا يقول لهم ؟ حاول بادى ذى بده أن يهرب من الجواب المفيد ، وبعد ذلك خشى أن يكون فى هذا الهرب ما يزيد من التصاق التهمة به ، وأخيرا رأى من الخير ألا ينبقى عن نفسه شيئا . فسواء أنكر ما يقال أم أيدى ، فلن يغير هذا من الأمر شيئا . الى أن تتاح له الفرصة للخروج من المازق بحيلة من الحيل .

وأصبح منذ ذلك الوقت يروى قصة التزوير وكأنها حقيقة وقعت ، وكان يرى الكلمات التى تخرج من فمه وهى تنتقل من شفة

لشفة وتطير منتشرة على البعد فوق الثلوج ، وقد كل سلطان له عليها . واذ تيقن أن باب العمدة قد أغلق في وجهه ، رأى أن من صلاحه استمرار الاشاعة وذيوها . وصار في كل مرة يقص فيها الرواية الكاذبة يجد من الضرورة أن يكسرها ثم يكررها ليثبت صدقها ، ويتماسك حديثه ، رغم شعوره بأن هذا المارد الذي فتح له صمام المقم بيده إنما يكبر ويتضخم لينقض عليه في يوم من الأيام . ولكن هل له أن يتوقف أو يتقهقر ؟ كلا . لقد أصبح كالمروض الذي لا يستطيع وهو في مواجهة الوحش الضارى أن يدير له ظهره .

قالت انجيبرج يوما لأمها :

- مسكين أبى ! ان الشحوب يعلو وجهه . انه لا شك يشكو مرضا . .

قالت الأم :

- نعم يا ابنتى . انها تلك الحادثة التى تورقه . اعلم انها ليست بالحادثة السارة . ولكن لا ذنب لنا فيها ، ووانجن لا يلومن الا نفسه فيما هو واقع له .

وضاعفت انجيبرج من عنايتها بابيها ، وزادت من اشفاقها عليه بسبب ما يعانيه من هذا الأمر . انه فى نظرها خير الآباء وأطيب الناس جميعا . ولكن كم ذعرت يوم سمعت ما يردده وانجن فى احاديثه من أن السجن سيكون من نصيب نوربى لا من نصيبه هو ! ولقد كانت من قبل تحس نحو وانجن هذا بشئ من الرثاء لانه مدان . أما اليوم فهو فى نظرها أسوأ رجل فى العالم . وخشيت على أبيها الضرر والهلاك ، فأصابها السهاد ، وراحت تبتهل الى الله أن يقيه السوء وأن يدخل على قلبها العزاء . وفرضت على نفسها الصلوات والتعبد وكبت الشهوات ، حتى انتهى بها الامر الى الاعتقاد ان الله قد استجاب لدعائها ، وأن أباه أصبح

محاطا بالقوى الحارسة ، وان وانجن لن ينال منه مطمئنا مهما اشاع
من الأكاذيب والادعاءات •

أقبلت ماريت على زوجها وهو فى حجرة مكتبه وقالت :

- ها أنت قد نسيت اليوم أيضا ذلك الاقرار الذى كان عليك
أن ترسله •

وكانت تعنى الاقرار المكتوب الذى اعتزم نوربى أن يرسله الى
التاجر الذى أودع وانجن لديه عقد الضمان ، ليطعن فيه بتزوير
امضائه ، وينفى فيه التزامه بالكفالة المزعومة • قال العجوز :

- هل فى الأمر ما يدعو الى العجلة ؟•

- مضت ثمانية أيام والاقرار ما زال امامك • لقد جاءت مكالمه
أمس من عند التاجر تسأل عما تم فيه •

نظر نوربى الى الورقة المكتوبة امامه • لقد تحدث عن التزوير
الى أناس كثيرين ، ولكن اثبات اسمه على هذا الاقرار أمر جسد
عسير على قلبه • ووقفت زوجته امامه فى حزم ، فعاد يقول :

- هل يجب أن يتم ذلك الآن فورا ؟•

وامتدت يده تبحث عن نظارته • وأحس بالتصميم من جانب
زوجته التى قالت :

- يجب أن اذهب الى مكتب البريد ، وأريد أن آخذ هذه
الرسالة من الآن •

انها تغشى منه التردد والضعف ، فزادت من حدة نظرتها
اليه ، وغمس الرجل قلمه فى الحبر وهو يقول :

- ما أقسى هذا الأمر على نفسى !•

فهزت ماريت كتفها وقالت معترضة :

- يجب علينا أن نسهر جيدا على أنفسنا وعلى أموالنا ، والا
فما فائدة القوانين وما جدوى المحاكم ؟•

وبيد بظيئة خظ في أسفل الاقرار امضاه « كنوت نوربى »
وأرسل نظرة في أثر زوجته وهى تنطلق بالرسالة المطوية . قضى
الامر ، وسجل على نفسه الكذب . منذ اليوم لن ينبثق من اسم
كنوت نوربى ذلك العبق الطيب الذى كان له من قبل .

احس نوربى بالتعب يشيع فى أوصاله ، فاستلقى على احدى
الأرائك وأغلق عينيه يطلب الراحة لحظة ، وفى ذهنه صورة وانجن
الذى جر عليه كل هذه المتاعب ، وعلى لسانه لعنات لا عداد لها
ضد هذا الوغد اللثيم . ورأى العجوز نفسه يقوم ويسرج جواده
وينطلق به الى الغابة ليشرف على عمل رجاله هناك ، الذين يتولون
نقل الخشب الى مخازنه . انه يسمع قرقة الأشجار المتساقطة ويرى
تلال الأخشاب المرصوفة على طول الطريق . ها هى عربة تظهر
أمام عينه محملة بجرها جواد مجهد . ما هذا ؟ لقد ألحج الجواد
على قوائمه وانزلت العربى هاوية من عل ، وراحت العسيرة
بالجواد والأخشاب تهبط متدحرجة على السفح الطويل مثيرة من
حولها سحابة كثيفة من الثلج ، حتى استقرت أمامه على الطريق .
وتميز العجوز غضبا حينما نظر الى العامل الجالس على العربى
المنهارة ، واذا به يرى انه غريمه وانجن . فاقبل عليه بسوطه يريد
أن يلهبه به ، ولكن وانجن استوقفه وقال له :

— كيف تريد اسناد التزوير الى يا نوربى ؟ هل دعسواك
سليمة ؟ وهل أوراقك فوق الشبهات ؟

وأراد نوربى أن ينقض على الرجل ولكنه نظر الى أعلى السفل
فاذا بعربة أخرى تهوى هى الأخرى بحمولتها وجوادها وتستقر عند
قدميه وينزل منها سائقها فيرى فيه وانجن مرة أخرى يقول له :

— أنتهمنى بالتزوير يا نوربى ؟ وأنت ، ماذا فعلت ؟

ورفع نوربى سوطه ثانية ليقصص من وانجن ولكن عربة ثالثة
أقبلت تهوى من المرتفع . وتالت العربات المتدحرجة وعلى ظهر
كل منها جلس وانجن يؤنبه ويذكره بأثمه . وطار صوابي العجوز

وفر عاربا من المكان • وصادف وهو في فراره خنزيرا صسيفرا
يتسمح بالحد • فنظر اليه واذا بوجه وانجن يحتل مكان الوجه
من الخنزير • وانطلق الرجل يجرى ، ودخل الى الحظيرة طلبا للنجاة
واذا بالخيول والبقرات كلها تحمل وجه وانجن ، وتنظر اليه في
ازدراء • بل ان كلبه الامين نفسه تباعد عنه وكأنه يدرى من الامر
شيئا •

افاق نوربى في ذهول مما رأى • ولكنه سرعان ما استرد رباطة
جأشه وقال يتعزى :

— لا تندم على شيء • اذا كان قدرك قد هبط في نظر البهائم ،
فقد فزت على الأقل باحترام بنى الانسان •

ذلك ان اهل البلدة صبوا كل حقدهم على وانجن واحاطوا
نوربى بهالة من النمجيد والاعزاز • • واذا حدث وقام واحد منهم
يدافع عن وانجن أسرع عشرون ينصبون من انفسهم دعاة لنوربى ،
يتغنون بخصاله ويطرون شمائله • وفي كل مرة يسير فيها في
الطريق تأتيه التحيات من كل مكان حتى ممن كانوا لا يحبونه من
قبل ابدا • ما له وما تظن الحيوانات منه ؟ • الا يكفيه كل هذا
التبجيل والاحترام من الناس ! •

ولكن الا يمكن ان يكون كل هذا الاحترام رياء ومداهمة ؟
لا بد لنوربى ان يبدد هذا الشك في نفسه وان يجلو الامر ليطمئن
قلبه • وكان السبيل الى ذلك يسيرا • راح يطوف بأعيان البلدة
يدعوهم الى وليمة يقيمها في داره ، ويستظرف في الدعوة فيقبلها
المدعوون ضاحكين ، ويتبسم نوربى وهو يقول في نفسه : « ماداموا
يفضحون ملء أشداقهم ، فهم لا يشكون في برايتى ! » •

وفي اليوم المعهود اقبل القسيس وزوجته ، واقبل الطبيب
وكاتب المحكمة وقاضياها واقبل العمدة وغيرهم • وأخرج المعجوز
أوانيه الفضية النادرة وزجاجات نبيذه المعتق • ودارت الأطباق
والكثوس بين المدعوين ، وعم البشر الوجوه • واخذ نوربى يحبى

الجميع ويثرب انخابهم . ولم يكن للقوم من حديث قير القضية الكبرى .

بعد تناول الطعام تفرق المدعوين في غرف البيت الواسعة يتجاذبون اطراف الحديث . واقترب العمدة من نوربي واسر له أن عقد الضمان قد وصل اليه فعلا ، وأنه رآه بعيني رأسه ، وأن امضاء نوربي عليه قلد تقليدا متقنا ، أما امضاء الشاهد فظاهر التقليد أيضا . . فقاطعه نوربي قائلا :

- هل تحدثت مع وانجن في هذا ؟

- نعم . . تحدثت اليه وهو يؤكد أن التوقيع على العقد حدث في المقهى الكبير .

فقال نوربي في ضميره :

و هذا كذب . . كنا في فندق كارل جوهان . . واقترح العمدة الكاس التي كانت في يده وعاد يقول :

- أن من سوء حظ وانجن أن شاهد العقد قد مات ، وما من أحد غيره يستطيع أن يؤكد أنه رأى توقيع العقد بامضاءك . فضلا عن ذلك فهناك أناس عديدون تصلهم الآن مطالبات بمبالغ سبق لهم أن أوفوا بها الى وانجن . وهذا مما يزيد مركزه سوءا ، ويهدد كل اعتبار له من قبل . .

بعد منتصف الليل انصرف المدعوون وهم يثنون على الدامي ويطرون كرمه . واذ خلا البيت على نوربي راح يجوس بين الفترات وهو يفرك يديه . فما زال القوم يكنون له الاحترام وينظرون اليه نظرة التبجيل التي عهدوا من قبل . وقال يحدث نفسه :

- المقهى الكبير ؟ . . يا له من كذاب أشر ! . . أتى لم اوقع أية ورقة في هذا المقهى طوال حياتي . ما اكذب وانجن هذا ! .

واستراح ضمير نوربي لهذا الكذب . فليس ما يدميه وانجن عليه صحيحا . وما من أحد في العالم يستطيع أن يدعى عليه

انه قد وضع أمضاه على آية ورقة مكتوبة فى القهى الكبير .
أن قضيته صالحة اذن وشرفه فى صون وأمان ..

والقى نورى بنفسه على احدى الأرائك . وعندما جاءت
زوجته والمصباح فى يدها لتدعوه الى الصعود كى ينام وجدته
مستلقيا مكانه وهو يغط فى نوم عميق وقد أمسكت أصابعه
بالكاسى فارغة ..

- ٧ -

على حافة البحيرة ، وسط اشجار الحديقة الكثيفة ، يقوم
البيت الصغير الذى تقيم فيه مدام سكارد أرملة مفتش الغابات .
لقد امتنعت من الاختلاط بالمجتمع بعد موت زوجها ، واكتفت
بالعيش فى هدوء بين الأزهار وداخل حجرات بيتها الجميلة .
وكانت ترى من وقت لآخر ساعية الى زيارة المرضى الفقراء ،
بحاملة اليهم الهدايا والعزاء . وكانت تبدو شابة على الرغم من
الأربعين التى تخطتها ، واليهما ينسب التفكير فى انشاء أول هيئة
لرعاية الشباب هرفتها البلدة . كما اشتهرت مدام نورا بدروس
الحياكة والنسج التى تعطىها بالمجان لنساء القرويين اللواتى
يرغبن فى ذلك . وكان لها طفل صغير يدعى جونار .

ان مدام نورا مغرمة بكل ما هو وطنى ، لذلك ضمنت على أن
تطلق على بيتها الصغير اسم القصر التاريخى الذى تردد اسمه
كثيرا فى الأقاصيص النرويجية القديمة ، قصر ليدارند . ومنذ
ذلك الوقت أصبح لها غرام بالآ يناديها الناس الا باسم نورا
ليدارند . وعندما وصل الى علمها ما حل بوانجن من مأسورث لحالته
واخذتها الشفقة بالأولاد . . انها تعرف مدام وانجن من قبل . ولذا
بأثرت لسوء حظها وأصبحت لا تنام الليل من كثرة التفكير فى

أمرها . وعلى الرغم من المعاش الضئيل الذى تتقاضاه ؟ ومن حرصها على ادخار بعض المال لابنها الصغير ، فقد رأت من واجبها أن تبذل لهذه الأسرة المنكوبة شيئا من العون .

لقد اختلفت الآراء حول الاتهام المنسوب الى وانجن ، وايقنت مدام نورا ، بحكم خبرتها بالناس وطباعهم ، أن من أسباب تشديد النكير على وانجن المسكين هبوطه فى تلك الآونة الى الحضيض . وشاءت أن يكون لها رأيها الخاص فى هذه القضية ، من غير تحيز ومن غير تأثير خارجى ، وبالاعتماد فقط على ما تعرفه شخصيا من كل من الرجلين المتنازعين . فلا بد أن واحدا منهما هو الذى يقوم بالدور القبيح فى النزاع .

أما نوربى ، فقد عرف عنه نبل الطباع وحسن الخصال . هذا ما عرفت عنه مدام نورا ليدارند من قبل ، كما عرفت عنه شعورا وطنيا ظاهرا . اليس يشرف بقلته المدينة العريضة على الفلاحين الذين يزدحمون فى أملاكه ، وكأنه من سلالة ملوك النرويج الأقدمين ؟ اليس يحتفظ فى مخازنه وفى بيته بمجموعة كاملة من السروج الأثرية والأواني الفضية وعربات الثلج المزخرفة وأكواب البيرة النادرة مما يصلح كله للعرض فى المتحف الإقليمي الذى تعزم مدام نورا ليدارند انشاءه فى البلدة ؟ وقد أثرت هذه الاعتبارات مجتمعة فى ذهن السيدة ، وحملتها من غير أن تدري على توجيه عاطفتها ناحية نوربى .

وأما وانجن ، فهو ابن الرجل البسيط ، الذى عرف بعدائه للقرويين ، والذى ارتكب جريمة الاختلاس . وفى كل مرة فكرت فيه مدام نورا كان تفكيرها موسوسا بهذه الوصمة التى أورثها له أبوه .

ها هما توربى ووانجن فى نزاع . فهل للتردد فى الاختيار مجال ؟ وهكذا حددت نورا ليدارند لنفسها رأيا فى الموضوع ، ولم تشأ بعد ذلك أن تتعمق فى البحث الى أبعد من ذلك .

ومع ميلها الصريح لنوربي لم تستطع أن تصب جام حقدما واحتقارها على وانجن . بل على العكس من ذلك رأت انه قد أصبح ، بعد أن أخطأ ، أكثر حاجة الى الرعاية والعون . ولم تعرف للراحة طعما الا بعد أن قررت الذهاب الى بيت وانجن وأخذ أحد أولاده لايوانه لديها . اليس فى ذلك مثل تضربه لأجل البسطة ، حتى لا يقسوا فى الحكم على الانسان الضعيف الذى غلبته غواية الشيطان ؟

ما ان انتصف النهار حتى خرجت نورا وسط . عاصفة ثلجية عاتية ، واتجهت الى بيت وانجن لتنفيذ ما اعتزمته . وكانت السعادة تملأ قلبها رغم الرياح والمطر والبرد ، لأنها تقوم فى عذا الجو العابس بعمل الخير .

حينما وصلت الى بيت وانجن علمت أن كارين ما زالت نفساء فى فراشها . ولكنها دخلت عليها ، وغلبتها العبرات عندما نظرت الى هذه المرأة التى احتفظت لزوجها بحبها كاملا رغم كل ما لقيته بسببه من عنت وشسقاء وهوان . وانجنت نورا فوق الزوجة البائسة . تحتضنها ، فاختلطت بينهما الدموع والتواهات .

تحدثت المرأتان طويلا قبل أن تعرض نورا اقتراحها . وعلى الرغم من الحيلة البالغة فى كلامها ، والعبارات المختارة التى استخدمتها ، غضبت مدام وانجن من هذا العرض ورفضته رفضا باتا . وأحسنت نورا عند انصرافها أنها لم تكن موفقة ولا على صواب فيما ذهب اليه تفكيرها .

عاد وانجن وعلم من زوجته بما حدث ، فوقف صامتا برهة وعلى وجهه ابتسامة الأسى ، ثم قال :

- ها هم اليوم يريدون حرماننا حتى من أطفالنا ؟
- ولكن يا هنريك ، ألا تظن أن نيتها كانت طيبة فى الواقع ؟
- نعم . نعم . أعمالهم كلها تطفح بالتوايا الطيبة . . . لقد

رأوا في وجود أسرتي من حولي عونا ماديا وادبيا لي ، فأرادوا أن
أن يمنعوه عني . ولكنني لم أكن أظن أنها هي الأخرى .

— هنريك : لا تظن أن أحدا منا يفكر في التخلي عنك
لحظة .

مال وانجن على زوجته يقبلها في جبينها . ثم قام وهو يقول :
— سأنتقم لنفسي منهم جميعا .

اقترب اليوم المحدد لاجراء التحقيق ، وازداد قلق نوري .
فقد انتشرت الشائعات التي لفقها ، وذاعت على جميع الأنواء .
حتى أصبحت كالابن الذي كبر وفاق أباه قوة . وما زال نوري
يرى نفسه مضطرا على الاصرار في موقفه والمضي في الدور الذي
ارتضاه لنفسه . أما أن يقف أمام القاضي ويحلف اليمين فهذا أمر
آخر عسير عليه ، وطريق وعز لم يستعد بعد لسلوكه .

وكان يخاطب زوجته وهو يتقلب في فراشه وقد لازمه القلق
فيقول لها :

— ها قد عاودتني أوجاع الرومانزم !

لقد ارتكبت ما ارتكبت وهو يحس الآن بأن الصمت الذي يلتزمه
أهل البلدة جميعا هو الصمت المريب ، الذي يتربص لينقض .

ولم يكن يشعر بالاطمئنان الا وهو يتحدث الى الآخرين عن
هذه القضية القذرة ، ذلك أن الناس وقت الاصغاء لا يفكرون
بأنفسهم ، وانما يفكرون بما يصفون اليه من حديث . والكذب
يتطلب كذبا آخر ، وقد حرص نوري على ألا ييوح بالحقيقة
عفا وبغير انتباه ، وخشى أن تنطلق منه الكلمات في أثناء نومه حتى
أوشك أن يهجر النوم تماما .

واقترب يوم الاستجواب ، وأخذ نوربى رغباً عنه يبحث
متملساً الطريق الذى قد ينقذه من الحرج ، إذا ما اضطر الى المثلون
بين يدى المحكمة • ان كل ما سوف يعمده لهذا الموقف العظيم لن
يكون الا كذباً يضيفه الى كذبه السابق • هل يجد من نفسه الجرأة
على هذا ؟

تما الى علمه ان أحد جيرانه قضى نحبه فجأة ، فراح يفلسف
الحياة شأن كل من يحمل فى حنايا قلبه هما مقيماً • وسمع فى
نفسه صوتاً يقول له :

- الدور عليك هذه المرة يا نوربى ••

وفى مساء ذلك اليوم راح يتثائب فى فراشه ، ويخاطب زوجته
فى صوت حزين ، قال :

- ما أعجب هذه الدنيا •• اننا نحن أبناء البشر قد يدهمنا
الموت فى أية لحظة ، ومع ذلك لا هم لنا الا المشاكسة فيما بيننا ،
وحقد كل منا على الآخر ••

تنهدت ماريت وقالت :

- لا • ليس فى الأمر أى عجب • ان الدنيا هكذا ••

- متى نفد الواحد منا الى أعماق قلبه ، وفحص سريرة نفسه ،
وجد بلا شك ان أولئك الذين يتحدرون الى حد ارتكاب الجرائم
ليسوا فى الواقع أسوأ كثيراً من غيرهم ••

- كلا • قد يفوزون بالنجاة اذا ما ندموا على ما صدر منهم ،
وتأبوا الى الله • هذا رأى •

وساد الصمت لحظة بين الزوجين ، بينما الريح فى الخارج
تعصف وتثن ، ثم تعود وتصرخ بين أغصان الشجيرات كأنها الندابات
بيكبن الموتى • ثم عاد نوربى يقول :

- أتدرين فيم أفكر ، يا ماريت ؟

- كلا •

— اذا ارتكب أحدنا اثما ، فهبسل نحن على يقين من أن آثار هذا العمل تزول بوفاتنا ٠٠ إلا يمكن أن تعيش تلك الآثار بعدنا طويلا وتظل تلحق الأذى بغيرنا ؟

— نعم . نعم .

— واذن ، كيف يستطيع الرجل منا ، اذا اثم ، أن يجد الراحة في قبره ؟

اكتفت ماريت بأن قالت له ان عقلنا عاجز عن فهم هذه الاسرار ، واستقبلت بوجهها الناحية الأخرى من الفراش ، وراحت تقط مى النوم . أما العجوز فلم ينم ، ولكن ظل يفكر ٠٠ يفكر فى أولاد وانجن وأحفاده ٠٠ الذين سيلاحقهم العذاب الى أبد الأبدن بسبب فعلة أيهم الشنعاء ٠٠ ولكن هل ستكون الجنة من نصيب نوربى هل سيسعد فى الآخرة مع الأطهار المخلصين ؟ وخرجت من بيوت شفتيه كلمات تقول :

— رجماك ، يا ربى . هبى العفو والمغفرة .

أقبل الصباح ولم ينم نوربى من الليل الا قليلا . نهض منهاكا متهاككا . ولكنه صمم على ألا يترك لليأس سبيلا الى قلبه . خرج الى غاباته الواسعة يشرف على عمل الرجال هناك ، وهم يقطعون الخشب ويبيعون به الى مخازنه . أكوام وأكوام مرصوفة من الأخشاب كلها ملك له وحده . ومساحات من الأرض المنزرعة ، وآلاف من أشجار الصنوبر ٠٠ انه غنى ٠٠ انه أغنى أغنياء البلدة . ووقف الرجل ينظر الى كل هذا الثراء البعيرى ، واذا بصوت فى أعماقه يهتف به قائلا :

— لو أن وانجن كان خصما جديرا بك . لو أنه كان رجلا آخر ٠٠ هرلوفسن مثلا ؟ . لكانت الحصومة على قدر المقام ٠٠ اما أن تجعلها بينك وبين هذا الرجل المحطم ، هذا البائس الذى لا يملك حتى المعلقة التى يحمل بها الطعام الى فمه . لا يا نوربى .

هذا مما لا يليق بك ! • ثم •• بأى سلاح تحاربه ؟ انك حتى لا تحاربه بسلاح شريف •• انك تتسلل اليه من الخلف غيلة •• انك تنقض في جبن على رجل مهزوم لتنال منه نصرا سهلا ••

ود وانجن لو استطاع أن ينهال على نفسه لكما • ولما عاد الى بيته أحس بنوبة برد وزكام وارتفعت درجة حرارته • فاقن انه الانتقام ، وان منيته دنت ، وان الأثم الذى ارتكبه بدأ يعمل عمله • وقضى ليلته فى هواجس قاسية وخيالات مرعبة •

أقبل الصباح كثيبا وقد اعتزم نوربى أن يتخلص بغير رجعة من هذا السكابوس المخيف ، وان يفلت من هذا النير الذى وضعه بيده فوق عنقه • سيبدأ بذكر الحقيقة كاملة لزوجته ، ثم يتوجه الى العمدة ليسوى معه الأمر • استقر رأيه على هذا ، وحمد الله على ما هداه اليه •

وما ان هم بمغادرة الفراش ، حتى دخلت عليه زوجته تقول :

- يوجد رجل فى فناء الدار ينتظرك ، وقد طال انتظاره •

وظن نوربى أنه العمدة بلا شك • وأسرع يهبط الدرج ، ولكنه وجد المنتظر أحد العمال ، لارس كرينجن ، وقد جاء يريد محادثته • غضب اذ رأى أن تعجله فى ارتداء ملابسه وفى نزوله لم يكن الا من أجل هذا الانسان الذى لا وزن له فإشار اليه أن يتبعه الى غرفة مكتبه حيث جلس الى منضدته وقال :

- ما الذى تريده ؟

اشتد به العجب عندما اقترب منه العامل ، وجلس فى مواجهته، ينظر الى وجهه فى اصرار ، ويقول :

- ان ما أقدم عليه الآن جد عسير على قلبى ••

- حسن •• حسن •• تكلم •

- جئت أسالك ، يا نوربى •• أود أن أعرف هل أنت مع الله فى هذه الدعوى التى بينك وبين وانجن ؟

استمع نوربى الى هذه الكلمات فأغرا فاه ، مقدوها • كيف
يجوز أحد عماله ، ممن يدينون بوجودهم لأريحيته وكرمه ، أن
يجيء اليه ليسأله عما بينه وبين الله • ولم يستطع إلا أن يضحك
مله شديقه ، وان يميل الى الوراء فى جلسته • ثم تكلف الجده
كله ، وقال للرجل :

— اذن ، ما وراءك ؟

وعقد الرجل يديه فوق العصا القائمة بين ركبتيه ، وقال
فى غير اضطراب ولا وجل :

— أريد أن أرقد مطمئنا فى قبرى •• ولكن يصعب على إذا
تقدم للشهادة ضدك أمام العدالة ، يا نوربى ••

— ماذا تقول ؟ هل أحد يدفعك الى هذه الشهادة ؟

— نعم •

— هل هو والجن ؟ •• قسم اليك رشوة ؟

— بل هو الله الذى أمرنى أن أتكلم •

ساد الصمت برهة ، عاد نوربى بعدها يقول :

— وماذا عندك تقوله فى هذه الشهادة ؟

— لقد صاحبتك الى المدينة فى ذلك اليوم ، يا نوربى •

— متى كان هذا ؟

— يوم أن وضعت امضاءك على العقد •

تمالك نوربى حواسه ، ثم قال فى صوت مكتوم :

— أرى انك تخرف ، يا مسكين • عد الى بيتك ، والزم
الفراش • فهذا خير ما يمكنك عمله • واعلم انك إذا ركبت رأسك
وجئت أمام المحكمة ، فسأطعن فى تمييزك ، وأثبت عليك الجنون •
والآن ، انصرف •

قام العامل يسعى الى الباب فى هدوء ويقول :

- الى الملتقى • لست اطلب ، انا ، الا أن انام مستريحا في
قبرى •

وظل نوربى واقفا واضعا يديه في جيوبه وهو ينظر من النافذة ،
وقد تحول الى هذا الرجل الذى خرج لتوه كل ما كان يملأ قلبه
من غضب وحقد على نفسه • كيف ؟ انها الطامة الكبرى أن يتدخل
الناس فى أمر علاقته بخالقه ! وان يشكوا فى نقاء ضميره ،
وبياض سريرته !

فى المساء ، بينما الأسرة مجتمعة حول المائدة ، قالت ماريت
وفى وجهها ابتسامة خفيفة :

- هل علمت النبأ ؟ يبدو أن أرملة ليدارد قد تحركت تريد
بذل العون لوانجن •

- لا • لم يخبرنى أحد بذلك •

قالها بغير مبالاة ، ولكن صدمة قوية أصابته فى صدره •
هل تتحول عنه هذه المرأة القوية ذات النفوذ الواسع ؟ وتنضم الى
وانجن ؟ هل بدأ الناس الآن يشكون فى اداة وانجن ؟ كما بدأ
بعضهم يشك فى صفاء العلاقة بينه وبين الله • ان ما بينه وبين الله
لا يعنى أحدا غيره •• اما أن تسمى هذه المرأة بالعون والمساعدة
الى وانجن ! لا • هذا أمر لا يطاق ! ليس من بين أصدقاء نورا
الحميمين ذلك الرجل الغيبى الذى يتولى ادارة المدرسة الابتدائية
والذى أنزل الهزيمة بتوربى ؟ سينضم هو الآخر الى جانب وانجن
•• سينتهز أعداؤه جميعا الفرصة ليتحالفوا ضده • انها مصيبة
كبرى !

علم بعد أيام أن المحامى باسبتنج ، خصمه العتيد ، سيتولى
الدفاع عن وانجن ، وانه لا يتوى أن يطالب بالبرائة فحسب وانما
ايضا بمبلغ ضخيم على سبيل التعويض • كذلك بلغه أن وانجن ،
بجلى ما يبدو ، قد عثر على شهود يؤكدون أن نوربى قد دأب منذ
لأمن على السعى للأخبرار بأعماله •

وقعت عليه هذه الأنباء وقع الصاعقة ، فقد أصبح لا يدرى من
أى جانب يتقى الضربات • وقال لزوجته :

— هل رأيت ، يا ماريت ، كيف بدأ الذئب يعوى فى الغابة !
ها قد انتهى الأمر بباستنج ، محامى النحس ، الى العثور على قضية
تشغله بعد طول الفراغ •• كيف يجسرؤ الأفاق على التمدى فى
الكذب الى هذا الحد ! لا • لا • هذا كثير •• لم اعد أحتمل ،
يا ماريت !

— ألم أظنأ بهذا من قبل ؟

أصبحت قضية نوربى موضوع الحديث بين أهل البلدة جميعهم •
وما من أحد الا وله تعليق على الأمر • واحس نوربى أن التكتلات
أصبحت تنظم ضده • هل يأتى عليه يوم يرى نفسه وحيدا لا
نصير له ، وقد اجتمع الكل على الفتك به ؟

وجاءت اليه ماريت فى أحد الأيام تخبره أن سورين كفيكن ،
الذى كان من قبل فى خدمة هارستاد ، شاهد العقد ، والذى يعمل
الآن عند خصمه هرلوفسن ، له هو الآخر أقوال فى القضية • فاقسم
لها أن هرلوفسن له ضلع فى دفع هذا العامل الى الاتلاء بشهادته ،
لما بين الاثنين من منافسة عنيدة وخصام مستحكم • ولكنه شعر
وكان حبالا قد انزاح عن كاهله • فلم يعد وانجن ، بعد حصوله
على هذا العون الواسع والتأييد القوى ، خصما ضعيفا لا يليق
به • لقد أصبح • بعد أن انضم هرلوفسن القوى الى صفوفه ،
الرجل الذى يستطيع أن يقف منه موقف الند للنـد • بل أن
الحصومة أصبحت فى حقيقة الأمر — قائمة بينه ، هو نوربى
العظيم ، وبين هرلوفسن العظيم أيضا ، الذى لا يقل عنه نفوذا ولا
جاها ولا قوة •

وتواترت الشائعات يطلقها وانجن بغير حساب • منها ما يقول
أن نوربى قد غشه وأنزل به الغبن فى إحدى صفقات الخشب ••
ومنها ما يزعم أن نوربى قد استحل لنفسه أموال إحدى الأرامل

التي عين قيما عليها .. كلها سهام مسمومة يرمى بها وانجن ،
وعو في ثورة غضبه ، فتصيب نوربى في المواقع الحساسة منه ،
وتضاعف من عناده ومن تشبثه بموقفه الشاذ . اليس في ذلك
الدفاع المشروع عن النفس ؟

نجمع الغيث في قلب نوربى ، وأصبح بيسده في كل يوم
فيضر جسديده من انعزم والقوة . فراح يعد أسلحته ليوم
الاستجواب ، يدبر الهجمات ، ويرتب الردود . ولم يعد الأمر في
نظره يتمثل في قضية تنتهى بخصم ثبت الحق له وخصم ثبت
الحق عليه . لا . انها موقعة لن تسفر الا عن منتصر ومهزوم ،
موقعة بينه وبين خصومه الالداء . وراح يبحث في ذهنه عن
الاساءات التي الحقها به في الماضي كل شاعر من الشهود الذين
يقال ان وانجن سيطلب سماعهم . وتفتحت في قلبه الجراحات
القديمة كليبسا ، وانصرف الى تعميقها وتضخيمها ، ليجعل منها
أسلحة يستغلها .

وعن عجب أن نوربى وجد في هذه التطورات راحة لضميره ،
وأصبح ، وقد نسي القرحة العميقة التي أدمت قلبه من قبل ، لا
ينظر الا الى السججات السطحية التي ليس لها ايلام . وعاد ينام
ويأكل ويمرح مطمئن الضمير ، كالرجل الذي لم يرتكب جريمة
واحدة من العشرين جريمة المنسوبة اليه ، وينسى أنه اقترف الحادية
والعشرين . فيرى ان في العشرين تهمة التي هو منها برى ما يكفي
لمحو اثر التهمة الوحيدة التي هو فيها مدان . أوليس في ذلك
العدل كل العدل ؟

وراح نوربى - بنفس مطمئنة - يعد العدة ليوم الاستجواب .

الفصل الثانى

١٠

فى غرفة من غرف أحد الفنادق العائلية فى كريستيانيا *
جلس شاب يسند رأسه الى ذراعه ، أمام المنضدة ، التى انتشر
عليها كتاب كبير ، جرى القلم الأحمر تحت بعض عباراته . انه
اينار نوربى الابن الوحيد الذى بقى لكنوت نوربى بعد وفاة
ابنه الآخر . وهو يدرس اصول اللغة ويستعد لاجتياز الاختبار
الآخر .

كانت شمس الربيع الحارة تنتشر من خلال النافذة المفتوحة
وضوءها الطريق تملأ الغرفة . . ولم يكن الشاب يقرأ فى الكتاب
فقام من مجتمسه وأغلق النافذة ، وراح يلدغ الغرفة طولا وعرضا
وهو يمسخ من وقت لآخر على جبينه بأصابعه ويتساءل :

— ما العمل ؟ لقد تغيرت الأوضاع تماما الآن .

انه شاب طويل نحيف اشقر الشعر فى حوالى الخامسة
والعشرين من عمره . واذا كان قد ظل حتى هذه السن من غير
أن يحصل على الاجازة العلمية التى يسعى الى نيلها فليس هذا
كسلا منه . لقد بدأ بدراسة اللاهوت ليصبح قسيسا ، ولكنه
فحول الى دراسة اصول اللغة بعد أن قام برحلة لمدة عام كامل فى
إخراج البلاد .

لقد جاءته منذ أسبوع رسالة من أمه تخبره فيها بحادثة التزوير التي ارتكبها وانجن ، ودهش لهذا التبا كثيرا . فهو يذكر - كما لو كان الأمر قد حدث بالأمس فقط - أن أباه جاء إليه يوما منذ ثلاث أو أربع سنوات ليقول له :

- فى ظنى ان وانجن قد غرد بى ..

ولقد روى إليه أبوه فى ذلك اليوم مسألة الضمان الذى وقع عليه ، وطلب إليه الا يذكر عن الامر شيئا لأحد ، حتى ولا لأمه . وكان هذا التحذير هو الذى لفت نظره يومئذ ، وهو بلا شك الذى حفظ الأمر فى واعيته طوال هذه السنين .

ما العمل ؟ ربما كان فى الموضوع لبس ! ومن ثم فبلا سبيل له الا ان يكتب لأبيه ..

لقد جاءه الرد اليوم وفيه يقول الأب لابنه ان ما يتحدث عنه فى رسالته هراء ، وان علاقة ما لم تقم بينه وبين وانجن أبدا ..

هراء ! لا . لم يكن هراء هذا الذى تحدث عنه فى رسالته الى أبيه . ليس فى ذلك خطأ . وكلما أمعن الشاب فى التفكير عادت إليه ذاكرته واضحة أمينة . ما العمل الآن ؟ أصدق أباه ؟ أم يصدق ذاكرته ؟ أى موقف يتخذ لنفسه وقد ذكرت له أمه ان وانجن لا يجد من يشهد له : ووانجن بلا شك يرى ..

لم يبق على موعد الاستجواب غير يومين أو ثلاثة ، والأب يؤكد أنه لم تقع قط أى علاقة عمل بينه وبين وانجن ! هل نسي الأب ما حدث ؟ هل خائنه ذاكرته ؟ وإذا حدث وصبر الحكم على وانجن بالادانة ، وهو بلا شك يرى ، هل يقدر لاينار بعد ذلك أن يحظى فى حياته كلها بيوم واحد من الهناء !

احتار الشاب فى أمره . هل يعود الى البيت ليذكر لأبيه ما يخالف نفسه ، وليحدث ما يحدث ؟ قد يفضب الأب ، ويثور عليه ثورة عارمة .. وكيف يكون الحال اذا ما اضطر الى أداء

الشهادة ضد أبيه ؟ ان التفكير في هذا الأمر يورثه الدوار . فامامه في جانب يقف أبوه ، وفي الجانب الآخر يقف ضميره يدفعه الى التزام العدل . ها هو صوت الضمير بصرخ في أعماقه قائلاً :

— انها لشديدة عليك . يا اينار ، ان ترتفع بنفسك الى ما فوق الاعتبارات العائلية . . هل كنت لتتردد لحظة لو ان الأمر تعلق برجل آخر غير أبيك ؟ كن كما يجب ان تكون ، وعلم الناس كيف يكون سلوكهم في الحياة . . اطرح الاعتبارات العائلية ولا تخون ضميرك كما يفعل الخائنون . ألم تكن في ندوات الطلبة أشدهم حماساً ، وأكثرهم تنديداً بالرجال الخائنين الذين لا ضمير ولا خلاق لهم ، والذين لا يصلحون في أعمالهم الا عن الغواية والهوى ؟ لا تجبن يا اينار ، ولا تترك للضعف سبيلاً الى قلبك . . فليس عليك من حرج ان تؤدي الشهادة ضد أبيك ، ما دمت في جانب الحق والصدق .

لقد عرف اينار نوربي بين أصدقائه بالقسوة في الحكم فهو من شباب هذا الجيل الذي فتح عينيه على الحياة العامة بما فيها من كدر وهيب . فراح ينظر باحتقار وريبة الى الرجال الذين اثاروا فيهم انشاء الطفولة الاعجاب والحناسر بالماتل . ولذا لم يجد لنفسه سبيلاً الى الفرار ولا مهرباً من الاختيار بين ان يرضى بأبيه والخير او ان يهود الى أبيه . فذهب . . بمساقط على يدوس من احبته جميعاً .

هل يستمع الشاب الى هذا الصوت الأخير الذي جاء يوسوس اليه قائلاً :

— ما شأنك وحدا ، ايها الغبي ؟ لم يبق لأبيك غير ابن واحد . . وما هو ذا يسعى الى الالتقاء بأبيه في غياهب السجون ! ما الذي تعرفه عن هذا الأمر ؟ انت تتخيل انك تذكر شيئاً ! وابوك ؟ هلا تذكر ما يفعله ؟ . هل من عادته أن يرتكب المعاصي ؟ عليك بما يعينك وحدا ، واترك للمحاكم ما يعينها ، والتفت الى ما انت فيه من قروس . .

واختلطت الأصوات في رأس الضمير ، صوت الشيطان
الوسواس ، وصمت الضمير الحي أحدهما يدفعه الى الاستكاثرة
والجبن والآخر يحدثه عن الواجب والبطولة والحق ، وتناه اينار في
بحر خضم من التفكير . وتغلب صوت الضمير . انه لا يريد
في مستقبل أيامه أن يسير مطاطي الرأس ، مجروح الكرامة ،
مثلوم الضمير .

ونظر الى ساعته ، سيقوم القطار بعد لحظات ، وأسرع يعلنا
حقيبتيه ، وعاد اليه الوهن . فقد يركب أبوه رأسه ويرفض
الانصياع الى ما يطلبه منه . فكيف يكون تصرفه في هذه الحالة ؟
من الخير أن يستعد سلفا لسكل ما قد يحدث من تطورات ، ما دام
قد أراد لنفسه التدخل في هذا الأمر . وأرتمت في مخيلته
صورة أبيه العجوز ، والمزرعة الشاسعة تحت أشعة الشمس ، في
الصيف ، والمروج المخضرة المتماوجة ، والقنابات المترامية فوق
سفوح التلال . تنابعت هذه المناظر سريعة في خياله . هل يؤدي
الشهادة ويقطع كل علاقة له بعد ذلك بأسرته ؟ هل يفتح بيده باب
البيت الذي نشأ فيه ، للشقاء والآلام والدموع ؟
سقط على أحد المقاعد وهو يتنهد ويقول :
- لا . لا أستطيع .

(٢)

قبل حلول موعد الاستجواب يومين قال القس بورنج لنفسه :
- ليس مما يليق أن يظل الخلاف ناشبا بين هذين الرجلين
الشريفين . لعل من الممكن القيام بصلح يزيل النزاع ويعيد الصفاء
الى القلوب .
وكان القس رجلا كريم الخلق متحرر التفكير . قال لزوجته :
- سأغادر الدار في جولة قصيرة .
- هل يوجد مريض ؟

- نعم .

- أين هذا المريض ؟

- هناك فى مصنع الطوبى .

وخرج القس متدثرا بمعطفه الرمادى السميك ، ووصل على متن زحافته الى المصنع الذى توقفت مداخنة عن ارسال دخانها وأغلقت أبوابه ، وبدأ فى منظر محزن كثيب .. الى جوار المصنع مازال وانجن يقطن فى بيته الجميل الصغير . دخل بورنج واستقبله وانجن بوجه شاحب وعينين ذابلتين وجسم هزيل . وقال للقس :

- مات مولودنا الأخير هذه الليلة . لاشك انه من اثر الرضاع المسموم بعد الذى قاسته الام من أشجان خلال الاسابيع الأخيرة .
ظن القس ان وانجن يريد بهذه الكلمات ان يحمل نوبى وزن هذا المصاب . ولكنه أسرع يقول :

- يا عزيزى وانجن ، هل لك فى خدمة حقة تؤديها الى قسيسيك العجوز ؟ تعال معى فى زحافى ولنذهب معا الى نوبى .

- انتفض وانجن ورفع يده الى راسه وقال مستنكرا :

- الى نوبى !

- نعم . سنحاول انهاء هذا النزاع ، يا عزيزى وانجن .

ابتسم وانجن ابتسامة باهتة ولعت عيناه وهو يقول :

- أخيرا . عرف الخوف سبيله الى قلبه وها هو الآن يوفىة الى القس !

هر القس راسه وهو يقول :

- انى قادم من تلقاء نفسى ، يا صديقى . واعلم ان البريء وحده هو الذى يبادر الى العفو . فاثبت براءتك . تعال معى الى

نوربي وساقول له انى اريد ان احدث اليه لى تحقرة وانجن
وسنبتجمع ثلاثتنا فى غرفة واحدة ، وسأحدثكما قائلا :

— لساذا يسعى كل منكما الى الزج بالآخر فى السجن لا
إكلاكما مخطيء وملذّب . ليمد كل منكما يده الى أخيه ، ولتوقعا
إمامى ما يفيد رغبتكما فى انهاء كل نزاع ، وطى هذه الصفحة
الأليمة الى الأبد .

وسأمر بعد ذلك على الناس فى البلدة لأعلن عدم وجود نزاع
بينكما ، وان وانجن ونوربي لا يريدان ولوج ابواب المحاكم ، ولا ان
يتدخل أحد فى شئونهما ، وأنهما قد سويا معا كل شيء . ولج
يلبث الناس ان ينسوا كل ما حدث . هيا ، يا وانجن ، تملكنا
أصصاك وتعال معى .

ولكن وانجن جلس على أحد المقاعد وابتنسم ابتسامة ليها
التردد ، وقال :

— ومن الذى يدفع الألفى كورون التى ضمنها نوربي ؟
واسقط فى يد القسيس . لقد فاتته هذه النقطة ، فلم يعد
لها الجواب . وأخيرا قال :

— طبيعى ، طبيعى . ولكن ، يا الهى ، ان هدوء البال يساوى
أكثر من ألفى كورون ، خصوصا مع احتمال دخول السجن .
ساقول لنوربي :

— اضمن وانجن اليوم ، ان لم تكن قد ضمنته من قبل ، وأدفع
هذا المبلغ ، فهو لن يؤثر فى ثروتك .

وأناعلى يقين من ان نوربي سيعمل ما يجب عليه عمله .

ولكن وانجن قفز من مكانه وهو يقول :

— لا . هذا مستحيل . كيف اذل نفسى وأطلب العون من رجل
حدث بالوعد ، بعد أن قطعه على نفسه ؟ لا . مستحيل .
مستحيل . ماقولك أنت فى هذا ياسيدى القس بورنج ؟ هل يرضيك أنى

يعمل نوري على تخريبى ؟ وعلى اهدار كرامتى ، وعلى الوصول
بزوجتى الى حافة الجنون ، وان يكون على انا بعد ذلك ان اسمى
اليه لتسوية الامور ؟ لا . ان لكل شىء حدودا .

— لا علم لى بمن هو المذنب منكما . على المذنب ان يبحث عن
طريقه الى الله ، وان ينال منه العفو والرضاء . فهذا من شأن
العبد بينه وبين ربه .

انطلقت من فم وانجن ضحكة ساخرة وقال :

— كلام جميل ، يا سيدى القس . اذن ما فائدة العدالة ؟ .
وما فائدة القوانين ؟ هلا وضعت نفسك للحظة مكانى ؟ لقد جازفت
بشروى ولزوة زوجتى فى اقامة صناعة فى هذه البلدة . . وسارت
الامور على خير وجه ، طالما لم يكن فيها ما يمس نوري او يضايقه
ولكن بمجرد ان استقر فى ذهنه ان مشروعى قد يهدم بمصالحه
اشاع ضدى من الاكاذيب ما ادى الى قطع كل ائتمان عنى ، والى
هرقلة كل محاولة للتسوية بينى وبين الدائنين . ولم يكتف بخرابى
الذى اصبحت به هاريا او اكاد ، بل راح يحاول ثلم شرفى والقائى
فى السجن . فبل تظن يا سيدى اننى استطيع نسيان هذا الظلم
والتفاضى من هذه الاساءة ؟ لو ان نوري كان على الاقل هو السامى
الى بالاعتذار لى بان الامر . . ولكن حتى هذا قد فات اوانه الآن .

صمت التيسيس برهة وهو يعض على شفتيه ، ثم قال :

— قل لى يا وانجن . هل تزعم انت انك لم تحدث باحد آلاما

ابدا ؟

فوجىء وانجن بهذا السؤال ، وحاول ان يضحك ، ولكنه
اشبع يقول :

— الذى اعرفه هو اننى برىء فى هذه القضية . لقد انزل لى
نوري من الاضرار والعذاب الوانا ، حتى اصبحت بى رغبة فى ان
اذيقه طعم هذا السجن الذى اراد ان يلقي بى بين جيرانه . ومادام

نوربي يعتز بماله ، ويستند الى ثرائه ، فليضع يده في جيبه .
اننى اريد تعويضا ولن اكتفى ببضعة دراهم .

وقال القس فى نفسه :

— هذا الرجل مذنب لثيم ، ما دام يساوم بالمال على ما نزل به
من الام .

ثم رفع صوته ليقول :

— ليفخر لنا الله . اننا نحن البشر نستكبر على العفو ، ونأبى
التسامح مع من آتزل الضرر بساحتنا ، ومع ذلك نطلب من الله
ان يكون معنا دائما غفورا رحيمًا .

— هل تظن يا سيدى القس ان من العبث وجود المحاكم التى
تعطى لكل ذى حق حقه بالعدل والقسط ؟

هذه المحاكم أجهزة عاجزة ، يا عزيزى وانجن ، لا قدرة لها
على الكشف عن حقيقة أعمال الناس ونواياهم ، التى تظل دفينه
فى القلوب . انظر الى اقوال الشهود حينما يدلون بشهادتهم ،
تجد انهم يكذبون من غير أن يشعروا بالكذب . انهم يثرون غبارا
ومن خلال هذا الغبار يتعين على القاضى ان يستخلص الحقيقة قدن
استطاعته . هذه كلها يا عزيزى وسبائل البشر ، وقانا الله شر
احكام البشر وما ينبعها من نتائج .

كان وانجن يظن طوال الوقت ان القسيس موفىء اليه من
نوربي للتفكير به ، ولتخديره بمعسول الكلام ، فنفد صبره فجأة
وتقدم من رجل الدين ، وقال له وهو يؤكد كلماته ، لظنه ان كل
كلمة منها ستصل الى اذنى نوربي :

— لست اخشى الا ان يفلت نوربي من العقاب بغير اذى كبير .
وكلما فكرت فيما حدث منه رايت ان ما يستحقه لا يقل عن السجن
يظل فيه طوال حياته .

ولمعت هذه الكلمات على القسيس وقفاً صلياً ؟ فقام وهو يقول في نفسه :

— لا يمكن أن يكون مثل هذا الرجل الشرس العنيد بريئاً ؟
وأستاذان في الانصراف .. وصاحبه وانجن حتى الباب حيث قال له :

— أن ما يبنى وبين توربي ليس مجرد نزاع شخصي ، وإنما هو يتعلق قبل كل شيء بالعمل ، الذين حرموا قوت يومهم . أن للمشكلة مشكلة اجتماعية .

— حقاً . حقاً .

قالها القسيس وهو يأخذ متعده من الرحالة ويمسك بمقوده الجواد ، ويردد في ضميره : « يكفي الآن أن يصاب الإنسان بوجع إلى أخراسه ليكمل من ذلك مشكلة اجتماعية . لقد ساد الجبن بين الناس حتى ليتعدى على الواحد منهم أن يحتمل العيب بمفرده . »
وابتدره وانجن قائلاً :

— الحمد لله ، لم أعد وحيداً كما كان يمتقد توربي .

— بهذه المناسبة ، علمت أنك بصدد انشاء اتحاد عمالي جديدة .
وانك القيت محاضرات في هذا الشأن أخيراً .

— هذا طبيعي ! أن الأعمى وحده هو الذي لا يدرك أن وراء توربي يقف كثير من كبار الملاك ، وأن الفرض الأول من حملة التثهير الموجبة ضدى هو القضاء نهائياً على فكرة اليوم ذى الثماني ساعات ، وإبطالها في البلدة وما يحيط بها من بلدان أخرى .
انصرف القسيس بينما وقف وانجن ينظر إليه ويخاطب نفسه قائلاً :

— يجب أن يسعى التساوية دائماً إلى خدمة الأغنياء وحدهم .
وإن يحاولوا دائماً عن طريق الدين حمل الفقراء على النزول عن حقهم !

فى اليوم السابق على موعد الاستجواب ذهب نوربى الى مكتبه مبكرا ، واخذ يفحص أوراقه ويستخرج منها ملاحظات ومذكرات ويستعد لما قد يوجه اليه من أسئلة فى اليوم التالى . . لم يكن يشعر فى تلك اللحظات انه المدعى على وانجن ، وانما هو الضحية الملقى عليه ، الذى يمد الدفاع عن نفسه .

وكان اليوم أظلم باردا وقد جلس الرجل الى مكتبه ، مشبعا انظاره على أنه ، منهمكا فى استعراض ما بين يديه من أسلحة . . وفيما ارتسمت على شفتيه ابتسامة ، ورفع يده بورقة أخلا يقلبها فى عناية كما لو كانت جوهرة ثمينة . انها اقرار مكتوب ببراءة لأملة هارستاد ، الشاهد الوحيد على فقد الضمان ، وفيه ما يهدم شهادة العامل سورين كفيكن من أساسها .

فرح نوربى لعوده على هذا المستند الهام . سيقروا فى إكبرياء أمام المحكمة ، وسيلتم بذلك خصمه اللدود هرلوفسن حجرا فيصيبه بعنف . ان هرلوفسن لن يتخلف عن حضور الجلسة . . ليتشفى من قريبه ، وهو الذى - بلا شك - دفع بالعامل المسكين الى الشهادة بما سمعه من مخدمه القديم . هذه هى الفرصة الذهبية له لينتقم من أعدائه الذين لا هم لهم الا الايقاع به والنيل به . واطمان قلب نورين . وعاد يبحث بين أكوام الأوراق عن المزيد من السلاح ليحضن به موقفه ، واذا بالباب يفتح وتدخل عليه زوجته فجأة ، فنظر اليها من فوق زجاج نظاره وقال :

- خيل الى انك تتحدثين فى التليفون .

- اينار قادم الينا اليوم . وقد طلب ان يذهب احد لاصطحابه من المحطة .

— ماذا تقولين ؟ اينار قادم ؟ هلا اهتم بالانتهاء من دروسه ؟
هذا الفتى ؟ لكانه يريد ان يظل تلميذا الى الابد .

— لا تفضيبي هكذا . انت عادة تفرح كلما عاد الينا اينار .

لم يجب نورين ، وعاد الى أوراقه يقلب فيها ، وهو مشتت
الذهن لقدوم ابنه . . ما الذى جاء به ؟ هل ينوى حقا ان يحشر
نفسه فى هذا الموضوع ؟ واحس وكان خنجرا مسموما يطمعنه فى
بطنه . ولكن ، ليات اينار . . سينتظره ، ويثنيه عن عزمه بكل
الطرق . اما الخوف كل الخوف فهو ان يقص الفتى على امه
ما يعرفه ، وما هو قادم من اجله .

وظل نورين يترقب اللحظة التى ياتى فيها ابنه الى البيت . .
هبط اينار من القطار فوجد اخته انجيبرج فى انتظاره بالزحافة
لقد عاد وفى عزمه ان يحرق من خلفه جميع سفنه ، وان يحمل
إياه على العودة الى سواء السبيل ، والاعتراف بالحق . ان المهمة
عسيرة وشاقة جدا على نفسه ، ولكنه سيقوم بما يفرضه الضمير
والواجب .

جلس الى جوار اخته فى الزحافة ، وراح يستمع الى رنين
أجراس الجواد . وعادت الى ذاكرته خيالات الصبا المذبة ، ورأى
مراع الطفولة والمناظر التى ألفها وأحبها كثيرا من قبل . هل
يضعف ؟ هل تهن عزيمته ويثنى عن عزمه ؟ هذا هو الخطر الذى
يجب عليه ان يتحصن منه .

سألته انجيبرج ؟

— ما سبب مجيئك هذا المفاجئ ؟ يا أختى ؟

— لأحضر الاستجواب . أريد أن أرى كيف سيتطور الأمر .

— أما عن هذا ، فلك ان تعلمين الى أن كل شيء سينتهى على
أخير بالنسبة لآبى .

ووجد اينار نفسه ؟ بقر ومى منه ، يردد نفس هذا الرجاء فى

ذهنه • ولكن سرعان ما جاء تلميذه يحذره من الضعف والثرثرة
امام العاطفة • وعادت انجيبرج تقول :

— ابنى المسكين ! لو عرفت ، يا اينار ، كل الأكاذيب التى تنسب
اليه فى هذه الأيام ! لاشك ان وانجن هذا رجل خبيث شرير .

ولمعت مينا الفتاة اطمئنانا الى نجاة ابيها من كل سوء ، واران
اينار ان يغير مجرى الحديث حتى لا ينساق معها فى هذا المنحدر
الوعر ، فقال :

— كيف حال القوم فى البيت ؟

— كنوت الصغير .. مرض بعض الوقت .. ولكنه الآن
بخير ..

وراحت انجيبرج تحدث أخيها عما جرى فى المزرعة أثناء
غيابه ، الى ان وصلت بهما الزحافة الى باب البيت ، حيث وجدا
أباه وأمه واقفين فى الانتظار كالعادة .. فحياهما • وقال له أبوه :

— تعال معى الى مكتبى قليلا • أريد أن أتحدث اليك •
وقالت الأم :

— ولا تنسى الطعام • المائدة معدة فى انتظارك •

وفى غرفة المكتب وقف الأب واضعا يديه خلف ظهره وقال ؟
— أردت فقط أن أقول لك ان أمك لا تدرى شيئا عن
وسالتك ..

أحنى اينار رأسه واسترسل الأب يقول :

— وإذا كنت قد جئت من أجل هذا الموضوع ، فلا شأن لك به
وهو يعنينى أنا •

— نعم ، يا أبى •

— هل من أجل هذا جئت ؟

— نعم ، يا أبى •

ضم الرجل شفتيه ، وقال وهو يتجه نحو باب الغرفة :

— حسن . هيا بنا الى الطعام أولا . —

جمع اينار اياه كالطفل الذى اتركب ذنيسا . ان له من السن
ما يسمح له بالوقوف على عيوب ابيه ، ولكنه يكن لهذا الاب
احتراما عظيما . وما دامت امه لم تعلم بامر رسالته ، وما دار
ابوه يخشى ان يصل اليها اى خبر عنها ، ففى الامر شيء يؤيد
هواجسه وظنونه .

وبدا نوربى اثناء الطعام هادئا ، ولم يتخل بعض الدعابات
التي اطلقها وسرت عنهم . واحس اينار بالجو العالى الحبيبي
المحيط به . واندس كنوت الصغير تحت المنضدة يتمسح بساقى
همه . كل هذا الهناء ، هل يهدمه الابن القادم من المدينة ؟ هل
يشهد ضد ابيه فيكون فى ذلك العار والخراب له ولن يحب .
وجاءه صوت الضمير يحذره من الضعف ويحثه على الاستمسك
بالشرف والواجب .

بعد الانتهاء من الطعام ود اينار لو استطاع ان يبقى فى مكانه
وتحدث فى هدوء مع امه ، ويداعب الطفل اللطيف ، ولكن والده
اقام واتجه الى الباب وقال :

— هيا ، يا اينار . هلا جئت معى ؟ .

استعاذ اينار بالله وطلب منه العون . واراد كنوت الصغير
ان ينشبت به ولكنه تخلص منه وهو يقول :

— سأعود اليك حالا ، يا صغيرى .

وحينما احتوت الفرقة الرجل وابنه ، جلس الأب هادئا يحثو
قلبيونه بالطباق ، ثم نظر الى اينار وقال :

— اجلس . اجلس . هل ما زالت معك نقود لنفقتك فى
المدينة ؟ .

— نعم . معى نقود . أشكرك .

وساد الحرج قليلا بين الرجلين . واخيرا قال الاب :

- ما هذا السخف الذى حدثنى عنه فى مسألتك الأخيرة ؟

- رد عليه اينار وهو يتحسس كلماته :

- كان قصدى شريفا يا أبى . يخيل الى انى اذكر جيدا ذلك

اليوم الذى جئت فيه الى قرفتى ، تحدثنى عن تلك الكفالة التى وقعت عليها لصالح وانجن .

ضحك المعجوز ضحكة خفيفة وهو يضغط على الطباقي فى الغليون ، ثم قال :

- لاشك انك تحلم يا عزيزى !

- ولكن ، يا أبى . انا لم اعد طفلا ، وأدرك جيدا ما أقول :

يقينى انك مخطيء . قد تكون نسيت ما حدث . أرجو منك ألا أن تسحب شكواك . مازال فى الوقت من متسع ، ليس كذلك يا أبى ؟ امرف انك لن ترضى بظلم يقع بسببك :

- هل جئت تماما يا بنى ؟

- أحنى اينار رأسه وقال :

- ان سمعى هذا بفرض حسن ؟ يا أبى :

وعاد الأب يضحك وهو يقول :

- نعم . نعم . انت تسعى لمصلحتى . ولكن هل تدرك جيدا خطورة ما تتهمنى به ؟

وسلط نوربى عينيه على اينار ، الذى امتد إلى الحائط واستعاد شجاعته التى أوشكت لحظة ان تفارقه ؟ وقال :

- الا يمكننى ان اذكرك بذلك اليوم الذى جئت فيه الى قرفتى ؟

- لا ، يا اينار . لا يمكن ان تطلب منى ان اذكر شمسنا لم يحدث الا فى احلامك .

اضطرب اينار أمام هذه الثقة البادية فى كلمات ابيه ، وهو الذى كان يتوقع الخضونة والتقريع . وكان نوربى مسترسلا فى

الابتسام ، وهو يظن ان أحدا قد أقر قلب ابنه عليه . ورفع
إينار رأسه وقال :

- أبى . انا لا تخطئنى الذاكرة . هل بينك وبين وانجن اية
مكاتبة أخرى ؟

- أما هذا فلا . من حسن حظى .

- اذن يا أبى ، يجب أن تسحب شكواك ، لأن وانجن برى .
أسحب شكوائه .

انتصب الأب واقفا وهو ينظر لابنه غاضبا ، وقد أخذ
بعض شعيرات من لحيته ، وقال :

- لا ، يا صغيرى إينار . انت الذى تخرف الآن . أنصحك
بأن تعود الى كريستيانيا وأن تلتفت الى دروسك ، فهى أجدى لك
من ان تشغل عقل هذه الأمور التى لا شأن لك بها .

وأحس إينار بالتحول الذى طرأ على نبرات صوت أبيه .
وبالعاصفة توشك أن تنقضى وصاح أبوه فى وجهه قائلا :

- ماذا دهاك ؟ . أراك تتسمر أمامى هكذا كالواعظ على
المنبر !

- مرة أخرى ، يا أبى ، اسحب شكواك . أرجوك .

- كانتك متأكد اذن ان أباك كاذب يغش الناس ؟

- بل هى الذاكرة خانتك ، يا أبى .

- قل لى بصريح العبارة يا إينار ، لماذا جئت فى هذا الوقت
بالذات ؟

- جئت ، يا أبى ، لأحول بينك وبين عمل لن يورثك غير الندم .

- يا إينار ، ألا يكفيك أن ترى نصف سكان البلدة ضدى ؟
هناك أناس كثيرون لا يفكرون الآن الا فى كيف يبعثوا بى الى
السين . وما أنت تنضم الى صفوفهم ! . ألا تخجل ؟ .

أحني اينار رأسه ، وقال في تلعم ، وقد بدأت قواه تخور :

— ولكن .. يا أبى ..

— قل لي ، يا بنى . من الذى أوعز اليك بهذا الحاطر ؟

— من ؟ ماذا تعنى يا أبى ؟

ضحك الأب لهذه الغضبة من ابنه وقال :

— سترى انك سينتهى بك الأمر الى الوقوف ضد أبيك في
الجلسة ، والشهادة عليه .

إذا سمعت شكواك جنبتي هذا الحرج .

احمر وجه الرجل من الغيظ ، وأراد أن يصرخ ، وأن يجذب
شعرات لحيته ، وأن يجلس على مقعده ، ولكنه لم يفو على شيء
من هذا . فاندفع نحو ابنه وأمسك بخناقه وهو يصيح فيه :

— أغرب عني . أغرب . سترحل عن هنا اليوم ، والا ..
كان الله لك ..

وتأخر الى الحلف قليلا ، وكأنه خشى أن ينقض على ابنه
ليضربه . ثم أخذ ينظر الى الشاب من رأسه الى قدميه . لم يعد
اينار ذلك الطفل الذى يستطيع أن يهزأ به وأن يوسعه ضربا
ولكما . لا . لقد كبر . وها هو ذا واقف أمامه الآن رجلا يريد أن
ينضم هو الآخر الى خصومه . فصاح غاضبا :

— اخرج !

— اسحب الشكوى ، يا أبى !

لم يعد للصبر مكان في صدر نوربى ، فأمسك بأحد المقاعد
ورفعه نحو سقف الغرفة ، وهو يصرخ :

— اذهب عني ! اخرج ! اذهب ! ألا تريد ان نذهب من

أمامى ؟ اذهب ! هل تسمعنى ؟

رفح اينار رأسه وقال في هدوء :

« نعم • أنا ذاهب آ • ولكن يجب أن تكف عن معاملتي على هذا الوجه • هذا كل ما أقوله لك •• وداعا ••

وخرج من الغرفة متمهلا • وأسرع الأب يفادر البيت ليحوله في المزرعة •

وفي المساء أحس ابنار برغبة في أن يروى لأمه كل ما حدث • ولكنه لم يجرؤ على ذلك • وراح يفكر فيما سوف يعمل غدا • صعد إلى غرفته ميكرا ليتحاشى اللقاء بمن في البيت • وتزاحمت الخواطر في رأسه • أيقظ عما اعتزمه ؟ • إن كل شيء حوله يدعو إلى ذلك ، الدفء في تلك الغرفة التي قضى فيها طفولته وصباه • والفرش الوثيق النظيف الذي أعدته أمه بيدها ، وجو الأسرة المحبب إلى قلبه • لا • لا يستطيع أن يهدم كل هذا •• أن يقضى على هذا ألهاء •• إن يتخلى عن تلك الذكريات العذبة • ولكن ليفرضه إن وانجن قد حكيم عليه ، وانك كنت تستطيع اتقاذه •• كل مستغرق بعد اليوم لحظة هدوء واحدة طوال حياتك •• ها أضوء حاجته إلى عوني يأتيه من عند الله ••

(٤)

عندما تخرج توربي من منزله في اليوم التالي كانت زوجته إلى بجانبه ، فقد اعتاد أن يصحبها معه في كل أمر ذي بال • وكان اليوم ياردا أغبر ، والثلج يتساقط ويغطي الكون برداء أبيض •

لقد حل اليوم الذي طالما خشى حلوله • ولكن الخوف انصرف عنه الآن وأصبح يتعجل انعقاد المحكمة ليحول فيها ويصول • إلى المقامر الذي يتلف على الكسب •• إن تفكيره ما زال مشغولا بموقف ابنه منه بالأمس • هل دفعه أحد أعدائه ليثور على أبيه هذه الثورة العارمة •• إن أعداءه قادرون على كل أمر خبيث للإضرار به •• ألم يسيّدوا ذمة العامل سورين كفيكن ليشسه •

قلمه ٥٩. ها هم قد توصلوا الى بث العداوة والبغضاء بين الأب
والأب .

تقع المحكمة بالقرب من شاطئ البحيرة ، وقد أقبل الناس
من كل فج لمشاهدة الحدث العظيم . وكان أول من قابله نوربي
عند الباب خصمه اللدود هرلوفسن ديروود متدثرا في فسرائه
السميك المصنوع من جلد الذئب . أقبل الرجلان كل منهما على
الآخر يحييه ، ويشد على يده بحرارة ، وكانهما صديقان حميمين ،
ان الابتسامة المرتسمة على وجهيهما تخفى ما فى قلب كل منهما ،
نحو الآخر من كراهية ، وما ينتويه له من شر مستطير . ودعا
هرلوفسن الجميع الى فنجال من القهوة الساخنة ، ولكن نوربي
أصر على أن يدفغ هو ثمن المشروبات . وراح الرجلان يتحدثان
بالسوء عن كل من فى البلدة ، من غير أن يقربا القضية الكبرى التى
ستنظر بعد لحظات ، خشية أن يستشف كل منهما عن الآخر
خطئه ونواياه .

أخيرا أقبل القضاة وفتحت الأبواب واندفع الجمهور الى
القاعة . وحينما دخلت ماريت نوربي كانت الجلسة قد بدأت ،
فاختارت لنفسها مكانا وسط زوجة القسيس ومدام نورا ليدارند ،
بعد أن تلقت منهما ابتسامة التحية .

كان وانجن واقفا أمام منصة القضاء ، يدافع عن نفسه فى
حرارة ، بينما نورا ليدارند تنظر اليه فى اشفاق ، وتكاد تبكى
حسرة لحنقه الذى نحل ، وملابسه التى أصبحت فضفاضة لشدة
ما أصابه من هزال . كم تتمنى له أن يكف عن عناده ويعترف
بجرمه ، فيخفف عن نفسه العناء والعقاب ، وينقذ زوجته المسكينة
وأولاده الضعفاء من التشرد والضياع . انها لم تشك لحظة فى
إدانتة منذ البداية ، كما انها لم تشك لحظة فى عناده الذى سيطرح
به الى الهلاك . وهذا اليقين هو الذى دفعها الى قبول التضحية «
حينما فكرت فى تبني أحد أبناء وانجن الشقى الذى ورث صفاته

القبيصة هذه عن آية • ولكن هل لاعتبارات الوراثة أى خطر تى
نظر القضاة من بين البشر ؟

نودى على الشاهد الأول ، وكان كنوت نوربى •

ها قد جاءت اللحظة التى كان يخشاها وينتظرها • سيطلب
منه أن يؤكد باليمين عدم امضائه أى شىء لصالح وانجن • ويجب
عليه ألا ينسى شيئاً مما رتبته فى ذهنه واعتزم أن يقوله • والتقى
نظره بنظر وانجن الجالس فى مكان الاتهام ، فامتلا قلبه حقداً
عليه ، وصمم على الايقاع به الى النهاية ، جزاء له على ما أشاعه
حول من شائعات وأكاذيب •

ولم يكن القاضي نفسه هو الذى يرأس الجلسة ، وإنما ~~يرأسها~~
قائب له • فاحس نوربى بجرح فى كبريائه • كيف جاز اختيار
هذا القاضي الشاب لتتفر قضية كنوت نوربى العظيم • هل هى
قضية هيئة صغيرة ؟ وعندما دعاه القاضي الى حلف اليمين على
أن يقول الحق ، كل الحق ، ولا شىء غير الحق ، أحس نوربى بشىء
يحملة على الضحك • ألم يبلغه أخيراً ان هذا القاضي قد سكر حتى
فقد وعيه فى بيت باستنج المحامى ؟

وباستنج هو الآخر ، محامى النحس ، لقد جاء للدفاع عن
موكله وانجن • ها هو ذا واقف فى قاعة الجلسة يحاول أن يضمن
على نفسه ستاراً من العظمة الكاذبة والخطر المزيف • ما أشد
حقيقته •

بدأ الاستجواب ، ورد نوربى بسهولة على ما وجه اليه من
أسئلة ، وقد أحس بأن باستنج واقف يتنمر له ويتسقط هفوة
منه • كيف يجزئ هذا الصعلوك ، الذى لا يجد قوت يومه الا بالكاذب
والذى لا يرقى أمله الى أكثر من القضايا الصغرى ، كيف تسنى له
أن يقف منه هذا الموقف المتربص الوقح •

قال القاضي لنوربى :

- أكد وانجن أنه يتذكر تماما المكان الذي تم فيه التوقيع على العقد .

رد نوربي في صوت يخالطه التهكم والبراءة المفتعلة :

- يسرني أن أعلم أين كان هذا المكان ؟

فالتفت القاضي الى وانجن وقال :

- كان ذلك في المقهى الكبير ، ليس كذلك ؟

وقف وانجن وراح يؤكد أن التوقيع على العقد قد تم فعلا في المقهى الكبير ، واطمأن نوربي لهذه الإجابة ، وقال بضمير مستريح :

- أنا لم أوقع على هذا العقد .

وهنا وصل الى سمع نوربي صوت ضحكة خافتة ، انطلقت من وانجن ، اشرعت في جسمه نار الغضب . ولكن حدث في هذه اللحظة أمر لم يكن يتوقعه نوربي ، ولم يستعد له البتة . فقد أمسك القاضي بورقة أمامه قدمها له وهو يقول :

- هذا هو العقد ، وهذا هو اسمك فيه . هل لك أن ترى اذا ما كان الامضاء مشابها لامضائك ؟ وربما فاتك تذكر الواقعة .

نظر نوربي فاذا بامضائه على الورق كما كتبه بيده ، وأحس كأن شبيحا قادما من أعماق القبور قد انتصب أمام عينيه . ولجأ الى جواره المحامي باستنجد يرنو اليه خلسة ، فثار فجأة ، وألقى بالعقد على المنضدة وقال :

- لا حاجة بي الى فحص هذه الورقة . فانا أعرف جيدا كل ما أفعل .

والتمس باستنجد الاذن بتوجيه بعض الأسئلة . ولما أذن له القاضي اقترب من نوربي وقال :

- ألم يطلب منك وانجن قط أن تملحه ضمنا ؟

نظر وانجن نظرة احتقار الى هذا الانسان الاصلع القذر ، وهم بان يوجه اليه قولا قاسيا ، ولكنه سرعان ما تذكر اعتزامه الهندو و فقال نوريى وهو يبتسم :

- اناس كثيرون تقدموا الى طالبين ان اؤدى لهم هذه الخدمة ولكننى لا اذكرهم جميعا .

وعندما سمع ضحكة وانجن الهازلة ، عاد يقول :
- من المحتمل ان يكون قد طلب منى ذلك ، فقد كان فى الفترة الأخيرة يتخبط كالفار داخل المصيدة ، وكان يسعى لدى كل من هب ودب ، حتى لا يعرفه .

وانتهت شهادته ، ولكنه تذكر الاقرار الصادر من ارملة هارستاد ، فطلب من القاضي ان يعود الى الاستماع اليه بعد اقوال سورين كفيكن . وتخرج من القاعة ، حيث راح يستنشق الهواء قبل ان يدس راسه فى الفراش . وجاءه من داخله صوت يقول :
- لقد كذبت ، يا نوريى . لقد كذبت .

ولكنه صوت بعيد ضئيل لا اثر له ولا خطر ، الى جانب صوت ضحكات وانجن الماكرة الخبيثة .

واخذ نوريى العجوز يسير قليلا فى فناء المحكمة ، ولكنه توقف فجأة عندما رأى شهابا يرتدى معظفا ، ويفطم راسه بالفراش يقترب منه ، وقد عرف فيه ابنه اينار . وقف الرجلان على بعد خطوات بينهما ، ثم قال نوريى :
- هذا انت يا اينار . فى ثرعة ؟

- ابنى ا . لو تعلم كم اكره لنفسى الموقف الذى انا فيه الآن !
زمر الاب . وقد رأى فى النوافذ المحيطة بالمكان اناسا قدام ينظرون اليهما ، ثم قال

- الا تكفيك المائة والخمسون كورونا التى تاخذها فى كل شهر لشئونك ؟ الا تريد ان تكون لك زوجة واولادا فى كريستيانيا ؟
عض اينار على شفتيه ، وارتجف صوته وهو يقول موجها نظره الى ابيه :

— أريد أن أستجيب إلى نداء ضميري ؟ وأن أؤدي واجب العدل .

اقترب منه نوربي ضاحكا وقال :

— هذا طبيعي .. هذا طبيعي .. ومن الذي يحول بينك وبين ما تريد ؟

— سأضطر أن أدخل إلى هذه القاعة .. وأن أقتل هذا البريء وليحدث ما يحدث !

وتقهقر الشاب ونحما عنه قليلا وهو ينظر لأبيه .. وحاول المجوز أن يحتفظ بابتسامته خوفا ممن يتعلمون من النوافذ .. ولكن الاصفرار علا وجهه وهو يقول :

— هذا ما كنت أتوقعه بالفعل .. ولكن ، قل لي من الذي قرر بك هكذا ؟

احمر وجه ابنار وهو يتقدم خطوة إلى الأمام فاضبا وقال لأبيه :

— أريد أن أعرف الآن ؟ ما الذي تمنيه بهذا القول يا أبى .. وما كان الأب بالرجل الذي يقبل هذا الأسلوب الأمر في الحديث ، فأخذ يلوح بيديه في وجهه وصرخ قائلا :

— اذن .. اذهب واد الشهادة .. اذهب إلى الجحيم .. لا تبقى هنا لتعلمني بهذه القسوة .. اذهب .. اذهب !

وخائنه أنفاسه ، فلم يستطع أن يضيف شيئا إلى هذه الصرخات ، ثم استدار وأسرع منصرفا .. وتقدم ابنار من باب المحكمة وفجأة سمع صوت أبيه يناديه :

— ابنار !

— نعم .. يا أبى ..

والتفت الفتى فرأى أباه ينظر إليه ، ثم يشير إليه بيده ويقول :

— لا شيء ..

وسار في طريقه مرفوع الرأس ؟ يشما وقف اينار على درج المحكمة ، ولم تبق امامه غير خطوات ليكون امام القاضي .. وقال لنفسه :

— ان سلوك ابي فيه الدليل على براءة وانجن .. ولكن هل تستطيع انت ان تؤدي واجبك ؟ ا هل انت شجاع ام جبان ؟ .. ما عنك الا ان تقول الحق ، فهل انت فاعل ؟ لعلمها المرة الوحيدة في حياتك التي يطلب منك فيها ان تكون شجاعا .. اقدم ، وكن رجلا ! ..

استمر في سيره حتى وصل الى داخل المحكمة ، وفتح باب الجلسة .

(٥)

حينما ترك ثوربي ابنه لم يبق الى ابن ذهب .. فراح يتسكع هنا وهناك وقابل بعض معارفه ووقف يتحدث معهم رغم ما في قلبه من غيظ . تحدث عن الثلج وفي قلبه شيء يقول — انه الآن امام المحكمة .. ليشهد بما يشاء . وسنرى .

واطمأن قليلا عندما رأى الناس حوله يخاطبونه في ادب واحترام .

ودخل احد الحوائث حيث الصق رأسه برجاج النافذة ، ووقف ينظر الى مبنى المحكمة هناك .. لا شك انهم يضحكون الآن في قاعة الجلسة للفضيحة المدوية .. وقد ظنوا انهم اخذوا بتلابيبه بعد ان انسبدوا تفكير ابنه .. ولكن صبرا .. كيف يجرؤ ابنه الذي انفق من اجله آلاف الكورونات على الوقوف منه هذا الموقف ؟ .. يا له من ابن عاق ، جر الصار على نفسه وعلى ابيه .. لقد اضاع اللثام ابنه منه الى الابد .. وسيندمون ! ..

منذما دخل اينار قاعة الجلسة وجد مكان الشهود خاليا .. ينتظر من تظهر على لسانه كلمة الحق ، وقد انصرف القاضي الى كتابته يملأ عليه شيئا ما . وخيل للشاب ان الشهادة تدمره وان

الواجب يناديه .. وجذب باب الغرفة خلفه فأحس وكان سيسترا
قد انسدل ليفرق ذالى الأبد بينه وبين أبيه .

رأى أمه بين الحاضرين فى القاعة : وقد ابتسمت له وأشارت
الى مكان بجوارها لدمود الى الجلوس فيه .. آه لو علمت هذه
الأم ان ابنها لن يعود بعد اليوم الى البيت .. كيف يكون حالها
وهى تستمع اليه يلقي بشهادته ؟ .. لا شك ؟ ، سيفمى عليها فى
الحال . وتلاطمت الأفكار فى رأسه .. يجب عليه ان تقدم فى
هذه اللحظة ، وان تنفذ ما انتواه ، والا يجعل الى الوهن سبيلا
الى قلبه ، والا ضاعت منه الفرصة الى الأبد ، وعاش معذبا
محتقرا ..

هم الشاب بأن يتوجه بطلبه الى القاضى ولكن زوجة القسيس
ونورا ليدارند حيناه بحركة من رأسيهما ، واضطر ان يرد انبهما
التحية . وفى الوقت نفسه أشارت اليه أمه بالجلوس الى جوارها
واسرعت السيدتان نفسحان له مكانا على المقعد . هل يجلس
لحظة ؟ .. لقد انتهكه السير ساعات طويلة فى البرد تحت الثلج
المهمر . وهنا ينتشر فى القاعة جو داغى يكاد المرء يفتنق فيه .
أحس بدوار وبالدم بتصاعد الى رأسه . وهذه هى أمه مازالت
توجه اليه الابتسام والدفوة الى الجلوس . وفجأة ، من غير ان
يدرى ، وجد نفسه على المقعد الى جانبها ، وأخذت السيدتان
تصافحانه فى ود وعطف .

نادى القاضى على ماريت نوربى للشهادة :

- ألم تكونى فى القاعة ضمن الحاضرين ؟

- نعم ..

- ههنا غير جائز ، ما دامت من بين الشهود .. تفضلنى

بالخروج من قاعة الجلسة .

حينما انظر أنار الى أمه وهى امام القاضى أحس احساسا
عجيبا وكأنها فى خطر داهم . ولما سمع كلمات القاضى لها ثار
لكرامتها . وتجمعت فى صدره عواطف النبوة كلها وتخلخل
العزم الذى اندفع به من قبل . لقد لمت فى عينه منذ لحظات

الرغبة الدافعة الى الوقوف في جانب الحق والعدل . أما الآن فقد اخذ هذا للضوء يخبو ويتعاقد .. ها هي ذى أمه امام عينيها في موقف الحرج والمذلة ، وقد أهانتها القاضى . فهل يزيد هو من إخراجها ، ويضيف الى اذلالها واهانتها بتكديدها فيما تقول ؟ .

وادت الأم شهادتها وانسحبت الى خارج الجلسة ، واسرع اينار خلفها ليسألها عن حالها وليواسيها فيما تعرضت له . ونسى في عجلته معطفه الذى كان قد خلعه ووضعه الى جواره على المقعد ..

حينما لحق بأمه في الطريق ، أحس فجأة بالرغبة في الرجول من البلد ، فلم يعد قادرا على خوض المزيد من المعارك . فحياها وانصرف مسرعا في الطريق المنصرج المؤدى الى المحطة .

اتقطع نزول الثلج وحل محله تساقط البرد في شكل حبات غليظة راحت ترجمه في عنف واسرع الشباب الخليل وهو يخاطب نفسه قائلا :

- أن استجواب اليوم ليس إلا مرحلة من مراحل التحقيق التمهيدية .. وما زالت الفرصة متاحة للشهادة أمام محكمة الجنائيات ! .. ولكن التردد عاوده ثانية ، وظل طوال الساعة الباقية على قيام القطار يقلب الأمور في ذهنه ، متنقلا بين أحاسيسه مولعا بين عواطفه .. هل يستطيع العودة الى أبيه الآن ؟ لن يغفر له أبوه ما بدر منه .. وحتى لو غفر له المغفرة ، فلن يعيده قط الى مكانه الأول من الحب والاعزاز . لقد خان البيت الذى ولد فيه ونشأ ، وتنكر لأهله وذويه . ولن يشفع له أبدا أن حال الجبن بينه وبين المضى في الخيانة والتنكر الى آخر الشوط ! .. ونظرا اينار الى مبنى المحكمة هناك على حافة البحيرة . أنه مباءة الظلم وكر النعمة ، ومرتع الأيمان الكاذبة . سيحكم فيه على برىء كان في استطاعته هو أن ينقله .. وها هو يفر جبنا وتخذلا .. هل بجدر به الآن . ان يصود الى كريستيانيا ، وأن يعاشر اخوانا له هناك ، وأن يرفع راسه امامهم ؟ .

وعجز عن متابعة المسير الى محطة سكة الحديد ، ولقائمه
القدماء ، فيجلس على حجر فوق حافة الطريق . انه لم ينتبه بعد
الى انه نسى معطفه هناك في قاعة المحكمة . وانقضت ساعة وهو
في مكانه مسندا رأسه الى كفيه ، ثم افاق على صوت زحافة من
من امامه وبها رجلان يتضحكان . هل تم الأمر هناك ؟ هل وقع
الظلم وحلت الكارثة ؟ وانتابته ضحكات هستيرية ، ضحكات من
الظلم ومن الجبن معا ، واخذ يسمل بين الضحكة والضحكة .

لما جاء دور سورين كفيكن للشهادة ، وقف متعاطبا وقد
دس يديه في جيبه . انه يعرف ان الأقوال التي سيدلي بها
مستكون هي الفيصل في النزاع . قال انه في أثناء الفترة التي
قضاه في خدمة هارستاد أسر له هذا الأخير يوما انه رأى نوربي
يوقع على ورقة استجابة منه لطلب وانجن ، وان هارستاد نفسه
وقع على تلك الورقة بصفتة شاهدا .

واهتز الحاضرون في القاعة ، فقد تحققت براءة وانجن .
وجه القاضي الى الشاهد سؤالا قال :
- هل انت على يقين مما تقوله الآن ؟ -

- مازلت اذكره كما لو كان بالأمس . بل لقد كنا نعمل معا
في طلاء إحدى العربات حينما روى لي هذه الواقعة .

تذكر القاضي ان نوربي طلب الاذن بالكلام بعد شهادة هالة
الرجل . وتوقع حدوث مفاجأة . فقرر اجراء المواجهة بينهما .
وعاد نوربي الى التئول امام المحكمة . وقبل ان يفتح فمه للكلام
دار بنظره في القاعة بحثا عن قريبه هرلوفسن . واذا تأكد من
وجوده في مكانه ، أخرج الورقة من جيبه واستأذن القاضي في
تلاوتها ، فاذن له مترددا .

وراح نوربي يقرأ من الورقة : « أقر أنا أرملة المرحوم جورج
هارستاد ، وأعلن بشرفي وضميري ان سورين كفيكن خرج من
خدمتنا قبل ستة أشهر على وجه التقريب من تاريخ التوقيع على
العقد المذكور . وبما انه قد عمل بعد ذلك ولدة طويلة في بلدة

أخرى فمن المستحيل أن يكون زوجي قد تحدث اليه في هذا الشأن قبل وفاته .

تناول القاضي الورقة من يد نوربي وأجرى نظره عليها .
ووقف كل من في القاعة متعجبين ، ووقف المتهم وأنجن أيضا
واستند الى الحائط . نظر القاضي الى كفيكن وسأله :
- ما قولك في هذا ؟

واسرع نوربي ينظر الى هرلوفسن ، الذي بدا عليه الغيظ
فجأة ..

عاد القاضي يسأل كفيكن ، الذي وقف ينظر الى حدائه حائرا :
- ما قولك ؟ قلت انك كنت تطلعي عربة في اليوم الذي قصر عليك
فيه هارستاد قصته . ويبدو جليا انك مخطيء فيما قلت ..
فكيف تفسر ذلك ؟

ولما لم يحر الرجل جوابا ، أذن له القاضي في الانصراف .
حينما عاد نوربي وزوجته الى زحافتهما ، أحاط بهما الناس
مهئين مهللين . ولم يفر وأنجن بغير الزاوية والاستخفاف ..
واذ مر وأنجن الى جوار خصمه العنيد رفع نحوه يده مهددا وهو
يصيح في وجهه :

- صبرا .. صبرا .. أبها الوغد .. اتظن انك حققت النصر
اليوم ؟ ولكن مهلا .. ستذهب الى السجن عما قريب ، انت
وتلك التي تجلس اتي جوارك .

وانتفض يحاول الانتفاض على نوربي ، ولكن رجلين قويين
أمسكا بتلابيبه من الخلف وجذباه رغم مقاومته العنيفة . وقال
احد الحاضرين وهو يهز رأسه :
- الضمر .. قاتلها الله .. انه سكران .

وقال آخر وهو ينظر نظرة العطف الى نوربي :
- يجب التواء القبض عليه فورا : ووضعه في السجن .
وابتسم نوربي ، وهوى بسوطه على الجواد ، وانطلقت به
وزوجته الزحافة . والكل من حوله يحيونه ، وعندما وصلت
الزحافة الى فناء الدار خرجت انجيبرج تقول في ربيع :

- ابنار المسكين ...
فاسرعت ماريت نحوها ، وقد انجست الكلمات فى حلقها
وهى تقول :
- ابنار ؟ .. ما خطبه ؟ لقد عاد الى كريستيانا ! ..
- لقد جاموا به منذ لحظات ، وطلبت الطبيب ليحضر على
مجل ..

(٦)

كان القمر الالامع وسط السحب الجارية يرسل اشعته الفضية
على الحقول والغابات التى كساها الناج ، وظلال المباني تنتشر
قائمة فوق الصفحة البيضاء ، وفى فناء البيت بعض الزخافات
التي قلبت على جوانبها لكي لا تلتصق اسلحتها بالأرض المتجمدة .
وراح الكلب يعوى طالبا ان يفتح له الباب وقد رأى الضوء ينفذ
من إحدى النوافذ فى الطابق الأعلى ..

ولم يعرف النوم سبيله هذه الليلة الى أمين الخدم فى ماواهم
القابع فوق حافة الحديقة . وقد اقترب واحد منهم من النافذة
ثم تشاوب وقال :

- مازال النور مضاء هناك فى غرفة ابنار ! ..
وقال الآخر :

- هل من سبيل الى معرفة حاله ؟
اما الخادم المعجوز فقد تمتعت قئزة :

- لقد نبج الكلب نباحا عجيبا منذ لحظة .. وهذا ليس
بالفال الحسن ..

ساد الصمت بين الجميع ، ومازال أحد الخدم ينظر من
النافذة الى القمر مرة ، والى النافذة المضيئة مرة اخرى ، وعادت
الخادم المعجوز تقول فى تشاؤم :

- لقد سمعت اليوم يتعق فى الليلة الماضية .. لم يحدث هذا
منذ ان مات ابو كنوت نوربى ..

وقال الخادم الثانى :

— يا الهى ! لقد كان اينار دائما شابا لطيفا .. ليكن الله معه .
وهاد الصمت لثانية بين الجميع ، ثم سمع صوت الخادم
الواقف امام النافذة يقول :

— يبدو ان شخصا ما يسير ذهابا وايابا فى الحجرة الكبرى ..
ذهب كل منهم الى فراشه . وقال المعجوز وهو يجذب القطاء
اقواق رأسه :

— ألم يكن شبح نوربى الكبير يظهر فى الحجرة الكبرى
هذه ؟

وقالت الخادم وقد أخذت تتدثر فى الأخرى بغطائها :
— ما دام فى الحجرة انسان يسير .. فالنتيجة معروفة مثلا
الآن ..

• تقع الحجرة الكبرى فى الدور الأعلى بين غرفة اينسار وغرفة
أبويه .. وكان بها انسان يسير فعلا مخترقا لى لذهابه وايابه
منبل الضوء الذى يبعثه القمر على خشب الأرضية ووقف السائر
امام النافذة ينظر الى الخارج ، الى الليل الهادئ والى النجوم
التي تبدو وسط السحب المزقة . انه يرتدى مغطا سميكا
ويضع يديه فى جيوبه !

فتح الباب ودخلت انجيبرج تحمل مصباحا فابتدراها نوربى
بالسؤال :

— كيف الحال الآن ؟

— تعالى يا ابى .

— هل يطلبنى اينار ؟

— لا بل أمى هى التى تطلبك .. مازال يلفظ الدم من صدره .

قال الرجل وهو يهر كنفه :

— هكذا دائما فى حالات الالتهاب الرئوى .. عودى واطمنى
انه شاب وقوى .. سيبرأ منها .. اذ يجب ان يتبع المرض مجراه
واخذ نوربى يحدث نفسه قائلا :

ـ هل لدى قدرة على النوم ؟

أذن فليس امامه الا ان يسير فى طول الحجرة وعرضها وهو يتمتم قائلا :

ـ يا رب ، اجعل العاقبة سليمة .. !

ما هذه الخواطر التى تمر برأسه احيانا ؟ هل هو حقا لا يتمنى الشفاء لولده ؟ خواطر سوداء كالذباب القدر يود لو يطردها بعيدا .. بعيدا عن ذهنه .. لقد كانت عميقة تلك الجراح التى أصابته فى هذه القضية الملعونة .. لا شك انه يغفر لابنه كل ما حدث . واذا قدر لاينار ان يقوم سليما معافا ، فلن يتطرق الحديث بينهما الى هذا الشيء المؤلم أبدا . ولكن المرض دهم ابنه فى وقت لم تكن فضيبته قد هدأت بعد . ولابد ان ينقضى زمن طويل قبل ان يزول الآثار وتذوب الابر المدسوسة فى قلبه .

توقف ثانية امام النافذة ، وضاعت نظرائه فى الليل المضيء . وهبت الريح شرقية تكسح امامها السحب ، وتكدسها فوق قمم التلال . وراح نوردي ، يفكر فى كل ما حدث .. ما احلى الحياة بعد الانتهاء من هذه القضية والخروج من مأزقها .. لقد استدرج فى مشاكل لا تعنيه ، وقامت بسبب هذه المشاكل عداوة بينه وبين الآخرين .. أراد خصومه ان يوقعوه فى الحرج وان يلحقوا به الخراب .. افسدوا ذمم الشهود ، واثاروا الابن ضد ابيه .. لماذا اصاب الداء اينار ؟ . لو لم يجتذبوه من كريستيانيا لأجل هذه القضية بالذات ، لكان الآن هناك ، صحيحا سليما ، منكبا على مكتبه ملازما لدروسه .. ها هو ذا الآن يرقد بالقرب منه ، مصابا بالتهاب رئوى ، لسيره بغير معطف فى هذا الشتاء البارد .. لو اختطف الموت اينار .. لكان الوزر كله على عاتق أولئك الذين افسدوا تفكيره واثاروا عاطفته .. وسيفرح خصومه لفقده ههنا الابن بعد ان افقدهوا الابن الآخر من قبل .

وتوقف عند خاطر الموت هذا وتساءل :

ـ هل ينجح خصومى فيما يريدون لى .. هل اتيح لهم هذه الفرصة ليفرحوا .. !

واتجه لتوه الى الباب معتزما الذهاب الى الطبيب لاحضاره
على اجل .. ولكنه تذكر ان الطبيب قد وعد بالحضور فى اليوم
التالى مبكرا ..

عاد نوربى الى المناقذة ، وعادت الأفكار تتلاطم فى ذهنه ..
لو مات اينار وكانت الجنة مقرة .. فسيفر فيها الى ابد الأبدين
ينظر اليه تلك النظرة القاسية التى رآها فى عينيه فى فناء
الحكمة وهو يقول :

— أريد ان اتبع صوت ضميرى ، يا أبى ..
سوف تظل هذه الكلمات تتردد فى خاطر نوربى دائما لبلا
ونهارا ، تعمل اليه الاتهام من قم الميت ومهما حاول التنقل هنا
وهناك فى أرجاء العالم ، يجمع لنفسه الشهود ، ويحصل على
الإقرارات ، فلن يستطيع أزاء هذا الميت شيئا ..
ارتعدت شفتا الرجل من الخوف .. يجب انقاذ الفتى ..
يجب انقاذ باى ثمن .. وليذهب بعد ذلك امام المحاكم ليشهد
ضد أبيه بما يشاء . قولنا خير من ان يصعد الى السماء ليظل فيها
شاهدا أبديا عليه .

واشدت هبوب الريح العاصفة ، تردد أناتما فى الأركان ، وبين
الفصوص ، وفوق الأسطح التى تتدلى منها عناقيد الثلج المتجمدة
وعلى هذه الغليظة الشائرة يحد القمر ملاءته الفضية .. وفجأة
انتشر فى الليل رنين أجراس الزحافة وهى تبتهل عن البيت ..
وعلى متنها جلس نوربى المعجوز غارقا فى الفراء حتى أذنيه ..
وهو ينطلق مسرعا لياتى بالطبيب .. يجب ان يعيىش اينار ..
واسرع الكلب يقفز سرورا خلف الزحافة وبغوص فى الثلج .
ولم يكن أحد فى المزرعة قد استيقظ بعد ..

الفصل الثالث

(١)

في اليوم التالي لانعقاد الجلسة قامت مدام وانجن من ثوبها في الساعة السادسة . لم يبق في خدمتها احد وعليها ان تفعل اليوم ملابس الأسرة كلها . ارتدت ملابس النهار ، ولكنها التفت بنفـ..ها على احد المقاعد وقد أحست بالتعب والإرهاق . لقد قامت من ثوبها مرات عديدة أثناء الليل ، ليس فقط من أجل الأولاد ، وإنما من أجل زوجها أيضا ، فقد كان مسهدا قلقا يطلق الكلمات والصرخات في اللحظات القليلة التي زار فيها النوم حينئذ .

واضطرت الى القيام من مقعدها ، وراحت تنظر طويلا الى وانجن المسكوم في فراشه تراوده الأحلام المزعجة . وراحت تبشر شترن بيتها الى أن حلت الساعة الثامنة فأرادت ان تناجي زوجها بقدح من القهوة الساخنة ، تقدمه له وهو في الفراش . ولكنها سمعته يناديها بأعلى صوته غير حاسب للأطفال النائمين حسابا . ودخلت عليه تقول :

— هل جننت ؟ ألا تخشى أيقاظهم ؟

— هل تعلمين ، يا كارين ؟ أن سورين كفيكن هذا ، الذي جاء الى يعرض على الشهادة لمصلحتي ، ليس الا مبعوثا من قبل أعدائي . . لم أعد أشك لحظة في ذلك . .

تسمرت في مكانها وقدح القهوة في يدها وقالت :

— ماذا تقول ؟

— والا ، فقولى لى .. ما مصلحة هذا العامل الفقير فى ان
ياكى ليدلى بشهادة من السهل دحضها ؟

— حقا .. حقا ..

— لقد رشاه نوربى لهذا الغرض .. بكل بساطة . يا كارين ..
وهرلوفسن دبرود ، الذى تظاهر فى وقت ما بأنه يقف فى صفى
ليس الا واحدا من العصاة ، هو الآخر . كان يجب على أن أفصح
المؤامرة المذبذبة فى الحال ، انه هو الذى قدم عامله ليحفر لى
هذه البجفرة .. ونجح فيما دبره .. لقد جعلوا منى هزاة فى نظر
الناس ، واشاعوا من حولى الشكوك .. فكرة جهنمية حقا !

— ولكن هل أنت على يقين من ذلك ، يا هنريك ؟

— نعم . كل اليقين .. وهسل فى ذلك من شك .. الامين
واضح ..

— لا استطيع أن اصدق أن فى الناس كل هذا اللؤم ..

— لا تستطيعين أن تصدقى .. ألسنت ترين بعينيك ما يحدث
لنا كل يوم ؟ لكانى بك تفضلين أن ترى انا اللئيم .. بل المذنب ..
لم ترد كارين على هذه الثورة التى بدت فى كلمات زوجها ؟
ومدت له يدها بالقدح :

— هلا شربت قهوتك ؟

جلس وانجن فى فراشه ، وقد وضع القدح فوق الفطاء ..
وراحت زوجته تريح السناثر من النافذة ، وتنظر من خلالها الى
الثلوج المتراكمة حول البيت . ثم التفت الى وانجن وقالت :

— لقد تملكنى خوف شديد هذا الصباح ..

— خوف شديد ؟ .. لماذا ؟

— كان هناك رجل جالس على درج السلم .. ولما قمت
الباب وجدت انه الحائك .. وتملكنى الرعب ..

أتراح وانجن القدح عن فمه بسرعة وهو يقول فى زعم :

- كيف ؟ الن يكف هكذا الرجل عن ملاحظتي ؟
 - انه مخنون بلا شك . لم يشأ أن يفادر مكانه حتى الآن .
 قال انه سرباط عند الباب الى أن تنزل اليه .
 - الا تستطيعين إجلاءه ؟
 - كلا يا هنريك . قال انه لن ينصرف الا بعد أن يراك .
 لست أدري ماذا أفعل ؟

هذا الحائك المجوز هو الذى فقد مدخراته كلها بسبب افلاس
 وانبج ، بعد أن وعده بالريح الوفير . انه يحضر فى كل يوم
 ليحاول اللقاء بوانجن ، ووانجن يخشاه لما يرى فى عينيه من
 نظرات مجنونة ثائرة . ولم يكن هذا الحائك هو الضحية الوحيدة
 لما آلت اليه حالة وانبج . فهو يتلقى فى كل يوم رسائل عديدة فى
 بعضها التوسل والرجاء . وفى الكثير منها التهديد والوعيد الى
 جانب الشتائم واللعنات . هؤلاء جميعا يعتقدون أن وانبج وحده
 هو المسئول عن الخراب الذى حل بهم .

اماد وانبج القدح الى زوجته وهو يقول :

- خذى !
 - ولكنك لم تتم شرب قهوتك .
 تمدد فى فراشه واضعا يديه خلف رأسه وقال :
 - لا . انك تفسدين شهوى للقهوة ، يا كارين .
 - أنا ؟

- نعم . لكناك تثلذين بذكر موضوع الحائك هذا امامى !
 أرى انه كان يجدر بك أن تبغنى بهذا الأبله الى نورى !
 وظل فى مكانه من الفراش يزفر زفيرا شديدا ، بينما تنهدت
 كارين وهى تقول :
 - لا بأس . أرجو العذرة .

واخلت القدح وانصرفت . وظل وانبج يفكر فيها هو فيه .
 لقد فشلت الخطة التى وضعها لاثبات براءته ، ولإقامة الدليل
 على أن بومة الترويز التى يحاول خصومه الصاقها به ليست الا
 قطعة من حلقات المؤامرة الكبرى التى دبرت للقضاء على مصنعه .

انهارت خططه ولم تفلاح كلها الا فى مضاعفة الشكوك المحيطة به .
وتسلطت فكرة المؤامرة هذه على ذهنه . وفى جلسة الجنبات
القادمة هل سيصدر فيها الحكم له أو عليه . . أن الحكم عليه
أصبح الآن لا يهمل ، بقدر اهتمامه بما يترتب على مثل هذا الحكم
من انهيار ثقته فى وجود المؤامرة والمتآمرين ، تلك الثقة التى عاش
بها طوال هذه الأيام التى انهالت عليه فيها شتى ألوان المصائب .
أن ضميره يؤكد له براءته ، وما كان ليطبق من زوجته كلمة دفاع
واحدة فى صالح هؤلاء الأوغاد الذين يناصرونه العداء . فهو يثور
عليها كلما حاولت أن تزعزع فى قلبه هذه الثقة ، لأنها بهذا تحرمه
من آخر شئ يتعلق به طلبا للنجاة .

وكان وانجن يرى فيما يعتقده من وجود هذه المؤامرة المسدرة
ضده سببا يبرر له مشاركة عماله فيما حل بهم من خسر وخراب .
وكانت كل محاولة مهما هانت من زوجته لالتماس أدنى عذر
لنوربى تبدو فى نظر وانجن سعيًا الى حرمانه من القوة التى
يستمدّها من هتافات العمال له ومن عطفهم عليه .

حينما غادر وانجن غرفة نومه هذا الصباح أحس بالدفء
فى أرجاء البيت ، وسأل زوجته فى خوف :

— هل انصرف الحائك ؟

— نعم . لقد تمكنت فى نهاية الأمر من اقناعه بالانصراف .

بعد تناول الافطار انصرف وانجن الى متابعة العمل الوحيد
الذى شغل وقته فى الفترة الأخيرة : وهو كتابة سلسلة من المقالات
لاحدى الصحف العمالية . والمقال الذى هو بصدد الان جمل
له عنوانا : « يوم الثمانى ساعات وما أسفر عنه من نتائج » . بقلم
أحد مديرى المصانع ، لقد وجد فى كتابه هذه المقالات وراء قلبه ،
لأنها إنما تضيئ على براءته نورا بقدر ما تلصق الحزى والغار
باعتدائه .

وانطلق في حماس يحبر سطور المقال على الورق ، وقد دس
في فمه غليونه ، واذا بالبواب يفتح وتدخل مدام وانجن قادمة من
المطبخ مشمرة عن ساقها :

- يا عزيزي هنريك !! هلا خرجت اليوم لتبحث لنا
عن مسكن ؟

- قلت لك ان من العيب البحث عن شيء الآن . مادام هذا
الانتهام موجها الى ..

وعاد يتابع الكتابة ولكن الزوجة استمرت تقول :

- هل تفضل اذن ان نرانا في عرض الطريق ؟ السبيت
ان البيع محدد له الأسبوع القادم ؟ ..

ألقى بالقلم من يده ونظر اليها برهة قال بعدها :

- هلا ذهبت أنت للبحث عن مسكن ، بدلا من اقلائي هكذا
في كل لحظة ؟ ..

- لم اكن أعرف انك في شغل بعمل هام ، يا هنريك !!
اما اذا كنت تعاود كتابة المقالات بغير امضاء ضد نوربي أو ضسلا
غيره من الملاك المجاورين ، فأتصحك بالكف عن هذا العيب الذي
لن ينالك منه غير الضرر .

- كلما نظرت الى وأنا أكتب ، تخيلت في الحال انني لا أفعل
الا نكرا ودناءة .. ما أكثر حنانك علي ، يا كارين !! ..

نظرت اليه كارين من غير أن تفتح فمها بكلمة ، ثم عادت
الى المطبخ تنحني على الحوض الذي تغسل فيه ثياب الأطفال ،
هذا البيت الجميل لم يعد ملكا لها ولاولادها ، ستخرج منه عما
قريب .. هل تقبل على نفسها العار والخزي وهي تجوس خسلا
البلدة بحثا عن بيت آخر ياويها ؟ .. ألم يتنبأ لها الكثيرون بهذا
المصير المظلم عندما أقبلت على الزواج من وانجن ؟ . ولماذا لا يقوم
هو بمهمة البحث ، ولديه من الفراغ القدر الكبير ؟ هل يجوز له
أن يفرض علينا هي هذه المذلة وهذا الألم ؟ ..

استرد وانجن هتوده قليلا وقطع في كتابة مقاله شوطا كبيرا .
حينما دخلت عليه زوجته ومعها طفلتهما ذات العامين وقالت :

- هنريك ، اعذرني .. ولكنك نسيت أن تشق الخشب الذي طلبته منك . أرجو منك أن ترعى الصغيرة بينما أتولى أنا شق الخشب بنفسى ..

رفع وانجن رأسه ونظر إليها ثم تنهد وقال في صوت متهدج :

- يا الهى .. ارحمنى ..

- هل اضايقت الى هذا الحد ، يا هنريك ؟ ..

- ظننت ان في استطاعتك معاونتى في هذه الآونة القاسية .
يا كارين .. ولكننى ارى الآن ان قاتلا قد يدخل الى هنا لقتلى من غير أن تحركى ساكنا ، ومن غير أن تكفى عن الذهاب والاياب فى هدوء .. من المطبخ الى المغسل .. تفكرين فى كل شيء الا فيما لنا فيه .. غير ناسية حتى شق الخشب ! ..

- يجب أن تتم هذه الأشغال كلها يا هنريك .. وليس الذنب بذنبى أن يكون على الآن واجب القيام بكل شيء ! ..

غضب وانجن غضبا شديدا لهذا الكلام وقام من مقعده وهو يصيح :

- لا .. هل ستعودين الى تكرار هذه النغمة الآن ؟ أقسم لك بحياتى وشرفى اننى سأعمل كل شيء لأعيد اليك نقودك ..

انتصبت كارين واقفة وقد أصابتها هذه الكلمات كالكمة لى وجهها . وغضبت هى الأخرى وقالت :

- لا .. هذا كثير .. لا أحمله .. لكأننى أتمنى عما قريب أن تثبت ادانتك ، يا هنريك ! .. أقول لك الحق ، ان هذه البراءة التى تسعى وراءها تجعلك يوما بعد يوم انسانا لا تطاق ..
- ماذا تقولين ، يا كارين ؟ ..

- انك فهمت جيدا ما قلت ! .. اليس كذلك ؟ ..

وحملت كارين طفلتها وخرجت ، وبمسد برهة سمع وانجن صوت شق الخشب فى حوش البيت فتملكه الندم ، وود لو اكتفت بقطعة أو قطعتين من الخشب بقدر ما يكفى الآن فقط . . . هل يصل أمداؤه الى حد افساد الحياة الزوجية بينهما ؟ . . الى حد ابعادها منه ؟ .

وفى فناء البيت كانت كارين تشق كتل الخشب فى عناء ، وهى تلاحظ ابتها الصغيرة التى أعطتها بعض الأغصان لتلهو بها . لقد شغل زوجها بالبحث عن براءته ، ونسى فى سبيل ذلك زوجته وأولاده وكل شيء . من حوله . لم تنقض على موت وليدهما الصغير غير خمسة أسابيع ، وما هو قد أفلح عن كل ذكر له ، ومنعها من التحدث عنه . . وحالة الشك الدائمة التى يعيش فيها الآن - التى جعلت من الحياة شيئا كئيبا مكروها ، هذا الشك بدأ ينتقل اليها هى الأخرى - وكأنه عدوى أصابتها وتود أن تبرا منها - اذ تغيرت أحواله منذ أن انتابته حمى البراءة هذه وزادت كثيرا من ذى قبل المرات التى يعود فيها الى البيت فى المساء وقد نال منه السكر منالاً . . . عندما عادت كارين الى الحجرة ، كان وانجن يسير بخطوات واسعة فى أرجائها . قال لها :

- يا كارين . . هل تعبتين على اذ راودنى الأمل فى ان تظلى أنت بالأقل مخلصه لى مستعدة للتضحية قليلا من أجلى ، الآن وأنا فيما أنا فيه من ضيق ؟ . .

- ولكن ماذا تريد منى أن أفعل ، يا هنريك ، أكثر مما أفعله ؟
إلا ترى انى أكد وأعمل من الصباح الى المساء ؟

- حقا . انك تعبتين كثيرا . هلا أقللت بعض هذا الجهد ؟
لماذا لا نبحث بصغارنا عند عمتى لفترة من الزمن ؟ أنت تعلمين انها ترحب بهم كثيرا ، ولن يكون لديك أى سبب للقلق من أجلهم . . .
- هل تظن حقا ، يا هنريك ، ان علينا أن نفرق عن أولادنا هكذا ؟ .

فوقف وانجن قليلا ثم عاد يقول :

— هل الأمر عسير إلى هذا الحد ؟

— بالنسبة لك .. لا ، بطبيعة الحال ..

وعادت بسرعة إلى المطبخ .

كان شهر إبريل قد انتصف في هذه الآونة ، والشمس ترسل أشعتها الحارة على الأرض الجرداء ، وقد وقفت مدام وانجن في الشرفة ، ومعها طفلتاها ، تتعلقان بذيلها تريدان النظر إلى القادم . فقد سمعت كارين عند سوز الحديدية سعالاً تعرفه جيداً .. أنه سعال أبيها ، الذي تباعدت فترات زيارته لها منذ مدة . ودخل الشيخ ، وتجاهل يد ابنته الممدودة له بالتحية ، ودفع حفيدته بعيداً عنه ، وارتقى على أحد المقاعد ، واضعاً عصاه بين ساقيه . مسنداً عليها يديه المرتجفتين وقال :

— إنه ليس هنا ، اليوم أيضاً ..

— لا ، يا أبي .

— كنت من قبل أجدّه في المنزل دائماً .. ما الذي جرى ؟ .. لقد جاوز الرجل السبعين ، وما زال عظيم البنية ، يحيط برأسه شعره الأبيض الطويل ، مختلطاً بلحيته التي مازالت تحتفظ ببقعة من لونها الأصفر القديم ، وقسم ارتدى سترة من الصوف الأسود ، برز من بين ثناياها بطنه الضخم . قالت كارين :

— كيف حالك ، يا أبي ؟

— أنا ؟ .. على ما يرام ! .. المزرعة ستجاع بأكملها .. وبعدما سيهاجر أخوك إلى أمريكا .. وأبقى أنا بلا مأوى ولا مورد رزق . وعلى أن أختار : إما أن أذهب معه إلى المهجر ، وما إن أثبت اسمي ضمن طالبي الإعانة من البلدية ! ..

قالت كارين في صوت متهدج ، وهي تنظر إلى الشيخ :

— أبتسأه ! ..

ارتجفت يدا الشيخ على قبضة العصا . وقال في تهكم :

— هل ذهب اليوم أيضا ليقوم بتوعية العمال ؟

ردت عليه في صوت خافت :

— كلا .

— من الغريب أن نلاحظ ، نحن الشيوخ ، بما لدينا من خبرة طويلة ، أن الرجل ، كلما هان خطره وقلت قيمته ، زاد اعتقاده أنه مبعوث العناية الالهية للنهوض بالآخرين . . هل لك أن تذكرى لى ما الذى يعلمه هذا العساك أولاء المتشردين ، وهو الذى أقدمهم كل ما خراهم من النكد ؟ .

لم تجب كارين بشئ وتنهبت . وعاد العجوز يقول :

— وعشلاء السبل . . ما أشد سذاجتهم هم الآخرون ؟ . . من أيسر الأمور تضليلهم والتفجير بهم ، ما دامت المحاضرات تنظم لهم . . الجرائد تنشر من أجلهم . . أنهم محرومون من الملبس والمأكل ، ولكنهم يجسدون كل شيء على ما يرام ما دامت القصص تروى لهم ، وقصاصات الجرائد توضع في أيديهم يلوحون بها ويلعبون . . حقا ، نحن في زمن عجيب . .

— أنت لا تفكر جديا في الذهاب الى أمريكا ، يا ابى . اليس كذلك ؟

— قطعنا لا ، إذا أعاد الى العشرة آلاف كودون الأخيرة التى اقترحتها ابنا . . ألم يعدنى بردها بعد خمسة عشر يوما من أخذها ؟

وعاد العجوز يضحك ضحكته الساخرة ، وابنته تقول له :

— تأكد ، يا ابى ، أنه كان حسن النية .

— حسن النية ؟ . . هذا يدعى . . ونيتة الحسنة التى افقدتنا المزرعة ، الأرض . . يالينا من نية حسنة .

صعدت مدام وانجن : ومسح العجوز بيده على قمه ، ثم عاد يقول :

ـ ولقد قررت الانتقام منه . يجب أن تهجره ، يا كارين ؟
انت والأولاد . اذا قدر لي أن اذهب الى أمريكا ، فمن المؤكد أني
سأجد حثفى وسط المحيط . ومن الممكن أن أحصل على مسكن
صغير لي في المزرعة ، فهل تظنني اقبل رؤية الغرباء يتمتعون
بمالي تحت سمعى ونظرى ، وحيدا ، لا احد من اهلى الى جوارى ؟
يجب أن تجيئى ، يا كارين ! .. هل تصفين الى ؟

وسدد العجز عليها مينييه ، ووقفت هى صامتة ، لا تدرى
بماذا تجيب . وبعد برهة هزت رأسها . وانصرف الأب غاضبا
مهلدا بعدم وضع قدمه عند ابنته مرة أخرى أبدا . وبعد برهة
سمعت صوته من عند سور الحديقة وهو يناديها قائلا :

ـ هل فكرت جيدا فيما أجبت به ؟ . اعلنى أن هذه هى
آخر مرة اطلب منك شيئا .

ولم تحر كارين جوابا ، وانما اشارت يديها اشارة الياس .
واسرعت الى داخل البيت حيث ألقت بنفسها على احدى الاوائك
وانخرطت فى البكاء . انهجر زوجها ؟ ! .. كلا .. كلا .. لن
يتمحقق نبوءة الذين توقعوا لها هذا المصير .

عاد وانجن وقص عليها أن العمال قرروا القيام بمظاهرة كبرى
افى اليوم الأول من مايو . ومن المتوقع أن تذهب جموعهم الى
مزرعة نوربى .

ولمحت كارين نظرة السرور فى عين زوجها ، وهو يروى هذه
القصة ، فقالت له وهى تنتصب واقفة فجأة :

ـ ارجو الا تكون انت ، يا هنريك ، الذى دبر هذه المظاهرة ؟

ـ انا ؟ بطبيعة الحال ، انا الذى دبرتها .

ـ هلا قمت بعمل ما لتعطيل هذه الفكرة ، بالأقل ؟ .

ـ ما هذا الاهتمام من جانبك بمثل هذه الامور الصغيرة ؟
لذا اردت منى الصراحة قلت لك لا ، لن اعمل على تعطيل شيء .

إن السلاح الوحيد الذي يمسك به العمال المساكين في أيديهم هو
أمكن اظهار رأيهم جماعة . ولست في الواقع بالذي يعيب عليهم
وقبعتهم في الارباب مما يخلج في صدورهم من المشاعر التي
يكونونها لتدري ولأمثاله من الكثرئين .

- انت على وفاق معهم ، اذن ، تريد ما يفعلون ! .. هذا كان
رأى فيك من قبل .

وتركته كارين ؟ وتخرجت وهي اشد ما تكون اسفا على
اضطرابها الى الحقد عليه ، بعد ان جرها معه الى الوقوف ضد
العالم بأسره ، وبعد ان تيقن لها انه في الوقت الذي يسعى الجميع
الى الايقاع به ، يعمل هو على التيسير لهم والايقاع بنفسه .

في يوم من الايام وجاء الى وانجن كتاب من مأمون التفليسة
يطلب اليه فيه اخلاء البيت ، بعد ان تم بيعه هو والمصنع بالطريق
الودي الى أحد المشترين . واضطرت مدام وانجن الى السعي من
رجل الحصول على مسكن آخر في البلدة .

هناك على مقربة من المزرعة المجاورة يقع بيت صغير أصبح
تخاليا بعد نقل المدرس الذي كان يشغله . ولكن ماله ، لارس كرنجن
كان قد تقدم اليها فيما مضى يطلب يدها ورفضته . . . فهل تذهب
اليه اليوم لتلتزم منه العون والرجاء ؟ . . . واعياها البحث
والتفتيش في مختلف أنحاء البلدة ، فلم تحصل على شيء . . . واخيرا
اقررت ان تدوس على كرامتها ، وذهبت الى لارس كرنجن .

بعد بضعة ايام كانت قرية صغيرة تفادى البيت الجميل بها
خلفان ومام وانجن تحمل على ذراعها طفلها الثالث . وعلى بضع
خطوات منها يسير وانجن مطاطى الرأس ويداه ممدوسستان في
جيبه .

كان البيت الجديد صغيرا لا يحتوى الا على حرتين ومطبخ .
وحالته جرى لها من الاهمال والتدارة والتقدم ، فعملت كارين جاهدة
على ازالة ما به من اوساخ وترميم ما يمكن ترميمه . وكان عليها

أن تدوس كرامتها مرة أخرى وتطلب من صاحب البيت أن يقرضها
ثمن اللبن لاطفالها وثمن القوت لها ولزوجها . وقامت تسعى في
مسيل ذلك وهي تود لو انشقت الأرض تحت قدميها وإبتلعتهما .

هذا الهوان ، وهذه المذلة ! .. بسبب وانجن ! .. احسنت
كارين بالقبض الذي يتزايد له في قلبها ، ولم تقو على كبح مشاعر
الغضب عليه . وانتهى بهما الأمر الى انعدام كل حديث بينهما في
غير الشجار والتأنيب . وازداد عدد المرات التي يعود فيها وانجن
الى البيت سكران .

(٢)

بعد أن لازم إبتار نووي الفرائض زعنا بدأ يستعيد قواه في
بغض شديد . .. أحس بأن فترة المرض التي مرت به أشبهه بدفن
يفصل بينه وبين حادث بعيد . .. بعيد . .. أنمحي أثره ولم تعد
ذاكرته تعيه على حقيقته . وأحس بالدفاء ، والعطف الذي تحيطه
به أمه وأخته ، هذا العطف الذي عرفه طفلا مدللاً .

ولاحظ الفتى أن أباه لم يأت لرؤيته في غرفته ، وادرك أن
هناك أشياء ، يجدر به ألا يذكرها والا يستعيد ذكرها لما تجره
عليه من آلام هو بمسيس الحاجة الى إبعادها عنه في تلك الآونة .

دخلت عليه انجيبرج يوما تحمل وعاء مليئاً بماء ساخن وقالت :

— قد تكون بحاجة ، يا صغيرى ، الى غسل قدميك ! ..

اسلم إليها قدميه ، فراخت تعنى بهما كل العناية ، وهو غارق
في تأملاته . .. ما اسعده لوجوده بين أهله وذوية ! .. كم من مرة
لفى ليالى الحمى الأولى أصابه الرعب كلما مر بخاطره أن أولئك

الذين يبذلون له العطف والرعاية هم أنفسهم الذين تسكر في
خيانتهم والفدر بهم من قبل . كم من مرة صرخ في هدياته وهو
يرى اناء هذا الخطر ، وجه وانجن الشاحب قابعا في قرارة
السجن ، بسببه هو . . وبينما اخته تجفف له قدميه في حنان
توجه الى الله بالشكر لما حال بينه وبين الحاق الاذى باهله الطيبين
فكل ما مر بخاطره في اناء مرضه لم يكن الا وهما من اوهام الحنى
التي لازمته طويلا .

ومرت الأيام . واخذ اثنار يفكر في اللحظة التي سيقابل فيها
اباه ، ويبتدر له عما بدر منه . فيصرخ مناديا امه الى جواره .
وتقبل الأم مسرعة فلا يجد سبيلا الا الافصاح لها عما في نفسه
فيقول :

- اماه ! .. كم انت شاحبة هزيلة ! .. ما اطول الليالي التي
مرت بك ! .. رياه ..

- لا تقلق لهذا ، يا بني . كيف حالك الآن ؟ هل بك حاجة
الى شيء ؟

وتفعل هذه الكلمات فعل السحر في قلبه ، فينسى هوأجسه
ويستعيد الهدوء لساعات طويلة .

وفي صبيحة احد الأيام دخلت عليه انجيبرج وفي يدها قصب
اخضر به برام متفتحة وقالت :

- رسالة أحملها اليك من الربيع . يجب ان تسرع بالقيام
والخروج لتري كيف امدت لك الحديفة .

واذنوا له اخيرا بهندادة الفراش فذهب الى النافذة ينظر
من خلالها . ورأى رهطا من الفتيات تجرد وتضسحك في فناء
الدار مسدلات شعورهن الذهبية . ابتسم اثنار وهو ينظر اليهن ،
فكم شارك وهو طفل صفيص العباد والصبيان اللعب في هذا
الفناء ! ان ثل ردن من الأركان هنا تثير فيه الآن ذكريات عذبة

الوقت ما بينة وبين هذا المكان من زواياك ؟ وما بينة وبين سلكي
هذا المكان من صلات .»

جاءته انجيبرج يوما تقول مبتسمة :

— هل تدري ماذا يفعل أبوك الآن ؟

قال اينار في صوت خافت وقد ادار وجهه ناحية الحائط :

— أبى ؟

— نعم . . انه يننى لك بيتا صغيرا في الكراعى المرتفعة . فقد
أوصى الطبيب بأن تقضى الصيف في أعلى الجبل .

استدار اينار نحو اخته في سرعة وهو يتسم كالطفل الذي
يلقى العفو بعد شقاوة ارتكبها . فهذا هو أبوه يفكر كما يفكر
الآباء جميعا ، ويكلف نفسه المشقة من أجله . وبعد صمت قالت
انجيبرج :

— انه يتتبع أخبارك ؟ ويسأل منك مائة مرة كل يوم . والآن
اشتداد مرضك لم يكن ينام ولا ياكل .

شد الفتى على شفثيه . فقامت إليه اخته وجففت وجهه
بمنديلها وقالت :

— اذا لم يكن قد جاء ليراك حتى الآن ، فلأنه يريد ان يجنيك
الجهد والانفعال . ثم هل تأمل منه ان يأتى اليك قبل ان يعرف
ما ظنك به ؟

شد اينار على شفثيه مرة أخرى ، وكان به ألما توجهه .
قالت انجيبرج :

— هل اسعى لدى أبى ليجيء اليك ، يا اينار ؟

— نعم . .

قال نوربى لزوجته ان أزمة يسيرة كانت قد ثارت بينه وبين
اينار . وأنه لن يدخل الى غرفة المريض الا بعد ان يسترد صحته

ويضبح قادرا على التحدث معه فى هذا الشأن . لقد تجسست
إلى ذهنه ، مع مرور الوقت ، الفكرة التى راودته من قبل .. ان
لخصومه هم الذين اثاروا ايتار ضده . اى واحد من هؤلاء الخصوم
يا ترى ، هو الذى نجح فى تدبير هذه الفعلة الشنعاء ؟

لقد انتظر الرجل فى قلق شديد ، طوال الأيام العديدة ، أن
يذمعه اليه . فما كان له ان يبادر هو الى اللقاء ، بعد الحديث
العاصف الذى افترقا على اثره . فهل ينزل عن كبريائه الآن ؟ هل
يرد اليه ابنه ؟ .. لقد حلت الساعة التى طالما تمنّاها واشتاق
اليها ..

صعد نوربى الدرج فى خطوات وثيدة ، وهو يستند الى
الحائط ، ودخل غرفة ابنه ، فهاله شحوبه وهزاله وشعيرات اللحية
التي نبتت أثناء مرضه . وكان ايتار ما يزال داعم العينين ، وهو
يمد يده الى ابيه ، مصحوبة بابتسامة قلقة . جلس الرجل وتناول
اليد الممدودة اليه .. فالفأها ضعيفة مبتلة طرية خشي أن تنهشم
فى يده لو ضغط عليها . وأحسن ايتار بحالة الاضطراب التى
تملكت أباه فأجهش فى البكاء وقال ،

— اعف عني ، يا أبى ..

قام الأب يصلح الفطاء حول الفتى ، ويقول فى صوت محتنق :

— لا تتكلم عن هذا الأمر . لا أريد لك ان تجهد نفسك الآن
يمثل هذه الأشياء ، فلن يكون لك منها أى خير .

ولما عاد الرجل الى غرفة مكتبه بعد برهة ، وجلس فيها
وحيدا ، اغرورقت عيناه ، ورفع رأسه الى السماء وقال :

— الحمد لله . شكرا لك يا ربى . شكرا لك اذ اعدت الى
ابنى ..

وفيما هو يستهل الى الله ويشكره مرت بخاطره فكرة اولئك
الذين ارادوا به وبإبنه سوءا ، وحاولوا افساد ما بينهما . انهى

لم ينجحوا فيما اعتزموا وساءت مقاصدهم وفشلت أغراضهم . وظل هو الأقوى . وانجن ومن معه برزوا الى ذهنه كالقوى الخبيثة التى ربما عادت مرة اخرى الى اعمالها الشيطانية ومحاولاتها الجهنمية . لا ، يجب احباط عمل هذه القوى الشريرة يجب منع اذاها الى الأبد . . يجب ان يرحل وانجن عن البلدة . يجب الا يكون له بها أى اثر . الا يكفى ما احده من ضرر ؟ ان السجن جزاء قليل على ما ارتكب ، أما جزاؤه الحق فهو النفى ، ولا شيء غير النفى ! ولم يدر بخلد نوربى فى ثورة غضبه هذه انه قد ضمن وانجن فعلا ، وان وانجن يرى مما هو منسوب له . . لم يفكر فى هذا . ولو حدث به احد فى تلك اللحظة لمسوى عليه باللكمات .

- شكرا لك يا زبى . . شكرا لك . . ولكن هذا لا يكفى . .
يجب ان يطرد وانجن من البلدة . .

(٣)

جاء اليوم الذى اضطر فيه ابو مدام وانجن واخوها الى مفارقة مزرعتها . وقررت هي ان تصحو مبكرة لتذهب اليهما ، وتكون بجوارهما فى تلك اللحظات القاسية . ولكن ما كادت الساعة تدق الرابعة من الصباح حتى سمعت دقات متوالية على بابها . امرت لتفتح فى دهر واذا بها ترى اخاها امامها . وقد بدأ عليه الاضطراب !

- ماذا حدث ؟ .

قال الاخ فى صوت مختنق وهو على الباب :

- أبى ! .

- لماذا لا تدخل ؟ . ما الذى حدث لأبى ؟ .

لم يجب الشاب وإنما دخل وألقى بنفسه على أحد المقاعد .
وتولاه خوف شديد أمجزها من معاودة السؤال ، وظلت واقفة
تنتظر . بعد برهة قص عليها أخوها في حذر كيف اختفى الأب
منذ مساء أمس ، وكيف جرى البحث عنه في كل مكان ، وكيف
وجدوه في نهاية الأمر في جرن المزرعة . . وقد اتجر شنقا .

حينما استيقظ وأنجن وجد زوجته في حالة اضطراب شديد !

— ماذا حدث يا عزيزي كارين ؟

— لا شيء .

في هذا اليوم راحت كارين ، ككل يوم ، تباشه شئون بيتها .
أهدت كبرى بناتها للذهاب إلى المدرسة ، تولت امر طفلها الآخرين
وذهبت كالعادة لاجتماع اللين والطعام . وكانت صورة أبيها
المعجوز تلاحقها في كل مكان . لقد فضل المسكين الموت على أن
يفقد مزرعته التي ورثها عن آبائه . أنها تراه هناك معلقا من عنقه
التحيل في ذلك الجرن الذي طالما مرحت في أرجائه وهي طفلة
تسمع صوته يردد في أذنها .

— هذا نتيجة خطأك . لماذا اخترته من بين من تقدموا لك ؟

ولما علم وأنجن بالنبا المفجع ظل بلا حراك ، وقد وضع يديه
على وجهه ، وهو يتخيل هذا الرجل المعجوز الذي اليه هو
الموت بعدئذ تبصره . واستولى عليه الندم . ثم قام فجأة وقال :

— هذا كثير يا كارين . لم أعد أستطيع تحمل كل هذه
الضربات بمفردي . يجب أن تعاونيني أنت .

— بل يجب أن تعاونني أنت على تحمل ما أنا فيه .

ورآها فيما بعد ، أثناء النهار ، جالسة ساجدة لا حراك بها
تنظر إليه في اصرار ، فلم يفهم هل هي نظرة الإشفاق أم نظرة
البغض . هل تلقى عليه مسئولية انتحار أبيها ؟ اليسمت متعقبة
بعض الشيء فيما يخالجه ضميرها من هذا ؟ . ولكن ألا يكن

ما بعائيه هو من الأم وما يتخبط فيه من محن ، لتضيف الى ما ينقل
ركاحله هذا الاتهام المرير ؟ وتوالت الأفكار في ذهنه حتى أحس
بالحقد عليها ووصل الى حد القاء جانب من مسئولية ما حدث كله
عليها ...

وظل الرجل وزوجته على هذا الوضع ، يخشى كل منهما الآخر
من غير أن يتبادلا الحديث . وخيم الشك وسادت الريبة بينهما .
لقد طردا من البيت الجميل الذي عاشا فيه أمتع سنوات العمر ،
وما هما الآن في هذا المسكن الضيق الذي يذكرهما كل شيء فيه
بالمأساة التي حلت بهما ، ويعمل على زيادة الفارقة بينهما .

جلست مدام وانجن في مطبخها تلهو بعض الحساء لأطفالها ،
وأخذت تنظر الى نار الموقد في رعب ، فقد شاهدت وسط اللهب
صورة أبيها معلقا من عنقه يشير اليها بأصبع الاتهام . . . انها هي
.. هي . . . وليس وانجن . . . سبب النكبة . . . لأنها هي التي
أدخلت وانجن في الأسرة ، وجعلت منه نذير السوء والخراب بين
بصفوفها . وفار الحساء من غير أن تدري ، فقد كان شبح الأب
يخيلها ويمد نحوها يده . . . تجمدت أوصالها ، وأسرعت تطلب
الفرار وهي تتسأل :

— هل وانجن هو السبب في كل ما حدث ؟ ألم يكونا
صعيدين معا قبل هذا الإفلاس المشنوم ؟ ان الإفلاس هو الذي
يجلب المصائب كلها . أما وانجن فهو بري . . . واتهامات الأب اذن
لا تنصب على وانجن ، وإنما على أولئك الذين دبروا له خيوط
المؤامرة الدنيئة ، و تهمة التزوير ، وكل ما حدث من أثم .
وهكذا وجدت كارين في براة زوجها لوح النجاة الذي تتعلق
به في محنتها . انه بري . . . يجب أن يكون بريئا . . .

خرج وانجن متوجها الى مزرعة حميه ، ليلقي نظرة على
الرجل الميت . ولكنه لم يقو على هذا ، فعاد الى البيت حيث وجد
زوجته وحيدة ترقق بعض الثياب ، ولم يبق للأطفال أثرا . . .
ينظره في أنحاء الغرفة وقال :

٥٩ - أين الأطفال ؟

اجابته كارين فى صوت خافت وهى تنظر اليه :

- تخلصت منهم !

داخله الشك والرعب ، وامرعه الى الغرفة الأخرى يفضح بابها :

- قولى لى أين هم ؟

قالت فى نفس الصوت الخافت الحزين :

- استدعيت عمك ، فجاءت على عجل • أخذتهم والصرفت منذ لحظة ••

واذ رآته واقفا حائرا ، ينظر إليها فى رعب ودهشة عادت تقول :

- رأيت أن فى هذا فائدة لك ، يا هنريك • اذ إقمت القى استطيع معاونة فى شىء ، اننى رهن إشارتك دائما •••

بنت له هذه الكلمات غامضة ، فنسى أن يشكرها • وحينما أوى الزوجان الى مخدعهما بنت لهما الغرفة خالية مخيفة ، اثر غياب الأطفال منها • والصمت المضارب فى أرجائها وعلى الرغم من رغبتها فى تجسيم بزاة زوجها وفى العمل على ادخال العزوة الى قلبه • وبذل قتها له ، لم تجد بدا من الاصرار على الصمت وعدم مبادلة الحديث • ظل كل منهما فى فراشه مفتوح العينين ينظر الى الفضاء ، وكان كلا منهما يخشى الآخر ، فلا يقدر على اغماض جفنيه • وزالت بزوال الأطفال الحاجة الى النهوض من وقت لآخر من الفراش لاحكام الاغطية حول الصغار النائمين • وتزاحمت الأفكار فى راسيهما •

ها هى ذى ترى إياها ، كما كان فى آخر زيارة لها ، وهى واقف فى الحديقة يتحدثها عن زواجها من وانجن ، ويعيب عليها سوء اختيارها •• لم يعد الآن من سبيل لاصلاح الخطأ وقسط

لقد السهم الى الأبد • أن صوت أبيها ما زال يرن في مسعياها :
- ماذا فعلت ؟ ماذا فعلت ؟

أما وانجن فقد ارتسمت في ذهنه صورة اللحظة التي
اقترض فيها النقود من حميه • كم كذب في ذلك اليوم ، وكم
بالغ ، وكم بذل الوعود الواسعة ! • وكان هو نفسه شديد الثقة
فيما يقول • ألم تسكن هذه طبيعته في كل ما أقدم عليه من
مشروعات ، كان الجانب الأكبر منها أحلاما وحاسا ؟ • يا لها
من أوام تلتها يقظات مريرة ! • والآن ها هو محكوم عليه بأن
يجرجر وراه الى الأبد جثة العجوز المنتحر !

أحسست كارين بالاضطراب الذي يتقلب فيه زوجها • هل هو
المخطئ الوحيد ؟ • اليس هي شريكة له في الخطأ ؟ • لا • انه
يرى • • يجب أن يكون بريئا • • من أجل راحتها هي أيضا •
وأخذتها الشفقة به ، فمدت يدها من تحت الفطاء الى حيث يد
زوجها وقالت له :

- فم يدي الى يدك ، يا هنريك !

هذه اللمسة الخفيفة بين يديهما أعادت الى مخيلتهما ذكرى
أيام زواجهما الأولى • ولم يستطع خيال أبيها المائل امامها مغلقة
من عنقه أن يمنعا من الضغط على تلك اليد في كفها ، ولم يعد
أحد منهما يحصر تفكيره في ذاته فقط ، وإنما سرت في قلب كل
منهما الشفقة على الآخر وسرى الحنان بينهما :

- مسكينة • • مسكينة يا عزيزتي • • ان آلامك هي الكبرى ،
ومصائبك هو الأقسى !

- كلا ، يا هنريك • بل ان ما نزل بك لأشد وأمر !

- أنا رجل ، يا كارين • • ثم ، ألم يكن هو والدك أنت
أيضا ؟

بعد برهة صمت قصيرة عادت كارين تقول :

٥٠١ يا الهى . كلما فكرت فى أن شيئاً مما حدث لنا ما كان ليحدث لو أن أولئك الذين أرادوا لك الخراب لم . . .

وراحت تبحث عن كلمات تكمل بها التعبير عن فكرتها .
ولكنه فهم ما تريد وقاطعها قائلاً :

- لا . ما كان ليحدث لنا شيء مما حدث . . .

جمعت هذه الكلمات منهما - وفى اعتقادهما - بظلمين من أبطال العدل والحق . وأنزلت كلمات الزوجة فى قلب زوجها المراءى ، وتبدد ما كان يخشاه من شكها وظنونها . وفى الخارج كان المطر يتساقط غزيراً وصوت جريان مائه فى جوار البيت يسمع عالياً . بعد برهة عادت الزوجة تقول :

- ألا يمكن أن تكون أرملة هارستاد قد أرغمت قسراً على أعضاء هذا الاقرار ؟

- يجوز . . يجوز جيداً . . .

حاول الزوجان النوم ، ولكن النوم استمصى عليهما ، وحالاً الحديث بينهما . بعد فترة صمت قال وانجن :

- سيهاجر العمال ، أو معظمهم ، الى أمريكا . . .

- سينتهى الأمر بكل من فى يده حرفة الى الهجرة . . مادام الحال هنا فى هذه البلاد على ما هو عليه الآن . . .

أحسن وانجن بارتياح لسماعه كلمات زوجته . انها تشاركه
الرأى وتقاسمه التفكير وتنضم الى صفه . ما أسعده بهذا التوافق

الذى يثلج صدره ويميد للحياة شيئا من بريقها الجميل فى
ناظريه ... وبعد لحظة صمت قالت كارين :

- وأنت .. ألم تضع مشروعا لانشاء صندوق للمعاشات
لهم ؟

- لو انهم تركونى اكمل السير فى الطريق الى نهايته ...

- لقد عاش عمالنا فى رغد حتى الآن ، يا هنريك . كانوا
سعداء حقا . ا تذكر سرورهم وجبورهم عندما كانت روجانهم
تأتين اليهم بالطعام فى العمل ؟

- نعم . نعم . لقد تبدل كل شيء الآن .

وهكذا مرت الساعات ، والرجل وزوجته فى حديث تتخلله
فترات من الصمت .. كلمات قليلة ، من وقت لآخر ، كأعواد من
الحطب تغذى بها نار الحديث لما لكىلا تخبو .. قالت :

- ألا تظن ان المساهمين كانوا يحصلون على ربح مجز من
أموالهم ، لو انهم تركوك تسير فى هدوء ؟

- بالتأكيد . لقد كان مصنعى يتقدم حثيثا فى طريق
النجاح ، الى اليوم الذى ركب فيه الخوف دعوس كبار الملاك ..

- يا الهى .. اليوم فقط أدرك مرارة الحيلة التى منيت بها
أمالك ، وقسوة الفشل الذى فرض عليك ظلما ..

ساد الصمت بينهما برهة عادت بعدها كارين تقول :

- سامحنى يا هنريك ! .. لم أقف منك الموقف الذى كان
يجب على أن أقفه ..

- أسامحك ؟ لا يوجد ما أسامحك عنه ، يا كارين .. لقد
كنت كريمة شجاعة ، وتقبلت كل ما أصابنا فى عزم وثقة ..
سوف أكون لك دائما المساعد والمعين .

- لا تقل هذا الكلام ، يا هنريك ! كم أدرك الآن كيف شلت
هذه الضربة من يدك ، وكم أصابت من جدك ونشاطك !

وهكذا استطال الحديث بينهما ، وامتزجت بينهما العاطفة ،
ودخلا منسابكى الأيدي الى عالم البراءة .

- ٤ -

أقبل الربيع مبكرا هذا العام ، وعندما سار القس بورنج
صاعدا الى مزرعة نوربى كانت الأشجار مكسوة بالأوراق
الخضراء ، وفى الهواء رائحة العشب النامى . كان القس ممسكا
بحقيبته متجها الى حيث يقطن العامل المعجوز ، لارس كرنجن *
ليقدم له العون الدينى وهو على فراش الموت . ويقع بيت العامل
على مقربة من الدار الكبرى التى يسكنها نوربى فوق التل . رأى
القس فى الطريق كثيرا من الأشجار الصغيرة وقد اقتلعت من
جذورها وكثيرا من الأفعسان وقد تكسرت وانهارت . لقد مر العمال
فى مظاهرات أول مايو من هذا الطريق .

وقف القس أمام كنوت نوربى ، الذى كان فى حديقته يعنى بها ، وقال له :

- انه لمنظر قبيح بعد مرور المتظاهرين من هنا . ما أظن الحمر وحدها قد أفسدت مشاعر هؤلاء العمال . بل لا بد أن هناك خمرأ أخرى . . خمرأ معنوية أكثر خبثا من الأولى . . قد صبت لهم فى عقولهم فجعلتهم من الأشرار .

تظاهر نوربى بالدهشة ، وأخذ يضحك ، وهو يستند إلى فأسه ، وقال :

- العمال ؟ لا شأن للعمال بهذا التلف الذى تراه . الة ناشئ عن الريح العاصفة التى هبت طوال الليل ، وصنعت ما صنعت بالأشجار الصغيرة والأفصان الفضة .

انصرف القسيس متخادلا ، وهو يفكر فى هذا الكبرياء الذى يبديه نوربى ، وفى هذا العزوف عن إثارة الشفقة به والثناء لحاله . وصعد على التل حتى وصل الى بيت العامل . وجده فى فراشه وقد ألبس أفخر ثيابه وأمسك بكتاب الصلاة بين يديه . وجلست زوجته الى جواره مرتدية هى الأخرى ثياب يوم الأحد . لقد استعد البيت ومن فيه لاستقبال القس أحسن استقبال مستطاع .

صافح القسيس زوجة العامل المريض ثم توجه اليه يسأله عن حاله . ولكن الزوجة أسرعت تجيب عنه :

- يا الهى ، لقد خفت أن يقضى قبل مجئ سيدى القس

أمسك رجل الدين بيد المريض ، فالفأها جافة باردة ، فوق
القميص الأبيض الناصع . . . وجه شاحب متجمد ، وعينان
لا حركة فيهما ، وهم يبذلون ميتا لولا مضغة الطباقي التي يلوئها من
وقت لآخر . قال القسيس :

— هل تخشى الموت ، يا عزيزي لارس ؟

وجاء الرد على لسان الزوجة ، قالت :

— هناك شيء بلا شك يريد الاعتراف به لك يا سسيدي
القس .

— حسن . . حسن . .

ونظر القسيس الى الرجل المحتضر في عطف يدعو الى الانصاح
عما في صدره . ولجأة ألقي الرجل ببصقة كبيرة على ارض
الحجرة وقال وفي عينيه نظرة حائرة تبحث عن القس :

— أردت أن أعترف لك بشأن تلك الجلسة .

— قضية وانجن ونوربي ، أليس كذلك ؟

وقالت زوجة المريض لتكفي زوجها مشقة الكلام :

— أحس بالحاجة الى أداء الشهادة ، ولكن الجسارة خائنه ،
فأحجم عن الادلاء بأقوال ضمت نوربي .

نظر القس الى لارس في انتظار ما سينطق به ، ولكن لارس
عاد يلوئ مضغته ، وهو ينظر في قلق الى القس . وأحيرا بصق
على الأرض وقال :

- هل تعتقد يا سيدى القس ان هذه الخطيئة ستغتفر لى ؟

ابتسم القس بورنج وقال :

- ولم لا ؟

- حتى ولو كنت قد أحجمت عن شهادة الحق ، بعد أن طلب
منى الرب أن أؤديها ؟

- وهل كنت متاكدا من معرفة الحقيقة ، يا لارس ؟

وعادت الزوجة تقول :

- ما دام قد صاحب نوربى الى المذينة فى اليوم الذى وقع
فيه على العقد .. وهو الآن يخشى ألا يغفر له هذا الذنب ، وقد
قلت له ان الله يغفر الذنوب جميعا ، أليس كذلك يا سيدى ؟

وأحس القس الذى كان ينظر الى موضع قدمه ، ان عينى
المريض سلطنا عليه تنتظران على السؤال جوابا .

لو كان القس بينه وبين نفسه لقال :

- حتى لو غفر لك أيها المخطئ ، ولو ذهبت الى الجنة بفقر
حساب عن ذنبك هذا ، فهل يخفف هذا من الآلام التى يعانىها
وانجن بسبب خطيئتك ؟

وأنفق القس على صوت المريض يقول :

- هل يظن السيد القس ان ذنبى هذا سنوف يغفر لى ؟

واضطر القس الى أن يرفع رأسه ويجيب :

- نعم °

- هل يقبل السيد القس أن يثلو معى صلاة قصيرة °؟

وقف القس وضم يديه الى صدره ° ولكن ماذا يقول فى صلاته
وقد اتجه فكره كله الى وانجن °؟ وانتهت الصلاة ، وبكت زوجة
لارس ، وعاد الرجل المحتضر يقول :

- هل يتفضل سيدي القس بأن يقدم لى سر المناولة المقدس ؟

فتح القس حقيبته وأخرج منها ما يلزم لهذه المناسبة :

الرداء الكهنوتى ، والنبيل المبارك ، والكأس المقدسة °°

واقترب بالكأس من شفتى المريض ثم قال له :

- اسمع ، يا لارس ° ستنظر القضية فى الأسبوع القادم
أمام محكمة الجنائيات ° هلا كلفت زوجتك بالذهاب الى هناك
وأداء الشهادة نيابة عنك °؟ هل تقبل ذلك °؟

نظر المريض الى الكأس المقدسة أمام عينيه وقال :

- نعم ° أقبل °

تلهت المرأة وأسرعت الى زوجها تفرغ مضغة الطبايق من لمة °
وتمت مراسم المناولة بطقوسها التقليدية ° وخلع القس رداءه °
وأغاده الى الحقيبة ، ثم جلس الى جانب فراش المريض °

بدا لارس وكأنه كان ينتظر ، ليسلم الروح ، ان يؤدي له هذا
الواجب ، وان ينال العفو والغفران ° فقد أخذت أنفاسه تضعف °

• واستعد القس للانصراف • عندئذ فتح المريض عينيه ، ونظر الى زوجته في عطف ، وقال :

- لا • يجب ألا تذهب للشهادة ، والا حرمها نوربى من سكنى البيت •

فوقف القس لحظة وقال : وهو ينظر اليه :

- اذن • فليكن ما تريد •

وارسمت ابتسامة على وجه لارس المعجوز • فقد لكشفت له فى هذه اللحظة أسرار الحياة وأسرار الأبدية • ومالت رأسه وسط الوسائد ، وأرسل حشيرة قصيرة ، انتهى بعدها أجله • وأسرعت الزوجة الى حيث ترقد جثة زوجها ، وضمت له جفنيه • ثم التفتت الى القس وقالت فى صوت متهدج :

- الحمد لله • أنا الآن على يقين من أن لارس مات قديسا •

عاد القسيس وحقيبته فى يده • وفى الطريق جلس على حجر فى سفح التل ، وأخذ ينظر الى البلدة المنتشرة تحت قدميه • لقد منح لتوه العفو والغفران للارس الذى قضى لهجه ، ومن قبل منح طوال السنين العديدة مثل هذا العفو ومثل هذا الغفران لآلاف من البشر ، ماتوا وهم يعتقدون انهم ، بما بذل لهم ، قد صاروا مبرئين من الدنس أظهارا • انه يدرك الآن ما فى هذه الطقوس من سخف • • لقد نال لارس كرنجن ما كان يصبو اليه من غفران ، ولكن هل يجوز أن يفقر له على حساب وانجن المسكين ؟ ربما حكم على وانجن البرى ، رغم العفو الذى ناله لارس كرنجن • وماذا يكون حال أسرة وانجن التى سيصيبها الضرر من هذا الحكم ؟ هل

غفرت هي الأخرى وسامحت ؟ ان السيئة لا تقف آثارها عند حد ، وانما تتوالد منها سيئات تمتد وتنتشر كالوباء الضاري ، فلا يوقفها أحد . فلمن يكون العفو اذن ؟ ومن الذي يعفو ؟ وهل يجوز العفو بغير رضا الأبرياء الذين أضرت بهم السيئة وقتلتهم ؟

تضاربت هذه الأفكار في ذهن القسيس ، فعاد الى منزله يتملكه الحزن والحجول مما الى

- ٥ -

انتظرت مدام وانجن بفارغ الصبر المظاهرة العمالية التي أخبرها عنها زوجها . فقد أصبحت ترى في مثل هذه الأساليب التي ينادى بها زوجها والتي كانت تكرهها من قبل وسيلة للانتقام . ولكن في اليوم المحدد للمسيرة الكبرى جاء العمال وهم سكارى ، فأتاروا أهل البلدة كلها ضدهم ، وأدرك وانجن ، كما أدركت زوجته ، ان هؤلاء الحمقى قد أضروا بوانجن قدر أضرارهم بأنفسهم . فما من أحد كان يجهل ان وانجن هو المنظم والمعرض لهذه الحركة العمالية النكراء ، التي انتهت الى التخريب والشغب . وهكذا أصبح ألد أعداء نورينى يعطفون عليه وينصرفون عن وانجن .

وكلما اقترب يوم المحاكمة الجنائية أحس وانجن بأخوف من عدم وجود شاهد يقف الى جانبه . وكان ، وهو في مراحه ،

يستعيد الظروف التي صاحبت امضاء العقد ، ليزيد تأكيداً من براءة ساحته . فجال في خاطره واضحا جليا المشهد الذي جرى ذلك المساء في المقهى الكبير . لم يكن في أول الأمر على يقين كامل من أن امضاء العقد تم في ذلك المقهى . ولكنه أصبح ، بعد أن ذكر ذلك وكرره مرارا عديدة أمام الناس ، مقتنعا بوقوعه بالفعل . وكلما عاد الى ذكر هذه الواقعة ازداد اقتناعا بصحتها وبقينا بوقوعها . انه يذكر الآن جيدا المكان ، واللوان الطعام . بل وطعم القهوة التي قدمت بعد الغداء . انه يذكر الأشخاص الذين شاركوا في الطعام : نوربي وهارستاد وهو . ولكن ألم يكن معهم رابع ؟ شخص رابع يشهد بكل ما حدث ؟

وراح يبحث في ذاكرته عن يكون هذا الرابع . هل اشتراه خصومه هو الآخر ، لكي يمتنع عن الشهادة ؟ وأخذ يستعيد المشهد كما يصوره له خياله . وانتهى به التفكير ، كما دفعه الأحساس بالظلم ، الى نشوء اعتقاد راسخ في ذهنه بوجود هذا الرابع ، الذي يرجح منه قبول الشهادة . ولكن من هو ؟ وكلما مرت الأيام التي تقربه من تاريخ المجاكمة ، ازداد غيظه مع ازدياد دأبه على الكشف عن هذا الرابع المجهول ، الذي سيجمل له البراءة والنجاة .

في أحد الأيام أسر وانجن الى زوجته بما يشغل باله . فاصفت اليه في اهتمام ، وشجعتة في عزم على الاستمرار في البحث والتنقيب . وصار هذا الشاهد الرابع موضوع الحديث الدائم بينهما . واستمر وانجن يقلب في أغوار ذاكرته ، الى أن قال لكارين يوما ، وقد انتفض واقفا :

— أما هذه المرة ، فقد عرفته ١٠٠١

انتهضت الزوجة هي الأخرى وأسرعت تقول في لهفة :

- هنريك ٠٠! من هو ؟

- راسموس برودورسون .

بدا الانفعال على وجه كارين ، وضمت يديها إلى صدرها وهي تقول :

- الحمد لله ٠٠ الحمد لله ٠٠ ولكن راسموس برودورسون
في أمريكا الآن ٠٠!

- لا بأس ٠٠ ربما عثرت على رسالة منه فيها إشارة إلى
الواقعة ٠٠

وانصرف وانجن إلى أكوام الرسائل التي عنده يبحث فيها .
وأعاد قراءة كل ما وصل إليه منذ سنوات من راسموس صديق
طفولته . لم يعثر على شيء في أول الأمر ، وانتابته كما انتابت
زوجته ، حمى القلق . وعاد الرجل يبحث في أكوام أخرى من
الرسائل والأوراق العتيقة ، وظل كذلك أياما . وفي كل مرة
تقبل عليه زوجته تسأله :

- هل عثرت على شيء ؟

فيجيبها ، ليبقى على آمالها ، وليستر بآسه :

- ما زلت أبحث ٠٠ والأوراق الباقية كثيرة ٠٠!

فتتركه في هدوء وتصرف إلى شئونها . ويسادر هو إلى

البحث والتقليب ، الى أن بقيت أمامه الربطة الأخيرة من الرسائل
فقال فى نفسه :

— انها هنا لا شك !..

وأخيرا جاء وأنجن الى زوجته متهللا .. انه لم يجد الرسالة
المرتجاة بعد ، ولكنه على يقين من انه سيجدها ، قبل حلول المساء
وكادت كارين تجن من الفرح ، وقد أعاد اليها هذا الوعد من زوجها
البشر الذى افقده طويلا . وتناول الزوجان طعام الغداء فى
مرح ، واكثرت كارين من الضحك والحبور والدموع ايضا . بعد
الغداء دخل وأنجن الى غرفته وأغلق الباب عليه ، ولم تشأ زوجته أن
تقلقه . وظلت تتلظى على أحر من الجمر ، وهى تبتهل الى الله ،
وتسأله التوفيق وإحقاق الحق وإظهار العدل .

وفتح الباب وخرج منه وأنجن ، وعلى شفثيه إبتسامة عريضة
وفى يده ورقة :

— هذه هى الرسالة ، يا كارين !

وصرخت كارين وارتمت على صدر زوجها ، والثرعت منه
الرسالة ، وراحت تقرأها فى لهفة . انها ترجع الى سنتين مضتا
وفىها ذكر لوليمة فاخرة ، وفى ذيلها سطور .. حقا ، لقد ذكر
كل شيء بوضوح وتفصيل فى هذه الورقة .. وتعلقت كارين فى
عنق زوجها تقبله .. وتأخذ رأسه بين يديها ، وتنظر فى وجهه
بفرح ، ثم قالت له :

— لماذا لا تقبلنى ؟ لماذا لا تقفز وتطير فى الجو ؟ يا الهى
أوشك أن يضى على .. !

وراخت تعيد قراءة الرسالة مرة أخرى ، ولكنها توقفت
فجأة .. ما هذا ؟ لقد تجدد الدم في عروقها .. هذا الخط ..
انه يشبه خط وانجن شيها عجيبا .. رفعت عليه عينها ، ولم
تستطع ان تقول له شيئا .. فابتدوها هو قائلا في سرور :

- حينما أقدم هذا المستند الى المحكمة .. اظن انه سيكون
كافيا ..

- هذا طبيعي .. يا هنريك ، هذا طبيعي ..

حاولت ان تحتفظ بالفرحة على وجهها ، ولكنها جلست على
أحد المقاعد ، وتاهت بنظرها في الفضاء ، وهي تقول في نفسها :

- ماذا فعل ، يا الهى ؟ ماذا فعل ؟ كان الله فى عوننا ..

وأحسنت بانتيار شامل فى كيانها ، وبالضياع من حولها ..
لقد فهمت كل شيء الآن ، ورات فى زوجها الرجل اللذنب فى كل
ما حدث .. مستحيل .. مستحيل .. كيف حدث هذا ؟ لعلها
منخطئة فيما دار بخلدتها .. وهى لم تعد تريد رؤية الرسالة
ثانية . أعادتها اليه ، وطلبت منه وهى تبتسم ان يحتفظ بها فى
مكان أمين .. وتمنت الى الله ان يفيدهما هذه الورقة فى شيء ..
أى شيء ولو كان قليلا .

(٦)

كان أينار نوربى على باب كوخه الجبلى يؤمنا يتلقى أشعة
الشمس ، واذا برجل يمر من أمام الكوخ ويقف ليتحدث اليه
قليلا ، وينقل اليه جانبيا من أخبار البلدة . وعرف منه أينار ان

وانجن يحاكم اليوم فى محكمة الجنابات ، وان ابنة الطبيب قد
حضرت الى الجبل لتقضى أياما فى كوخ لها هناك . واختلطت فى
ذهن الشاب ذكرى وانجن بذكرى تلك الفتاة الحلوة التى قضى
بصحبتها وقتا جميلا ليلة عيد الميلاد الأخير وراقصها طويلا امام
أعين الجميع .

لقد عاش اينار تلك الأيام فى أعلى الجبل سعيدها بعيدا عن
الناس ، يشرب كثيرا من اللبن ، ويقضى الوقت فى التنزه والهدوء
والنوم الطويل والأكل الطيب ، ينتعل أحذية الجبلين الخشبية
التي تحفظ الدفء فى الأقدام ، ويرتدى ملابس القرويين السمكة
.. عيشة رغبة ، الى أن مر به هذا الرجل عابر السبيل فاضاع منه
الهدوء . كان نبا مثول وانجن امام محكمة الجنابات طمعة وجهت الى
قلبه تفتحت لها الجراح القديمة . وحاول أن يطفىء هذه الجمرة فى
صدره . ألم يكف ما عاناه بسببها من آلام حتى الآن ؟

وفى الليل ، حينما يعانده النوم كان يحاول ان يتذكر العطف
الذى احاطه به أبوه أثناء مرضه . ولما لم يفلح فى طرد شبح
نوربى من ذهنه بهذه الوسيلة ، انصرف الى التفكير فى جمال
الفتاة التى تسكن مثله الآن كوخا فى الجبل . ما كان أجملها فى
تلك الأمسية التى راقصها فيها طويلا ، وندم على سنوات الشباب
هذه التى قضاهامنكبها على الكتب ، بعيدا عن اللهو والمسررات .

فى اليوم التالى ذهب للتنزه فى أعلى الجبل ، ومن هناك
وقف ينظر الى كوخ الفتاة فى الجانب الآخر من البحيرة .. وقال
لنفسه :

— ربما كان وانجن اليوم فى السجن يقضى عقوبته ظلما .

ولكنه عاد ينظر الى الكوخ هناك وقد تصامد من سطحة
دخار خفيف . لها الآن تعد الطعام لنفسها . ولم يشعر بأنه
وحيد في عزلة هذه وسط الطبيعة وبين احراش الجبل . انه
على مقربة منها وهى على مقربة منه ويبعدان عن البلدة بعدد كبير
من الفراسخ . هل يذهب لزيارتها ؟ لا بل ليتترك اللقاء بينهما
لصدفة تسنح فوق صفحة البحيرة .

وكثيرا ما ذهب لصيد السمك على شاطئ الماء ، ولكنه لم
يصادفها مرة واحدة . انه يحس الحاجة الى التفكير فى هذه الفتاة
لكم لا يخيم فى رأسه التفكير الآخر . التفكير الحزين فى وانجن
وماساته . وفى احدى الامسيات ذهب الى جزيرة صغيرة فى
وسط البحيرة ، واوقده فيها نارا كبيرة ، ولكنه لم ير على صفحة
الماء الهادى القارب الذى توقع قدومه . الشواطىء الصامتة
وحدها هى التى ظلت تنتظر اليه .

وفى أحد الأيام توقف أمام الكوخ قروى ، علم اينار منه ان
وانجن قد حكم عليه بالسجن لمدة عام كامل ، وان العقوبة شددت
عليه لأنه استخدم فى دفاعه أمام المحكمة رسالة اصطنعها بنفسه .
واستمع الفتى الى حديث القروى وهو جالس على عتبة الكوخ
بلا حراك ووجهه خلف كفيه . كيف يجزؤ بعد اليوم على مواجهة
الناس وعلى متابعة دروسه فى الوسط الجامعى ؟

فى المساء ذهب اينار الى قاربه على حافة البحيرة : وبدأ له
العالم مظلماً ، رغم الطبيعة المشرقة من حوله ، حتى لقد فكر فى
ان يلقى بنفسه فى الماء بدلا من تحمل العار والخزى على هذه
الأرض . ولكن صورة الفتاة تمثلت فى مخيلته ، ورأها تزداد
دسموا بفقر ما يزداد هو انحطاطا ، حتى لسكانها تقف فى الارتفاع

العالي ، وتمد نحوه ذراعها لتنقذه مما هو فيه . وراح يجذق
 فى بطء فتساقط المياه الصافية تحت سماء الأصيل الوردية ..
 وتنعكس على صفحة الماء مناظر الخضرة الخلافة من حوله ..
 وأحس بنفسه وكأنه فى عالم مسحور .. فطوى المجذاف وترك
 القارب يسير كما شاء له الماء ، وأخذ يتطلع الى الطبيعة الفاتنة
 وأحس بأن العالم كله يرفل فى الهناء ؛ لقد بدا ابنار يفهم ما هو
 الحبيب ..

(٧)

بعد : . . . أحد الأيام ؛ وكان يوم سبت ؛ خرجت مدام نورا
 ليدارند من بيتها واتجهت الى مدرسة البلدة ، التى يديرها ناظرها
 هيجن ، ويعمل فى نفس الوقت مدرسا فيها هو وزوجته ..
 وعندما وصلت مدام نورا الى المدرسة كان هيجن فى أحد الفصول
 فأسرعت زوجته تستدعيه ..

واجتمع الثلاثة فى إحدى القاعات حول كنوس البورتو ..
 قالت مدام نورا :

— نعم . جئت اليوم أعرض عليك عرضا هاما ..

ونظر هيجن الى زوجته فى انتظار ما تقوله الزائرة التى
 أبستم واسترسلت فى حديثها :

— انى تشير الى الحوادث التى وقعت أخيرا فى البلدة . لقد
 كان ذلك مؤسفا ومخجلا لنا جميعا ..

قالت مدام هيجن :

- نعم .. نعم -

وعادت مدام نورا تقول :

- مع ذلك ، فقد نالنا نحن الثلاثة ما يكفينا . فكان تضيق قممات قاسية في الجريدة ، لأننى اخلت بقواعد الدوق حينما فكرت يوما في ايواء واحد من ابنائهما عندى .. وانت ايضا يا هيجن وزوجتك لقد أصابكما شيء من اللوم لانخادكما موقف الحياء في هذه القضية .

وتوقفت مدام نورا لتطلق ضحكة ، فقال هيجن ، وهو يمين بأصابعه خلال لحيته :

- يا له من مسكين ! .

- حقا .. انه جدير بالشفقة .. ولكننا لسنا هنا للحكم على وانجن ، ومادمننا نعيش في مجتمع له نظامه ، كان لنا ان نطعم في بعض الحماية .. فلا يجوز لأحد ان يتصرف كما تصرفه وانجن .

هزت مدام هيجن رأسها مرة أخرى وقالت وهى تنظر الى زوجها :

- اما هذا ، فلا ، بطبيعة الحال .

- لقد كان نوربى يحق اكثر من متالم في كل ما حدث .. لا شك في ذلك .. لهذا جئت اعرض عليكما : يا صديقاي .. ان تقدم له ترضية في صورة من الصور .

قام هيجن ، واخذ يحشو غليونه في بطة : ثم يسعله في ثورة ، واخيرا سال مدام نورا :

- حسن .. كيف تريد ان يتم ذلك بالضبط ؟

- هل رايت كيف يفعل رجال السياسة مثلا عندما يتعرض واحد منهم لحملة ظالمة ؟ انهم يقيمون له حفل تكريم او يولون له

وليمة .. وأرى أن في استطاعتنا أن نعمل شيئاً من هذا القبيل
لنوربي .. شيئاً بسيطاً قدر المستطاع .

تبادل هيجن مع زوجته نظرة سريعة ، ثم قال وعلى وجهه
إتسامة الحرج :

- طبيعى ..

وساد صمت لم تشأ مدام نورا أن تتركه يقول فاسرعت
تقول :

- فى الواقع .. السنت تظن الت ايضاً ان الحق كان فى
يحابب نوربي ؟ ..

قال هيجن وهو يهز رأسه ، وكأنه لا يريد ان يعرب عن كل
ما يدور فى خلده :

- طبيعى .. طبيعى ..

وقالت مدام هيجن مؤيدة :

- بالتأكيد .. لقد قال زوجى منذ اليوم الأول ان وانجن ؟
فى نظره ، هو المذنب .. ولزوجى قدرة مجيبة فى الحكم على
مثل هذه الأشياء ..

وعادت مدام نورا تقول :

- حسن . أرجو ألا تحول بعض الخلافات القديمة دون انجاح
هذا المشروع .. يجب علينا ان نعرف كيف نقدر الآخرين ، حتى
ولو لم يشاركونا دائماً نفسى الآراء ..

أسرع هيجن يصدق على كلامها :

- انى أفكر كما تفكرين انت بالضبط ، يا سيدتى العزيزة ..
وقيمن فكرت ايضاً من أجل هذه الحفلة ؟

- سوف يشترك فيها كل من يريد . السلطات والفلاحون

والكل بغير استثناء . اليس جميلا أن نرى ؟ ولو لمرة واحدة نغبة
من الموظفين ورجال الريف يمدون أيديهم بمضغهم الى بعض
تعاون جميل . ألم يحن الوقت بعد لائبات أن الدين والوطنية
ليسا في قلوبنا كلمات جوفاء ، وأن لدينا القدرة على بذل العون
لأحد اخواننا متى دعت الحاجة اليها .

- هل تأثر نوربي كثيرا بما حدث ؟

قالها هيجن وعلى وجهه علامات الاشفاق ، فردت عليه مدام
نورا :

- لا أدري .. ما أشد كبرياء هذا الرجل ! . لا اظن انه
يشكو . لقد اشاعوا عنه السائعات الكاذبة ، واتهموه باكل أموال
الأرملة التي وضعت تحت وصايته . وهكذا تجري الوشائات
والاكاذيب الى بعيد ، حتى لقد كتب لي أخى اليوم من برجن
ليسألني عن صحة ما يقال بهذا الصدد . ألا تظن أن ذلك يسئ الى
الرجل ؟

وتدخلت مدام هيجن في الحديث فقالت :

- يا الهى ! ما أسرع انتشار الشر في هذا العالم .

وعادت مدام نورا تقول فى حماس :

- هناك على كل حال أمر لا يختلف فيه اثنان ، وهو انه لا يوجد
فى البلدة كتما صاحب عمل أطيب قلبا من نوربي ، يعامل خدمه
القدامى وعماله كما يعاملهم نوربي ؟

واسرع ناظر المدرسة يؤيد هذا الرأى ، وقد تأثر له كثيرا ؟
وقال :

- بالتأكيد .. سيكون من بين الحضور أنا ..

- حسن .. حسن .. ولكن هذا لا يكفي . يجب أن يلقى أنة
الكلمة . فعا من أحد يجيد الخطابة مثلك .

واحمر وجه هيجن وأسرع يقول :

— كيف ؟ - أنا ؟ .

وانتهى الأمر بينهم جميعا على الاتفاق حول الحفل ، وعلى أن
تشرب مدام نورا ليدارند عند الاقتضاء نخبا في صحة مدام
نوربي . وانصرفت نورا سعيدة بما دبرت . فما بقي بعد ذلك يسير
سهل الاعداد .

لم يدر نوربي شيئا عن مشروع مدام نورا . وراح يعوض
ما فاتته من عمل أثناء شغله بقضية وأنجن . فأخذ يرتب حساباته
وينظم شؤونه ويستعيد عاداته القديمة . وبعد ساعات طويلة من
العمل خرج الى الشرفة يدخن غليونيه ويستنشق النسيم . وإذا
بإبنته انجيبيرج تجيء اليه باكية لتخبره بموت الخادم المعجوز .
أفطوى الغليون في جيبه وسار الى حيث ترقد جثة الخادم ؟
ووقف ينظر اليها برهة وهو يتكلف الحزن . ثم انصرف .

وفي اليوم نفسه صعد نوربي الى أعلى التل حيث البيت
الذي تسكنه أرملة لارس كرنجن ، وحيدة ، بعد موت زوجها . وإذا
وأنه المرأة المعجوز قادمة ركبها خوف شديد . ها هو ذا قادم ليأخذ
منها البيت ويطردها منه الى مرض الطريق . دخل نوربي وهو
يحني رأسه ليمر من الباب القصير . وجلس وعصاه بين ركبتيه ،
— كيف الحال : .

— اما من الصحة ، فلا بأس ولله الحمد . ولكنني أخشى قدوم
الشتاء . .

— اصفى الى اذن . . لقد ماتت خادمنا المعجوز اليوم . وغرقتها
هناك أصبحت خالية الآن . فإذا شئت أمكنك الإقامة فيها ما بقي
لك في هذه الحياة . . سيتم تنظيف الفرقة ، ومن غد ستكون معدة
لاستقبالك . أظن ان لديك بقرة وبيض دجاجات . . اليس كذلك ؟
تخذيها معك . . فهي لن تضايق أحدا . .

ضمت المرأة العجوز يديها الى صدرها ونظرت اليه في ذهول .
ثم انخرطت تبكي من الفرح والامتنان . واسرع نورى بالانصراف ؟
فهو لا يحب رؤية الدموع . وهو لم يكن ينوى ، عندما جاء ، ان
ياتى عملا يستحق عنه الشكر أو الجزاء ، وانما كان يبحث عن
خادم .

وحينما عاد نورى الى بيته ، وجد نورا ليدارد تنتظره في
البهو . قالت له ان نصف اهل البلدة وفي مقدمتهم الرسميون
فيها يكتتبون فيما بينهم ليقيموا له وليمة وحفل تكريم .

ضحك نورى وقال :

- هكذا . هكذا . .

ولم يشأ ان يصدق ما سمع في اول الامر ولكن حينما طلبت
اليه نورا ان يحدد اليوم الذى يناسبه لذلك ، تنهد طويلا واخذ
يفكر . ان الامر يبدو جدا لا مراء فيه . . واخيرا قال بعد فترة
صمت :

- حسن . . حسن . . ولكننى لا أستطيع حضور أية حفلة
مهما كانت ، ما دام فى المزرعة ميت .

نظرت اليه زوجته فى دهشة . ولكنها فهمت لتوها انه لن يغير
ما استقر عليه رايه مهما أبدى له من اسباب . وانصرفت نورا
ليدارند وهى تعجب كيف لم يتأثر نورى لهذه اللقطة السريعة .
ما أشد كبرياء هذا الرجل ! .

- ٨ -

اخيرا تمكنت مدام نورا ليدارد من تحديد يوم لاقامة الحفل .
وانهمكت فى اعداد العدة . . لذلك اتفق الراى على عدم تقديم
المشروبات الكحولية حتى لا يشتعل الحماس ولا يزداد التهور بين

المدعويين . لن نحوى الماتده غير عصير الفواكه واللبن . وأعدت
مدام نورا من بين منظمة الشباب فرقة للتمثيل تظهر أمام الموجودين
بعد الطعام . وراحت تزين جدران قاعة البلدة الكبرى بكل ما يليق
لهذه المناسبة .

ولما حل اليوم المهود كانت مدام نورا ، التى قامت بالجهنة
كله ، متعبة مشدودة الأعصاب . ولكنها علمت فى منتصف النهار
أن مدام وانجن ما زالت ملازمة الفراش . فقررت بينها وبين
نفسها الا تحضر حفل المساء قبل زيارة هذه المرأة العنسة ، وتعرض
عليها الإقامة فى بيتها ، هى وأولادها ، الى أن يجد جديد . وأسرفت
الى البيت الصغير القابع وسط اشجار الصنوبر ، فوجدت نوافذه
مغلقة والكاتبه ضاربة اطنابها من حوله . عثرت فى جوار البيت
على خادم تستخرج الماء بالدلو من أحد الآبار فسألتها :

- أين مدام وانجن ؟

- انها هنا ، مستلقية فى احدى الغرف بمخزن الفلال .

- هل استطيع الدخول اليها ؟

هزت الخادم رأسها . ان مدام وانجن ترفض مقابلة أحد ؟
وقد ردت من بابها القسيس ، ثم الطبيب . أصرت مدام نورا
وقالت فى رجاء للخادم :

- هلا تكرمت على بالذهب اليها واخبارها انى أنا التى أريد
رؤيتها ؟ .

أخذت الفتاة الدلو وابتعدت ، وبعد لحظة ظهرت أمام الباب ؟
هز رأسها ثانية .. ان مدام وانجن ما زالت راغبة عن رؤية أحد .
ولكنه قامت من فراشها تريد الذهب لرؤية اطفالها اليوم .

- ولكن ما الذى سوف تفعله الآن ؟ . وكيف تكون نميشتها ؟

ردت الخادم قائلة :

- شئ لا يعلمه الا الله .. لم تقض عنه لأحد .

وسر كل السرور للحفل الذي يقام تكريماً لأبيه . وبتددت الشكوك
التي طالما سمعت حياته من قبل . ها هو ذا الآن في مقعده العالي ؟
الى جوار الحوذى ، يرنو بعينه الى العربات الأخرى المتجهة نحو
قاعة البلدية الكبرى ، لعله يرى فتاة أحلامه بين القادمين .

وكانت ماريت نوربى فى كامل زينتها ، جميلة بقبعتها الزاهية
وثوبها الحريري . أما كنوت فلم يكن راضياً كل الرضى . لقد تجسم
الى ذهنه الاعتقاد بثبوت حقه حتى أصبح لا يعنى كثيراً بشعور
الأخرين نحوه . بل لقد تساءل :

— الا يمكن أن يكون هذا الحفل الذى يقام من أجله اشفاقاً به
ومظففاً عليه ؟

على أن الابتساماة الخفيفة لم تفارق شفتيه وهو يرى رتل
العربات المسرعة الى مكان الاحتفال . وانصرف تفكيره الى خصمه
الدود هولوفسن ديرود . هل سيكون بين الحاضرين يا ترى ؟
وعندما دخلت عربة نوربى الى فناء مبنى البلدية ، أبصر ابنان
عربة الطبيب الصغيرة ذات المقعدين وهى تنصرف ، فابقن أن الفتاة
لم تحضر وأن العربة لم تقل الا الطبيب وزوجته . فخابت آماله
التي ظل يفديها طوال الأيام والليالي ، وتساءل :

— هل بى من حاجة الى حضور الحفل الآن ؟

فى مدخل الشرفة ، وبين علمين مرفوحين ، وقف عمدة البلدة
والى جواره مدام نورا ليدارند لاستقبال المحتفى به . وصعد ابنان
الدرج فى بطء تخلف أبويه .

كانت هناك لورا الجميلة ، ابنة الطبيب فى ثوبها الحريري
الذى ارتدته اليوم للمرة الأولى . وقد أحمرت وجنتاها عندما
التقى نظرها بنظر ذلك الشاب الحليق الوسيم الذى وقف فى
وسط القاعة مسلطاً عليها عينيه . انه ابن العمدة الذى أنهى منذ
أيام دراسته العليا فى زراعة الغابات ونال إجازة التخرج . وأخذ
القلب الفتاة يدق فى صدرها وهى تتساءل :

— هل هو الذى سيصحبنى الى المائدة ؟

دخل نوربى القاعة وكان اول شيء لاحظته هو عدم وجود هرلوفسن فى الحفل . ولكن كبار الرجال الرسميين كلهم كانوا هناك وأقبلوا عليه مسلمين محبين .

أخذ المدعوون - فى ثيابهم الفاخرة - يروحون ويجيئون فى أرجاء القاعة الواسعة ذات النوافذ العالية المطلّة على البحيرة ، والتي تتلاعب من خلالها أضواء الشمس الفساربة . ومن الخارج يأتى صوت العربات ، بعضها ينصرف بعد أن أقلت كثيرا من المدعوين الى الحفل ، والبعض الآخر يقبل بجماعات جديدة أخرى .

فجأة احس نوربى بيد تجذبه من طرف ردايه . فالتفت ورأى صديقين من أصدقائه القدامى يميلان فى الزرافة فى وديان الشمال ، وكانا ضمن هيئة المحلفين فى قضية وانجن أمام محكمة الجنابات . صرخ نوربى وهو يشد على الرجلين بقوة :

- كيف ؟ أنتما هنا ؟ لم أكن أحسب أن أناسا يأتون من مثل هذا البلد البعيد !

فقالا :

- ان مقالا ظهر فى الجريدة ، بايعاز لاشك فيه من وانجن ، وفيه اتهام لأعضاء هيئة التحكيم بالتحيز الصارخ فى القضية . وقد ثارا غضبا لقراءة مثل هذا الكلام ، وقررا حضور الحفل .

انقطع الحديث بينهما حينما جاء من يدعو نوربى الى احتلال مكانه فى صدر المائدة . وجلس الرجل تحف به زوجته من ناحية وزوجة الفاضى من الناحية الأخرى . وجال بنظره فى المدعوين رجالا ونساء بملابسهم الزاهية ، ثم مال على زوجته وأسر فى أذنها :

ـ كاننا فى يوم الاحتفال بيوبيلنا الفضى تماما آ .

وعندما قدم المدعويين اللون الأول من ألوان الطعام اشتبك
آينار نوربى فى نقاش سياسى مع جاره ، ولم يلبث بعض المدعويين
أن انضموا الى النقاش . وتحمس اينار ، وفجأة أحس وكان لكمة
شديدة هوت عليه وصوتا يقول له :

ـ كيف تقسو فى الحكم على الناس ، يا اينار ، وانت البطل
الخائب الذى يثير جمعة بلا طحن ! .

فأحنى رأسه وعلت وجهه الحمرة وصمت عن متابعة الكلام .

ولما قدم الشواء على المائدة ، قام ناظر المدرسة واقفا وضرب
على الكوب امامه . لقد حانت اللحظة العظيمة للمدام نورا ليدارند .
وأخذ قلبها يدق فرحا . وفخرا . ها هو ذا هيجن يستعد لالقاء
كلمته تكريما لخصمه نوربى الذى طالما ناصبه العداء . ومالت على
الجالسين الى جوارها تقول وهى تشير الى هيجن :

ـ انه رائع .. اليس كذلك ؟ .

توقفت الملامق والشوكات ، وانجبت الأنظار الى هيجن ، الذى
راح يلقي خطابه فى صوت يسوده التأثر ، قال ان هذا الحفل يعتبر
حادئا عظيما للبلدة كلها ، فلم يحدث قط من قبل ان اجتمع مثل
هذا العدد الكبير من الأعيان والرسميين على اختلاف مراتبهم من
أجل هدف واحد ، هدف شريف نبيل . فعلى الرغم من الخلافات
الداخلية التى تمزق البلاد ، وعلى الرغم من الحزازات الحزبية
التي تفرق بين المواطنين ، جاء هذا الحفل مؤذنا بفجر جديد ، وميشرا
بعبد يكون فيه الترويجيون جميعا بدا واحدة وقلبا واحدا متحابين ؟
متساندين ضد قوى الشر ، متعاونين فى نصرة كل من أصابه
الظلم . فهما كانت عقيدتنا الدينية ومهما كانت ميولنا السياسية
فهناك حقيقة يجب أن نسلم بها اليوم ، حقيقة تقول ان كل ما يمس
الانسان فى ذاته يبقى فوق مستوى المتنازعات العقائدية .. وإذا
حدث مثل ما حدث أخيرا أن رجلا مثل نوربى تعرض للمهانة ظلما

وئاله ما ناله من أهانة بغير جريرة ، وجب علينا أن نقف جميعا
حول وقفة الأخ للأخ ونقول له :

« ها نحن معك يا كنوت نوربى ، نحن أخوتك وأخواتك نسمح
هناك العار وندفع عنك الأذى والضرر .. ها نحن .. »

ساد الصمت طوال هذا الخطاب المؤثر ، ولم يسمع غير
شهقات مكتومة أطلقتها مدام هيجن ، التى من عادتها أن تبكى تأثرا
فى كل مرة تستمع فيها الى زوجها وهو يتكلم خطيبا .

لم تلبث الأعين أن انصرفت من هيجن الخطيب ، وانجهت الى
طرف المسائدة الآخر حيث تجلس مدام نوربى تبسّم الى جوان
زوجها ، الذى راح يهز رأسه تواضعا وكأنه يقول :

— لا .. لا .. هذا كثير يا هيجن ! .

انتهى الخطاب وقام المدعوون يصيحون :

— يعيش .. يعيش .. يعيش نوربى وزوجته ! .

وبعد أن عادت الملاحق والشوكات تعمل عملها لبرهة ، قامت
نورا لتشرب نخب ماريت نوربى . وبان التأثر على وجه ماريت
واغرورقت عينها بالدموع . وتحدثت نورا عن شجاعة مدام نوربى
ونبل طباعها ، وعما عانته من الألم وهى تقوى عزيمة زوجها فى
فترة الضيق والحرّج التى مرت به ، وفى الوقت نفسه ترمى ابنها
المصاب بمرض خطير . أنها بطولة نسائية وعمل فدائى من تلك
الأعمال التى قلما يحتفل بها والتى تجرى سرا بعيدا عن أعين الناس
فى ظل التفانى والتواضع والإخلاص .

وكانت نورا ليداردن دليفة فى كلمتها ، حتى لقد عجبت هى
نفسها من هذه البلاغة : ولكنها كانت تفكر فى أثناءلقاء كلمتها
فى ابنها جرمار الذى يعاني من أزمات السعال الحادة ، ويلازم الفراش
فى هذه الفترة ..

وشرب الجميع تحب مدام نوربي ؟ وسقط الهاتف والتهليل ؟
وبكت ماريت ، فقد كانت اللحظة مؤثرة حقا . وإذا سمع ابنان
مما قيل من مرضه ، ومن بطولة أمه ، تأثر هو الآخر : وقام من
مكانه الى حيث يجلس أبواه ليمس بكوبه كوب كل منهما .

بدأ الظلام يخيم على الحجرة فأضيت الأنوار . وعلى الرغم
من ان الشراب الوحيد الذى تقدم للمدعوين هو شراب الفاكهة ،
فقد كان الحبور عاما وأخذ الجميع يتبادلون الأحاديث والضحكات
فيما بينهم .

ودق نوربي على كوبه فساد الصمت ، ثم وقف ودار بنظره
على ماريت أولا ثم على الموجودين بعد ذلك ، وقال بصوت رزين :

- أشكركم جميعا باسمي وباسم زوجتي ، وأسألكم أن تشربوا
معى نخب الرجل الذى لا يمكن ان أنساه فى هذا المساء .. نخب
رئيس هيئة المحلفين ..

صاحت مدام نورا قائلة :

- يعيش الرئيس .. يحيا المحلفون ..

وشارك الحاضرون جميعا فى الهاتف .. وقام صديقا نوربي
صديقا طفولته : فمقدا أيديهما واقتربا من نوربي ليحملاه على
كفيهما ، ويدورا به حول المائدة تحية له ، كما يفعل الطلبة فى
احتفالاتهم .. وقامهم نوربي ممتنعا فى أول الأمر ، ولكنه انتهى
بالتسليم لهما بين ضحكات الجميع وحبورهم . وما أن أعيد
نوربي الى مقعده حتى أشارت نورا الى بعض السيدات قائلة ،

- ودام نوربي ، أيضا ..

ودارت ماريت على أكف السيدات حول المائدة ، وسقط
موجة متزايدة من الحماس .. ثم أعيدت الى مكانها بجوار زوجها
ومال عليها نوربي يهمس فى أذنها :

- اليس عجيبا ألا يحضر هرلوفسن هذا الحفل ؟

ـ ليته حضر ليرى !»

وضحكت وضحك نوربى معها »

وعادت الخطب مرة اخرى ، ثم انشد الجميع وقولنا النشيد
القومى ..

وقام القس بورنج بدوره يريد الكلام . ان الكل فى شوق
الى الاستماع اليه .. وعمت الدهشة الجميع عندما طلب اليهم
ان يذكروا فى اشفاق ورحمة المذنب المسكين القابع فى السجن »
لقد تكلم الخطباء الليلة عن ضرورة الالتفاف حول البرى عزاء
له وتكريما ، فهل يعنى هذا ان يترك المخطئ بلا شفقة ولا رضاء ؟
انه اشد حاجة من غيره الى العون والمساعدة .. وزوجته .. ولم
يستطع القس متابعة الكلام تائرا فجلس ، واغرورت بعض
العيون بالدموع ..

وعادت الدهشة عندما دق نوربى على كوبه مرة اخرى بطلب
الكلام .. ثم وقف وقال :

ـ اقترح عليكم ان نجمع من بيننا مبلغا لمساعدة مدام وانجن
وانا افتتح الاكتتاب فى الحدود الضئيلة التى تسمح بها مواردنى
الضعيفة .. يجب الا ننسى انها الآن طريفة مشردة تعمل ثلاثة
اطفال ..

ولما عاد الى الجلوس ساد الصمت ، ونظر الحاضرون الى
بعضهم البعض وئسان حالهم يقول :

ـ ما اعجب هذا الرجل ! .. وما اعجب آرائه ! ..

بعد تناول الطعام دارت اقداح القهوة على المدعوين وقالت
مدام نورا الى القاضى الجالس بجوارها :

ـ هل تدرى لمن يشبه رجلانا العظيم نوربى ؟

ـ والله .. لا ادرى .. ربما ..

— الا ترى فيه شبهاً من جاريبالدى ؟ البطل الانطالى العظيم ؟

— حقاً ، يا سيدتى .. حقاً ..

ولم يكن للحديث حول المائدة الكبيرة من موضوع غير بطولة نوربى .. واثار الجميع مآثر نوربى ومفاخر اجداده وابنائها .. هالة من المدح والتبجيل اخذت تلتف به وترفعه الى مستوى القديسين .. ولكن اينار اخذ يفكر وقد اثارته كلمة العس بورنج . وتكشفت لعينيه الحقيقة كلها .. ابوه الجالس هناك . ابوه الذى من أجله اقيم هذا الحفل ، وبذل كل هذا الثناء وكل هذا الاطراء .. ابوه هذا مجرم اليم . هل اصبحت قلوب الناس واقدتهم بالمعنى ، حتى اصبحت تمجد الجريمة والكذب والبهتان ؟ هذا لا يجب ان يكون .. هل يكفى الحماس المتدفق ، وهل تكفى الكلمات الجوفاء لتغيير الحقيقة ، والباس الذئب ثياب الحمل ؟ هذا لا يجب ان يكون .. قد يخطئ الانسان الحكم احياناً .. ولكن الواقع هو الواقع ، والحقيقة لا مراء فيها .. وبئس العقيدة التى تضى المجد على المجرم ، وتلقى بالبريء فى غياهب السجون أو ليس كل ما يقدره الناس من آراء وسلوك قائماً على هذه العقيدة الفاسدة ؟ أو ليس للعالم يعج بالظلم والمآسى بسبب تعلقه بهذه العقائد الباطلة ؟ .. وهو نفسه .. اليس عاطفة البنوة النقية ، التى يصر بها قلبه ، هى التى جعلت منه جبناً ؟ يا لها من كلمة قاسية رغم صحتها ! لا .. هذا لا يجب ان يكون .. لا يجب ان يكون ..

فجأة صاح أحد الحاضرين يقول :

— ما هذا ؟ انظروا .. هناك فى الحديقة ..

وقام البعض الى النافذة ، هناك على حافة البحيرة التى جلاها الظلام ارتفعت هالة عظيمة من النور اللامع ، تلتها هالات اخرى .. طلقات الصواريخ التى أعدها الشباب لاضفاء مزيد من الروب على حفل تكريم نوربى .. واختلطت الأصوات معلقة على الأضواء المتتابعة الى أن دعى الجميع لحضور التمثيلية التى أعدت

لها العدة مدام نورا ليدارند . وانخرط الجميع بعدها فى الرقص
وكانت حفلة شائقة ..

عاد نوربى الى منزله وهو يلهج بحمد الله وشكره .. ومالت
عليه ماريت وهى بجواره فى العربة وقالت :

- لعل فى ذلك مثلا للناس يدفعهم الى الصبر والجلد والثقة ..

فرد عليها نوربى قائلا :

- نعم . ولكن الامر المهم هو ان يعمل المرء دائما فى شرف
وامانة .. انى لأعجب لأناس مثل وانجن يكذبون فى وقاحة امام
العدالة وحتى على الله .. لقد فقدوا الضمير .. سامحهم الله ..

« النهاية »

الدار القومية للطباعة والنشر

الذرائع القومية للطباعة والنشر

مركز البحوث عامع الثقافى

فى العالم العربى
من القاهرة

يصدر عنها

مجلات علمية وكتب علمية

823

35q



0540423

مكتبات الذرائع

نيويورك

لندن

البحر الأحمر

بيروت

طرابلس

بغداد

البحر المتوسط

الاسكندرية

القاهرة

مجلة الذرائع القومية

مجلة نزار الوطن

ARAB
OBSERVER

ARAB
OBSERVATEUR

En
ARAB
REVUE

Le Scribe
REVUE ARABE

El Scribe
REVUE ARABE

De Scribe
REVUE ARABE